Európsky parlament
2014 – 2019

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

2016/0224(COD)

26.6.2017

POZMEŇUJÚCE NÁVRHY 419 – 760

Návrh správy
Laura Ferrara
(PE597.506v01-00)

Spoločné konanie o medzinárodnej ochrane v Únii

Návrh nariadenia
(COM(2016)0467 – C8-0321/2016 – 2016/0224(COD))

AM_Com_LegReport

Pozmeňujúci návrh 419
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Jean Lambert, Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 61

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(61) Pokiaľ ide o Srbsko, jeho ústava stanovuje základ pre samosprávu menšín v oblasti vzdelávania, používania jazyka, informácií a kultúry. Právny základ pre ochranu pred prenasledovaním a zlým zaobchádzaním primerane poskytujú vecné a procesné ľudské práva a antidiskriminačné právne predpisy, ako aj členstvo vo všetkých významných medzinárodných zmluvách o ľudských právach. V roku 2014 Európsky súd pre ľudské práva zistil porušenie v 16 z 11 490 žiadostí. Neexistujú náznaky o prípadoch vysťahovania, vyhostenia alebo extradície vlastných občanov do tretích krajín, v prípade ktorých existuje okrem iného riziko, že by boli vystavení trestu smrti, mučeniu prenasledovaniu alebo inému neľudskému a ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu, alebo v ktorých by ich životy alebo sloboda boli ohrozené z dôvodu ich rasy, náboženstva, národnosti, sexuálnej orientácie, príslušnosti k určitej sociálnej skupine alebo politickému názoru, alebo z ktorej hrozí závažné riziko vysťahovania, vyhostenia alebo extradície do inej tretej krajiny. V roku 2014 členské štáty usúdili, že 1,8 % (400) žiadostí občanov Srbska o udelenie azylu bolo opodstatnených. Najmenej deväť členských štátov označilo Srbsko za bezpečnú krajinu pôvodu. Európska rada označila Srbsko za kandidátsku krajinu a začali sa prístupové rokovania. V čase označenia posúdenie znelo tak, že Srbsko spĺňa kritériá stanovené Európskou radou na jej zasadnutí v Kodani 21. – 22. júna 1993,	***vypúšťa sa***

ktoré sa týkajú stability inštitúcií zaručujúcich demokraciu, právny štát, ľudské práva a rešpektovanie a ochranu menšín. Srbsko bude musieť aj naďalej spĺňať tieto kritériá, aby sa stala členom EÚ v súlade s odporúčaniami poskytnutými vo výročnej správe o pokroku.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 420
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 61

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(61) Pokiaľ ide o Srbsko, jeho ústava stanovuje základ pre samosprávu menšín v oblasti vzdelávania, používania jazyka, informácií a kultúry. Právny základ pre ochranu pred prenasledovaním a zlým zaobchádzaním primerane poskytujú vecné a procesné ľudské práva a antidiskriminačné právne predpisy, ako aj členstvo vo všetkých významných medzinárodných zmluvách o ľudských právach. V roku 2014 Európsky súd pre ľudské práva zistil porušenie v 16 z 11 490 žiadostí. Neexistujú náznaky o prípadoch vysťahovania, vyhostenia alebo extradície vlastných občanov do tretích krajín, v prípade ktorých existuje okrem iného riziko, že by boli vystavení trestu smrti, mučeniu prenasledovaniu alebo inému neľudskému a ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu, alebo v ktorých by ich životy alebo sloboda boli ohrozené z dôvodu ich rasy, náboženstva, národnosti, sexuálnej orientácie, príslušnosti k určitej sociálnej skupine alebo politickému názoru, alebo z ktorej hrozí závažné riziko vysťahovania, vyhostenia alebo extradície do inej tretej	***vypúšťa sa***

krajiny. V roku 2014 členské štáty usúdili, že 1,8 % (400) žiadostí občanov Srbska o udelenie azylu bolo opodstatnených. Najmenej deväť členských štátov označilo Srbsko za bezpečnú krajinu pôvodu. Európska rada označila Srbsko za kandidátsku krajinu a začali sa prístupové rokovania. V čase označenia posúdenie znelo tak, že Srbsko spĺňa kritériá stanovené Európskou radou na jej zasadnutí v Kodani 21. – 22. júna 1993, ktoré sa týkajú stability inštitúcií zaručujúcich demokraciu, právny štát, ľudské práva a rešpektovanie a ochranu menšín. Srbsko bude musieť aj naďalej spĺňať tieto kritériá, aby sa stala členom EÚ v súlade s odporúčaniami poskytnutými vo výročnej správe o pokroku.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 421
Emil Radev

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 61

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(61) Pokiaľ ide o Srbsko, jeho ústava stanovuje základ pre samosprávu menšín v oblasti vzdelávania, používania jazyka, informácií a kultúry. Právny základ pre ochranu pred prenasledovaním a zlým zaobchádzaním primerane poskytujú vecné a procesné ľudské práva a antidiskriminačné právne predpisy, ako aj členstvo vo všetkých významných medzinárodných zmluvách o ľudských právach. V roku 2014 Európsky súd pre ľudské práva zistil porušenie v 16 z 11 490 žiadostí. Neexistujú náznaky o prípadoch vysťahovania, vyhostenia alebo extradície vlastných občanov do tretích krajín, v prípade ktorých existuje okrem iného	(61) Pokiaľ ide o Srbsko, jeho ústava stanovuje základ pre samosprávu menšín v oblasti vzdelávania, používania jazyka, informácií a kultúry. Právny základ pre ochranu pred prenasledovaním a zlým zaobchádzaním primerane poskytujú vecné a procesné ľudské práva a antidiskriminačné právne predpisy, ako aj členstvo vo všetkých významných medzinárodných zmluvách o ľudských právach. V roku 2014 Európsky súd pre ľudské práva zistil porušenie v 16 z 11 490 žiadostí. Neexistujú náznaky o prípadoch vysťahovania, vyhostenia alebo extradície vlastných občanov do tretích krajín, v prípade ktorých existuje okrem iného

riziko, že by boli vystavení trestu smrti, mučeniu prenasledovaniu alebo inému neľudskému a ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu, alebo v ktorých by ich životy alebo sloboda boli ohrozené z dôvodu ich rasy, náboženstva, národnosti, ***sexuálnej orientácie,*** príslušnosti k určitej sociálnej skupine alebo politickému názoru, alebo z ktorej hrozí závažné riziko vysťahovania, vyhostenia alebo extradície do inej tretej krajiny. V roku 2014 členské štáty usúdili, že 1,8 % (400) žiadostí občanov Srbska o udelenie azylu bolo opodstatnených. Najmenej deväť členských štátov označilo Srbsko za bezpečnú krajinu pôvodu. Európska rada označila Srbsko za kandidátsku krajinu a začali sa prístupové rokovania. V čase označenia posúdenie znelo tak, že Srbsko spĺňa kritériá stanovené Európskou radou na jej zasadnutí v Kodani 21. – 22. júna 1993, ktoré sa týkajú stability inštitúcií zaručujúcich demokraciu, právny štát, ľudské práva a rešpektovanie a ochranu menšín. Srbsko bude musieť aj naďalej spĺňať tieto kritériá, aby sa stala členom EÚ v súlade s odporúčaniami poskytnutými vo výročnej správe o pokroku.	riziko, že by boli vystavení trestu smrti, mučeniu prenasledovaniu alebo inému neľudskému a ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu, alebo v ktorých by ich životy alebo sloboda boli ohrozené z dôvodu ich rasy, náboženstva, národnosti, príslušnosti k určitej sociálnej skupine alebo politickému názoru, alebo z ktorej hrozí závažné riziko vysťahovania, vyhostenia alebo extradície do inej tretej krajiny. V roku 2014 členské štáty usúdili, že 1,8 % (400) žiadostí občanov Srbska o udelenie azylu bolo opodstatnených. Najmenej deväť členských štátov označilo Srbsko za bezpečnú krajinu pôvodu. Európska rada označila Srbsko za kandidátsku krajinu a začali sa prístupové rokovania. V čase označenia posúdenie znelo tak, že Srbsko spĺňa kritériá stanovené Európskou radou na jej zasadnutí v Kodani 21. – 22. júna 1993, ktoré sa týkajú stability inštitúcií zaručujúcich demokraciu, právny štát, ľudské práva a rešpektovanie a ochranu menšín. Srbsko bude musieť aj naďalej spĺňať tieto kritériá, aby sa stala členom EÚ v súlade s odporúčaniami poskytnutými vo výročnej správe o pokroku.

Or. bg

Pozmeňujúci návrh 422
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 62

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(62) Pokiaľ ide o Turecko, právny základ pre ochranu pred prenasledovaním a zlým zaobchádzaním primerane poskytujú vecné a procesné ľudské práva a antidiskriminačné právne predpisy, ako	***vypúšťa sa***

aj členstvo vo všetkých významných medzinárodných zmluvách o ľudských právach. V roku 2014 Európsky súd pre ľudské práva zistil porušenie v 94 z 2 899 žiadostí. Neexistujú náznaky o prípadoch vysťahovania, vyhostenia alebo extradície vlastných občanov do tretích krajín, v prípade ktorých existuje okrem iného riziko, že by boli vystavení trestu smrti, mučeniu prenasledovaniu alebo inému neľudskému a ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu, alebo v ktorých by ich životy alebo sloboda boli ohrozené z dôvodu ich rasy, náboženstva, národnosti, sexuálnej orientácie, príslušnosti k určitej sociálnej skupine alebo politickému názoru, alebo z ktorej hrozí závažné riziko vysťahovania, vyhostenia alebo extradície do inej tretej krajiny. V roku 2014 členské štáty usúdili, že 23,1 % (310) žiadostí občanov Turecka o udelenie azylu bolo opodstatnených. Jeden členský štát označil Turecko za bezpečnú krajinu pôvodu. Európska rada označila Turecko za kandidátsku krajinu a začali sa prístupové rokovania. Vo vtedajšom posúdení sa uvádzalo, že Turecko dostatočne spĺňa politické kritériá stanovené Európskou radou na jej zasadnutí v Kodani 21. – 22. júna 1993, ktoré sa týkajú stability inštitúcií zaručujúcich demokraciu, právny štát, ľudské práva a rešpektovanie a ochranu menšín, a že bude musieť aj naďalej spĺňať tieto kritériá, aby sa stalo členom EÚ v súlade s odporúčaniami poskytnutými vo výročnej správe o pokroku.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 423
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Jean Lambert, Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 62

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(62) Pokiaľ ide o Turecko, právny základ pre ochranu pred prenasledovaním a zlým zaobchádzaním primerane poskytujú vecné a procesné ľudské práva a antidiskriminačné právne predpisy, ako aj členstvo vo všetkých významných medzinárodných zmluvách o ľudských právach. V roku 2014 Európsky súd pre ľudské práva zistil porušenie v 94 z 2 899 žiadostí. Neexistujú náznaky o prípadoch vysťahovania, vyhostenia alebo extradície vlastných občanov do tretích krajín, v prípade ktorých existuje okrem iného riziko, že by boli vystavení trestu smrti, mučeniu prenasledovaniu alebo inému neľudskému a ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu, alebo v ktorých by ich životy alebo sloboda boli ohrozené z dôvodu ich rasy, náboženstva, národnosti, sexuálnej orientácie, príslušnosti k určitej sociálnej skupine alebo politickému názoru, alebo z ktorej hrozí závažné riziko vysťahovania, vyhostenia alebo extradície do inej tretej krajiny. V roku 2014 členské štáty usúdili, že 23,1 % (310) žiadostí občanov Turecka o udelenie azylu bolo opodstatnených. Jeden členský štát označil Turecko za bezpečnú krajinu pôvodu. Európska rada označila Turecko za kandidátsku krajinu a začali sa prístupové rokovania. Vo vtedajšom posúdení sa uvádzalo, že Turecko dostatočne spĺňa politické kritériá stanovené Európskou radou na jej zasadnutí v Kodani 21. – 22. júna 1993, ktoré sa týkajú stability inštitúcií zaručujúcich demokraciu, právny štát, ľudské práva a rešpektovanie a ochranu menšín, a že bude musieť aj naďalej spĺňať tieto kritériá, aby sa stalo členom EÚ v súlade s odporúčaniami poskytnutými vo výročnej správe o pokroku.	***vypúšťa sa***

Pozmeňujúci návrh 424
Emil Radev

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 62

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(62) Pokiaľ ide o Turecko, právny základ pre ochranu pred prenasledovaním a zlým zaobchádzaním primerane poskytujú vecné a procesné ľudské práva a antidiskriminačné právne predpisy, ako aj členstvo vo všetkých významných medzinárodných zmluvách o ľudských právach. V roku 2014 Európsky súd pre ľudské práva zistil porušenie v 94 z 2 899 žiadostí. Neexistujú náznaky o prípadoch vysťahovania, vyhostenia alebo extradície vlastných občanov do tretích krajín, v prípade ktorých existuje okrem iného riziko, že by boli vystavení trestu smrti, mučeniu prenasledovaniu alebo inému neľudskému a ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu, alebo v ktorých by ich životy alebo sloboda boli ohrozené z dôvodu ich rasy, náboženstva, národnosti, ***sexuálnej orientácie,*** príslušnosti k určitej sociálnej skupine alebo politickému názoru, alebo z ktorej hrozí závažné riziko vysťahovania, vyhostenia alebo extradície do inej tretej krajiny. V roku 2014 členské štáty usúdili, že 23,1 % (310) žiadostí občanov Turecka o udelenie azylu bolo opodstatnených. Jeden členský štát označil Turecko za bezpečnú krajinu pôvodu. Európska rada označila Turecko za kandidátsku krajinu a začali sa prístupové rokovania. Vo vtedajšom posúdení sa uvádzalo, že Turecko dostatočne ***spĺňa*** politické kritériá stanovené Európskou radou na jej zasadnutí v Kodani 21. – 22. júna 1993, ktoré sa týkajú stability inštitúcií	(62) Pokiaľ ide o Turecko, právny základ pre ochranu pred prenasledovaním a zlým zaobchádzaním primerane poskytujú vecné a procesné ľudské práva a antidiskriminačné právne predpisy, ako aj členstvo vo všetkých významných medzinárodných zmluvách o ľudských právach. V roku 2014 Európsky súd pre ľudské práva zistil porušenie v 94 z 2 899 žiadostí. Neexistujú náznaky o prípadoch vysťahovania, vyhostenia alebo extradície vlastných občanov do tretích krajín, v prípade ktorých existuje okrem iného riziko, že by boli vystavení trestu smrti, mučeniu prenasledovaniu alebo inému neľudskému a ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu, alebo v ktorých by ich životy alebo sloboda boli ohrozené z dôvodu ich rasy, náboženstva, národnosti, príslušnosti k určitej sociálnej skupine alebo politickému názoru, alebo z ktorej hrozí závažné riziko vysťahovania, vyhostenia alebo extradície do inej tretej krajiny. V roku 2014 členské štáty usúdili, že 23,1 % (310) žiadostí občanov Turecka o udelenie azylu bolo opodstatnených. Jeden členský štát označil Turecko za bezpečnú krajinu pôvodu. Európska rada označila Turecko za kandidátsku krajinu a začali sa prístupové rokovania. Vo vtedajšom posúdení sa uvádzalo, že Turecko dostatočne ***splnilo*** politické kritériá stanovené Európskou radou na jej zasadnutí v Kodani 21. – 22. júna 1993, ktoré sa týkajú stability inštitúcií zaručujúcich demokraciu, právny štát,

zaručujúcich demokraciu, právny štát, ľudské práva a rešpektovanie a ochranu menšín, a že bude musieť aj naďalej spĺňať tieto kritériá, aby sa stalo členom EÚ v súlade s odporúčaniami poskytnutými vo výročnej správe o pokroku.	ľudské práva a rešpektovanie a ochranu menšín, a že bude musieť aj naďalej spĺňať tieto kritériá, aby sa stalo členom EÚ v súlade s odporúčaniami poskytnutými vo výročnej správe o pokroku.

Or. bg

Pozmeňujúci návrh 425
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Jean Lambert, Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 63

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(63) V súvislosti s odňatím postavenia utečenca alebo postavenia doplnkovej ochrany, a najmä so zreteľom na pravidelné preskúmanie postavenia, ktoré sa má vykonávať na základe nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie), by mali členské štáty zabezpečiť, aby osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, boli náležitým spôsobom informované o možnom prehodnotení ich postavenia a mali možnosť predložiť svoje stanovisko v primeranej lehote prostredníctvom písomného vyhlásenia a na osobnom pohovore pred tým, ako orgány prijmú svoje odôvodnené rozhodnutie o odňatí ich postavenia.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 426
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 63

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(63) V súvislosti s odňatím postavenia utečenca alebo postavenia ***doplnkovej ochrany, a najmä so zreteľom na pravidelné preskúmanie postavenia, ktoré sa má vykonávať na základe nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie),*** by mali členské štáty zabezpečiť, aby osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, boli náležitým spôsobom informované o možnom prehodnotení ich postavenia a mali možnosť predložiť svoje stanovisko v primeranej lehote prostredníctvom písomného vyhlásenia a na osobnom pohovore pred tým, ako orgány prijmú svoje odôvodnené rozhodnutie o odňatí ich postavenia.	(63) V súvislosti s odňatím postavenia utečenca alebo postavenia ***osoby s doplnkovou ochranou*** by mali členské štáty zabezpečiť, aby osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, boli náležitým spôsobom informované o možnom prehodnotení ich postavenia a mali možnosť predložiť svoje stanovisko v primeranej lehote prostredníctvom písomného vyhlásenia a na osobnom pohovore pred tým, ako orgány prijmú svoje odôvodnené rozhodnutie o odňatí ich postavenia. ***Vždy treba dodržiavať zásadu zákazu vyhostenia alebo vrátenia.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 427
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 63

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(63) V súvislosti s odňatím postavenia utečenca alebo postavenia ***doplnkovej ochrany***, a najmä so zreteľom na pravidelné preskúmanie postavenia, ktoré sa má vykonávať na základe nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie), by mali členské štáty zabezpečiť, aby osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, boli náležitým spôsobom informované o ***možnom*** prehodnotení ich postavenia a mali možnosť predložiť svoje stanovisko v primeranej lehote prostredníctvom písomného vyhlásenia a na osobnom pohovore pred tým, ako orgány prijmú	(63) V súvislosti s odňatím postavenia utečenca alebo postavenia ***osoby s doplnkovou ochranou***, a najmä so zreteľom na pravidelné preskúmanie postavenia, ktoré sa má vykonávať na základe nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie), by mali členské štáty zabezpečiť, aby osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, boli náležitým spôsobom informované o ***pravidelnom a povinnom*** prehodnotení ich postavenia a mali možnosť predložiť svoje stanovisko v primeranej lehote prostredníctvom písomného vyhlásenia a na osobnom pohovore pred tým, ako

svoje odôvodnené rozhodnutie o odňatí ich postavenia.	orgány prijmú svoje odôvodnené rozhodnutie o odňatí ich postavenia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 428
Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 63

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(63) V súvislosti s odňatím postavenia utečenca ***alebo postavenia doplnkovej ochrany***, a najmä so zreteľom na pravidelné preskúmanie postavenia, ktoré sa má vykonávať na základe nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie), by mali členské štáty zabezpečiť, aby osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, boli náležitým spôsobom informované o možnom prehodnotení ich postavenia a mali možnosť predložiť svoje stanovisko v primeranej lehote prostredníctvom písomného vyhlásenia a na osobnom pohovore pred tým, ako orgány prijmú svoje odôvodnené rozhodnutie o odňatí ich postavenia.	(63) V súvislosti s odňatím postavenia utečenca, a najmä so zreteľom na pravidelné preskúmanie postavenia, ktoré sa má vykonávať na základe nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie), by mali členské štáty zabezpečiť, aby osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, boli náležitým spôsobom informované o možnom prehodnotení ich postavenia a mali možnosť predložiť svoje stanovisko v primeranej lehote prostredníctvom písomného vyhlásenia a na osobnom pohovore pred tým, ako orgány prijmú svoje odôvodnené rozhodnutie o odňatí ich postavenia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 429
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 64

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(64) Prijaté rozhodnutia o žiadosti o medzinárodnú ochranu vrátane rozhodnutí týkajúcich sa výslovného alebo	(64) Prijaté rozhodnutia o žiadosti o medzinárodnú ochranu vrátane rozhodnutí týkajúcich sa výslovného alebo

konkludentného späťvzatia žiadosti a rozhodnutí o odňatí postavenia utečenca alebo postavenia ***doplnkovej ochrany*** by mali podliehať účinnému prostriedku nápravy pred súdom alebo tribunálom ***v súlade so všetkými požiadavkami a podmienkami stanovenými v článku 47 charty***. Na zabezpečenie účinnosti konania by mal žiadateľ podať svoje odvolanie v stanovenej lehote. Aby žiadateľ mohol dodržať uvedené lehoty a s cieľom zabezpečiť účinný prístup k súdnemu preskúmaniu by malo byť možné, aby mu asistoval tlmočník, ako aj aby mal nárok na ***bezplatnú*** právnu pomoc a zastúpenie.

konkludentného späťvzatia žiadosti a rozhodnutí o odňatí postavenia utečenca alebo postavenia ***osoby s doplnkovou ochranou*** by mali podliehať účinnému prostriedku nápravy pred súdom alebo tribunálom. Na zabezpečenie účinnosti konania by mal žiadateľ podať svoje odvolanie v stanovenej lehote. Aby žiadateľ mohol dodržať uvedené lehoty a s cieľom zabezpečiť účinný prístup k súdnemu preskúmaniu**,** by malo byť možné, aby mu asistoval tlmočník, ako aj aby mal nárok na právnu pomoc a zastúpenie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 430
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini, Jean Lambert

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 64

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(64) Prijaté rozhodnutia o žiadosti o medzinárodnú ochranu vrátane rozhodnutí týkajúcich sa výslovného ***alebo konkludentného*** späťvzatia žiadosti a rozhodnutí o odňatí postavenia utečenca alebo postavenia ***doplnkovej ochrany*** by mali podliehať účinnému prostriedku nápravy pred súdom alebo tribunálom v súlade so všetkými požiadavkami a podmienkami stanovenými v článku 47 charty. Na zabezpečenie účinnosti konania by mal žiadateľ podať svoje odvolanie v stanovenej lehote. Aby žiadateľ mohol dodržať uvedené lehoty a s cieľom zabezpečiť účinný prístup k súdnemu preskúmaniu by malo byť možné, aby mu asistoval tlmočník, ako aj aby mal nárok na bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie.	(64) Prijaté rozhodnutia o žiadosti o medzinárodnú ochranu vrátane rozhodnutí týkajúcich sa výslovného späťvzatia ***alebo ukončenia*** žiadosti a rozhodnutí o odňatí postavenia utečenca alebo postavenia ***osoby s doplnkovou ochranou*** by mali podliehať účinnému prostriedku nápravy pred súdom alebo tribunálom v súlade so všetkými požiadavkami a podmienkami stanovenými v článku 47 charty. Na zabezpečenie účinnosti konania by mal žiadateľ podať svoje odvolanie v stanovenej lehote. Aby žiadateľ mohol dodržať uvedené lehoty a s cieľom zabezpečiť účinný prístup k súdnemu preskúmaniu by malo byť možné, aby mu asistoval tlmočník, ako aj aby mal nárok na bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 431
Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 64

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(64) Prijaté rozhodnutia o žiadosti o medzinárodnú ochranu vrátane rozhodnutí týkajúcich sa výslovného alebo konkludentného späťvzatia žiadosti a rozhodnutí o odňatí postavenia utečenca ***alebo postavenia doplnkovej ochrany*** by mali podliehať účinnému prostriedku nápravy pred súdom alebo tribunálom v súlade so všetkými požiadavkami a podmienkami stanovenými v článku 47 charty. Na zabezpečenie účinnosti konania by mal žiadateľ podať svoje odvolanie v stanovenej lehote. Aby žiadateľ mohol dodržať uvedené lehoty a s cieľom zabezpečiť účinný prístup k súdnemu preskúmaniu by malo byť možné, aby mu asistoval tlmočník, ako aj aby mal nárok na bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie.	(64) Prijaté rozhodnutia o žiadosti o medzinárodnú ochranu vrátane rozhodnutí týkajúcich sa výslovného alebo konkludentného späťvzatia žiadosti a rozhodnutí o odňatí postavenia utečenca by mali podliehať účinnému prostriedku nápravy pred súdom alebo tribunálom v súlade so všetkými požiadavkami a podmienkami stanovenými v článku 47 charty. Na zabezpečenie účinnosti konania by mal žiadateľ podať svoje odvolanie v stanovenej lehote. Aby žiadateľ mohol dodržať uvedené lehoty a s cieľom zabezpečiť účinný prístup k súdnemu preskúmaniu by malo byť možné, aby mu asistoval tlmočník, ako aj aby mal nárok na bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 432
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 65

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(65) Aby žiadateľ mohol uplatniť svoje právo na účinný prostriedok nápravy, mal by mať právo zostať na území členského štátu do uplynutia lehoty na podanie odvolania prvého stupňa, a ak sa toto právo ***uplatí*** v stanovenej lehote, kým sa	(65) Aby žiadateľ mohol uplatniť svoje právo na účinný prostriedok nápravy, mal by mať právo zostať na území členského štátu do uplynutia lehoty na podanie odvolania prvého stupňa, a ak sa toto právo

nerozhodne o prostriedku nápravy. ***Len v málo prípadoch stanovených v tomto nariadení nie je odkladný účinok odvolania automatický a bude potrebné, aby žiadateľ požiadal súd alebo tribunál, aby odložil vykonanie rozhodnutia o návrate, alebo súd bude konať v tomto smere z vlastného podnetu. Ak sa uskutoční výnimka z práva na prostriedok nápravy s automatickým odkladným účinkom, práva žiadateľa na obhajobu majú byť primerané garantované tak, že sa mu poskytne potrebné tlmočenie a právna pomoc, ako aj dostatok času, aby mohol žiadateľ pripraviť a predložiť svoju žiadosť súdu alebo tribunálu. Okrem toho, v tomto rámci by súd alebo tribunál mal byť schopný preskúmať rozhodnutie o zamietnutí poskytnutia medzinárodnej ochrany z vecného a právneho hľadiska. Žiadateľovi by sa malo umožniť zostať na území dovtedy, kým nebude známy výsledok konania, v ktorom sa rozhodne, či žiadateľ môže alebo nemôže zostať. Toto rozhodnutie by sa však malo prijať do jedného mesiaca.***

uplatní v stanovenej lehote, kým sa nerozhodne o prostriedku nápravy.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 433
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini, Jean Lambert

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 65

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(65) Aby žiadateľ mohol uplatniť svoje právo na účinný prostriedok nápravy, mal by mať právo zostať na území členského štátu do uplynutia lehoty na podanie odvolania prvého stupňa, a ak sa toto právo ***uplatí*** v stanovenej lehote, kým sa nerozhodne o prostriedku nápravy. ***Len v***	(65) Aby žiadateľ mohol uplatniť svoje právo na účinný prostriedok nápravy, mal by mať právo zostať na území členského štátu do uplynutia lehoty na podanie odvolania prvého stupňa, a ak sa toto právo ***uplatní*** v stanovenej lehote, kým sa nerozhodne o prostriedku nápravy.

málo prípadoch stanovených v tomto nariadení nie je odkladný účinok odvolania automatický a bude potrebné, aby žiadateľ požiadal súd alebo tribunál, aby odložil vykonanie rozhodnutia o návrate, alebo súd bude konať v tomto smere z vlastného podnetu. Ak sa uskutoční výnimka z práva na prostriedok nápravy s automatickým odkladným účinkom, práva žiadateľa na obhajobu majú byť primerané garantované tak, že sa mu poskytne potrebné tlmočenie a právna pomoc, ako aj dostatok času, aby mohol žiadateľ pripraviť a predložiť svoju žiadosť súdu alebo tribunálu. Okrem toho, v tomto rámci by súd alebo tribunál mal byť schopný preskúmať rozhodnutie o zamietnutí poskytnutia medzinárodnej ochrany z vecného a právneho hľadiska. Žiadateľovi by sa malo umožniť zostať na území dovtedy, kým nebude známy výsledok konania, v ktorom sa rozhodne, či žiadateľ môže alebo nemôže zostať. Toto rozhodnutie by sa však malo prijať do jedného mesiaca.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 434
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 65

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(65) Aby žiadateľ mohol uplatniť svoje právo na účinný prostriedok nápravy, mal by mať právo zostať na území členského štátu do uplynutia lehoty na podanie odvolania prvého stupňa, a ak sa toto právo ***uplatí*** v stanovenej lehote, kým sa nerozhodne o prostriedku nápravy. Len v málo prípadoch stanovených v tomto nariadení ***nie*** je odkladný účinok odvolania automatický ***a bude potrebné, aby žiadateľ***	(65) Aby žiadateľ mohol uplatniť svoje právo na účinný prostriedok nápravy, mal by mať právo zostať na území členského štátu do uplynutia lehoty na podanie odvolania prvého stupňa, a ak sa toto právo ***uplatní*** v stanovenej lehote, kým sa nerozhodne o prostriedku nápravy. Len v málo prípadoch stanovených v tomto nariadení je odkladný účinok odvolania automatický. ***Napriek tomu majú byť***

požiadal súd alebo tribunál, aby odložil vykonanie rozhodnutia o návrate, alebo súd bude konať v tomto smere z vlastného podnetu. Ak sa uskutoční výnimka z práva na prostriedok nápravy s automatickým odkladným účinkom, práva žiadateľa na obhajobu ***majú byť primerané*** garantované tak, že sa mu poskytne potrebné tlmočenie a právna pomoc, ako aj dostatok času, aby mohol žiadateľ pripraviť a predložiť svoju žiadosť súdu alebo tribunálu. ***Okrem toho, v tomto rámci by súd alebo tribunál mal byť schopný preskúmať rozhodnutie o zamietnutí poskytnutia medzinárodnej ochrany z vecného a právneho hľadiska.*** Žiadateľovi by sa malo umožniť zostať na území dovtedy, kým nebude známy výsledok konania, v ktorom sa rozhodne, či žiadateľ môže alebo nemôže zostať. Toto rozhodnutie by sa však malo prijať do jedného mesiaca.

práva žiadateľa na obhajobu ***primerane*** garantované tak, že sa mu poskytne potrebné tlmočenie a právna pomoc, ako aj dostatok času, aby mohol žiadateľ pripraviť a predložiť svoju žiadosť súdu alebo tribunálu. Žiadateľovi by sa malo umožniť zostať na území dovtedy, kým nebude známy výsledok konania, v ktorom sa rozhodne, či žiadateľ môže***,*** alebo nemôže zostať. Toto rozhodnutie by sa však malo prijať do jedného mesiaca.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 435
Brice Hortefeux

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 65

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(65) Aby žiadateľ mohol uplatniť svoje právo na účinný prostriedok nápravy, mal by mať právo zostať na území členského štátu do uplynutia lehoty na podanie odvolania prvého stupňa, a ak sa toto právo ***uplatí*** v stanovenej lehote, kým sa nerozhodne o prostriedku nápravy. Len v málo prípadoch stanovených v ***tomto nariadení*** nie je odkladný účinok odvolania automatický a bude potrebné, aby žiadateľ požiadal súd alebo tribunál, aby odložil vykonanie rozhodnutia o návrate, alebo súd bude konať v tomto smere z vlastného podnetu. Ak sa	(65) Aby žiadateľ mohol uplatniť svoje právo na účinný prostriedok nápravy, mal by mať právo zostať na území členského štátu do uplynutia lehoty na podanie odvolania prvého stupňa, a ak sa toto právo ***uplatní*** v stanovenej lehote, kým sa nerozhodne o prostriedku nápravy. Len v málo prípadoch stanovených v ***tejto smernici*** nie je odkladný účinok odvolania automatický a bude potrebné, aby žiadateľ požiadal súd alebo tribunál, aby odložil vykonanie rozhodnutia o návrate, alebo súd bude konať v tomto smere z vlastného podnetu. Ak sa uskutoční výnimka z práva

uskutoční výnimka z práva na prostriedok nápravy s automatickým odkladným účinkom, práva žiadateľa na obhajobu majú byť ***primerané*** garantované tak, že sa mu poskytne potrebné tlmočenie a právna pomoc, ako aj dostatok času, aby mohol žiadateľ pripraviť a predložiť svoju žiadosť súdu alebo tribunálu. Okrem toho, v tomto rámci by súd alebo tribunál mal byť schopný preskúmať rozhodnutie o zamietnutí poskytnutia medzinárodnej ochrany z vecného a právneho hľadiska. Žiadateľovi by sa malo umožniť zostať na území dovtedy, kým nebude známy výsledok konania, v ktorom sa rozhodne, či žiadateľ môže alebo nemôže zostať. Toto rozhodnutie by sa však malo prijať do jedného mesiaca.

na prostriedok nápravy s automatickým odkladným účinkom, práva žiadateľa na obhajobu majú byť ***primerane*** garantované tak, že sa mu poskytne potrebné tlmočenie a právna pomoc, ako aj dostatok času, aby mohol žiadateľ pripraviť a predložiť svoju žiadosť súdu alebo tribunálu. Okrem toho, v tomto rámci by súd alebo tribunál mal byť schopný preskúmať rozhodnutie o zamietnutí poskytnutia medzinárodnej ochrany z vecného a právneho hľadiska. Žiadateľovi by sa malo umožniť zostať na území dovtedy, kým nebude známy výsledok konania, v ktorom sa rozhodne, či žiadateľ môže**,** alebo nemôže zostať. Toto rozhodnutie by sa však malo prijať do jedného mesiaca.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 436
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 67

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(67) V súlade s článkom 72 Zmluvy o fungovaní Európskej únie sa ***toto nariadenie*** nedotýka výkonu zodpovedností členských štátov za udržanie verejného poriadku ***a zabezpečenie vnútornej bezpečnosti***.	(67) V súlade s článkom 72 Zmluvy o fungovaní Európskej únie sa ***táto smernica*** nedotýka výkonu zodpovedností členských štátov za udržanie verejného poriadku.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 437
Brice Hortefeux

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 67

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(67) V súlade s článkom 72 Zmluvy o fungovaní Európskej únie sa ***toto nariadenie*** nedotýka výkonu zodpovedností členských štátov za udržanie verejného poriadku a zabezpečenie vnútornej bezpečnosti.	(67) V súlade s článkom 72 Zmluvy o fungovaní Európskej únie ***(ďalej len „ZFEÚ“)*** sa ***táto smernica*** nedotýka výkonu zodpovedností členských štátov za udržanie verejného poriadku a zabezpečenie vnútornej bezpečnosti.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 438
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 68

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(68) Na spracúvanie osobných údajov členskými štátmi pri uplatňovaní ***tohto nariadenia*** sa vzťahuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov)[31].	(68) Na spracúvanie osobných údajov členskými štátmi pri uplatňovaní ***tejto smernice*** sa vzťahuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) [31].
[31] Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2016, s. 1.	[31] Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2016, s. 1.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 439
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 69

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(69) Akékoľvek spracovanie osobných údajov Agentúrou Európskej únie pre azyl	(69) Akékoľvek spracovanie osobných údajov Agentúrou Európskej únie pre azyl

v rámci ***tohto nariadenia*** by sa malo vykonávať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001, [32] ako aj nariadením (EÚ) č. XXX/XXX (nariadenie o Agentúre EÚ pre azyl) [33], a pri spracovaní by sa mali najmä dodržiavať zásady nevyhnutnosti a proporcionality.

v rámci ***tejto smernice*** by sa malo vykonávať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001, [32] ako aj nariadením (EÚ) č. XXX/XXX (lehota na transpozíciu Agentúre EÚ pre azyl) [33], a pri spracovaní by sa mali najmä dodržiavať zásady nevyhnutnosti a proporcionality.

---

[32] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov (Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1).

[33] Ú. v. EÚ L […], […], s. […].

[32] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov (Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1).

[33] Ú. v. EÚ L […], […], s. […].

Or. en

Pozmeňujúci návrh 440
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 70

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(70) Všetky osobné údaje zhromaždené pri registrácii alebo podaní žiadosti o medzinárodnú ochranu a počas osobného pohovoru by sa mali považovať za súčasť spisu žiadateľa a mali by sa uchovávať ***niekoľko rokov, pretože štátni príslušníci tretích krajín alebo osoby bez štátnej príslušnosti, ktoré požiadajú o medzinárodnú ochranu v jednom členskom štáte, môžu skúsiť požiadať o medzinárodnú ochranu v inom členskom štáte alebo môžu predkladať ďalšie následné žiadosti v rovnakom alebo inom členskom štáte v nasledujúcich rokoch. Vzhľadom na to, že väčšine štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osôb bez štátnej príslušnosti, ktorí zostali v Únii***	(70) Všetky osobné údaje zhromaždené pri registrácii alebo podaní žiadosti o medzinárodnú ochranu a počas osobného pohovoru by sa mali považovať za súčasť spisu žiadateľa a mali by sa uchovávať ***najviac dva roky*** po ***prijatí konečného rozhodnutia***.

niekoľko rokov, bol udelený trvalý pobyt alebo dokonca občianstvo členského štátu po ***desiatich rokoch od poskytnutia medzinárodnej ochrany, uvedené obdobie by sa malo považovať za potrebné obdobie uchovávania osobných údajov vrátane odtlačkov prstov a podôb tváre***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 441
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 70

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(70) Všetky osobné údaje zhromaždené pri registrácii alebo podaní žiadosti o medzinárodnú ochranu a počas osobného pohovoru by sa mali považovať za súčasť spisu žiadateľa a mali by sa uchovávať niekoľko rokov, pretože štátni príslušníci tretích krajín alebo osoby bez štátnej príslušnosti, ktoré požiadajú o medzinárodnú ochranu v jednom členskom štáte, môžu skúsiť požiadať o medzinárodnú ochranu v inom členskom štáte alebo môžu predkladať ďalšie následné žiadosti v rovnakom alebo inom členskom štáte v nasledujúcich rokoch. Vzhľadom na to, že väčšine štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osôb bez štátnej príslušnosti, ktorí zostali v Únii niekoľko rokov, bol udelený trvalý pobyt alebo dokonca občianstvo členského štátu po ***desiatich*** rokoch od poskytnutia medzinárodnej ochrany, uvedené obdobie by sa malo považovať za potrebné obdobie uchovávania osobných údajov vrátane odtlačkov prstov a podôb tváre.	(70) Všetky osobné údaje zhromaždené pri registrácii alebo podaní žiadosti o medzinárodnú ochranu a počas osobného pohovoru by sa mali považovať za súčasť spisu žiadateľa a mali by sa uchovávať niekoľko rokov, pretože štátni príslušníci tretích krajín alebo osoby bez štátnej príslušnosti, ktoré požiadajú o medzinárodnú ochranu v jednom členskom štáte, môžu skúsiť požiadať o medzinárodnú ochranu v inom členskom štáte alebo môžu predkladať ďalšie následné žiadosti v rovnakom alebo inom členskom štáte v nasledujúcich rokoch. Vzhľadom na to, že väčšine štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osôb bez štátnej príslušnosti, ktorí zostali v Únii niekoľko rokov, bol udelený trvalý pobyt alebo dokonca občianstvo členského štátu po ***piatich*** rokoch od poskytnutia medzinárodnej ochrany, uvedené obdobie by sa malo považovať za potrebné obdobie uchovávania osobných údajov vrátane odtlačkov prstov a podôb tváre.

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci návrh upravuje obdobie uchovávania údajov na päť rokov a uvádza ho do súladu s lehotou, ktorá sa uvádzala v pozícii Európskeho parlamentu k systému Eurodac.

Pozmeňujúci návrh 442
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 71

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(71) S cieľom zaistiť jednotné podmienky vykonávania tohto nariadenia, najmä pokiaľ ide o poskytovanie informácií***, doklady*** pre žiadateľov ***a opatrenia týkajúce sa žiadateľov, ktorí potrebujú osobitné procesné záruky, vrátane maloletých osôb,*** by Komisii mali byť udelené vykonávacie právomoci. Uvedené právomoci by sa mali vykonávať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011[34] zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie.	(71) S cieľom zaistiť jednotné podmienky vykonávania tohto nariadenia, najmä pokiaľ ide o poskytovanie informácií ***a dokladov*** pre žiadateľov by Komisii mali byť udelené vykonávacie právomoci. Uvedené právomoci by sa mali vykonávať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011[34] zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie.
_____	_____
[34] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie (Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13).	[34] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie (Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 443
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 71

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(71) S cieľom zaistiť jednotné podmienky vykonávania tohto nariadenia, najmä pokiaľ ide o poskytovanie informácií, doklady pre žiadateľov a opatrenia týkajúce sa žiadateľov, ktorí potrebujú osobitné procesné záruky, vrátane maloletých osôb, by Komisii mali byť udelené vykonávacie právomoci. Uvedené právomoci by sa mali vykonávať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011[34] zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie.	*(Netýka sa slovenskej verzie.)*
[34] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie (Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13).	[34] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie (Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13).

Or. en

Odôvodnenie

Uvádza terminológiu do súladu s pozíciou Európskeho parlamentu k ďalším nástrojom CEAS, najmä k smernici o podmienkach prijímania.

Pozmeňujúci návrh 444
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 71

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(71) S cieľom zaistiť jednotné podmienky vykonávania ***tohto nariadenia***,	(71) S cieľom zaistiť jednotné podmienky vykonávania ***tejto smernice***,

najmä pokiaľ ide o poskytovanie informácií, doklady pre žiadateľov a opatrenia týkajúce sa žiadateľov, ktorí potrebujú osobitné procesné záruky, vrátane maloletých osôb, by Komisii mali byť udelené vykonávacie právomoci. Uvedené právomoci by sa mali vykonávať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011[34] zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie.

najmä pokiaľ ide o poskytovanie informácií, doklady pre žiadateľov a opatrenia týkajúce sa žiadateľov, ktorí potrebujú osobitné procesné záruky, vrátane maloletých osôb, by Komisii mali byť udelené vykonávacie právomoci. Uvedené právomoci by sa mali vykonávať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011[34] zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie.

_____

[34] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie (Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13).

[34] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie (Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 445
Brice Hortefeux

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 71

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(71) S cieľom zaistiť jednotné podmienky vykonávania ***tohto nariadenia***, najmä pokiaľ ide o poskytovanie informácií, doklady pre žiadateľov a opatrenia týkajúce sa žiadateľov, ktorí potrebujú osobitné procesné záruky, vrátane maloletých osôb, by Komisii mali byť udelené vykonávacie právomoci. Uvedené právomoci by sa mali vykonávať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011[34] zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú	(71) S cieľom zaistiť jednotné podmienky vykonávania ***tejto smernice***, najmä pokiaľ ide o poskytovanie informácií, doklady pre žiadateľov a opatrenia týkajúce sa žiadateľov, ktorí potrebujú osobitné procesné záruky, vrátane maloletých osôb, by Komisii mali byť udelené vykonávacie právomoci. Uvedené právomoci by sa mali vykonávať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011[34] zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú

pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie.

---

[34] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie (Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13).

pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie.

---

[34] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie (Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13).

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 446
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Jean Lambert, Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 72

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(72) S cieľom riešiť náhle zhoršenie situácie v tretej krajine označenej ako bezpečná tretia krajina na úrovni EÚ alebo zaradenej do spoločného zoznamu EÚ týkajúceho sa bezpečných krajín pôvodu by sa Komisii mala udeliť právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, pokiaľ ide o pozastavenie označenia danej tretej krajiny ako bezpečnej tretej krajiny na úrovni Únie alebo uvádzania tejto tretej krajiny v spoločnom zozname EÚ týkajúcom sa bezpečných krajín pôvodu na obdobie šiestich mesiacov, ak Komisia na základe odôvodneného posúdenia uzná, že podmienky stanovené týmto nariadením už nie sú splnené. Je osobitne dôležité, aby Komisia počas prípravných prác uskutočnila príslušné konzultácie, a to aj	***vypúšťa sa***

na úrovni expertov, a aby tieto konzultácie vykonávala v súlade so zásadami stanovenými v Medziinštitucionálnej dohode o lepšej tvorbe práva z 13. apríla 2016. Predovšetkým v záujme rovnakého zastúpenia pri príprave delegovaných aktov sa všetky dokumenty doručujú Európskemu parlamentu a Rade v rovnakom čase ako odborníkom z členských štátov a odborníci Európskeho parlamentu a Rady majú systematický prístup na zasadnutia expertných skupín Komisie, ktoré sa zaoberajú prípravou delegovaných aktov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 447
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 72

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(72) S cieľom riešiť náhle zhoršenie situácie v tretej krajine označenej ako bezpečná tretia krajina na úrovni EÚ alebo zaradenej do spoločného zoznamu EÚ týkajúceho sa bezpečných krajín pôvodu by sa Komisii mala udeliť právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, pokiaľ ide o pozastavenie označenia danej tretej krajiny ako bezpečnej tretej krajiny na úrovni Únie alebo uvádzania tejto tretej krajiny v spoločnom zozname EÚ týkajúcom sa bezpečných krajín pôvodu na obdobie šiestich mesiacov, ak Komisia na základe odôvodneného posúdenia uzná, že podmienky stanovené týmto nariadením už nie sú splnené. Je osobitne dôležité, aby Komisia počas prípravných prác uskutočnila príslušné konzultácie, a to aj na úrovni expertov, a aby tieto konzultácie vykonávala v súlade so zásadami	(72) S cieľom riešiť náhle zhoršenie situácie v tretej krajine označenej ako bezpečná tretia krajina na úrovni EÚ alebo zaradenej do spoločného zoznamu EÚ týkajúceho sa bezpečných krajín pôvodu by sa Komisii mala udeliť právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, pokiaľ ide o pozastavenie označenia danej tretej krajiny ako bezpečnej tretej krajiny na úrovni Únie alebo uvádzania tejto tretej krajiny v spoločnom zozname EÚ týkajúcom sa bezpečných krajín pôvodu na obdobie šiestich mesiacov, ak Komisia na základe odôvodneného posúdenia uzná, že podmienky stanovené týmto nariadením už nie sú splnené. ***Naproti tomu by sa označenie krajiny ako bezpečnej tretej krajiny na úrovni Únie alebo zaradenie krajiny do spoločného zoznamu EÚ týkajúceho sa bezpečných krajín pôvodu***

stanovenými v Medziinštitucionálnej dohode o lepšej tvorbe práva z 13. apríla 2016. Predovšetkým v záujme rovnakého zastúpenia pri príprave delegovaných aktov sa všetky dokumenty doručujú Európskemu parlamentu a Rade v rovnakom čase ako odborníkom z členských štátov a odborníci Európskeho parlamentu a Rady majú ***systematicky*** prístup na zasadnutia expertných skupín Komisie, ktoré sa zaoberajú prípravou delegovaných aktov.

malo tiež umožniť udelením právomocí Komisii. Je osobitne dôležité, aby Komisia počas prípravných prác uskutočnila príslušné konzultácie, a to aj na úrovni expertov, a aby tieto konzultácie vykonávala v súlade so zásadami stanovenými v Medziinštitucionálnej dohode o lepšej tvorbe práva z 13. apríla 2016. Predovšetkým v záujme rovnakého zastúpenia pri príprave delegovaných aktov sa všetky dokumenty doručujú Európskemu parlamentu a Rade v rovnakom čase ako odborníkom z členských štátov a odborníci Európskeho parlamentu a Rady majú ***systematický*** prístup na zasadnutia expertných skupín Komisie, ktoré sa zaoberajú prípravou delegovaných aktov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 448
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 72

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(72) S cieľom riešiť náhle zhoršenie situácie v tretej krajine označenej ako bezpečná tretia krajina na úrovni EÚ alebo zaradenej do spoločného zoznamu EÚ týkajúceho sa bezpečných krajín pôvodu by sa Komisii mala udeliť právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, pokiaľ ide o pozastavenie označenia danej tretej krajiny ako bezpečnej tretej krajiny na úrovni Únie alebo uvádzania tejto tretej krajiny v spoločnom zozname EÚ týkajúcom sa bezpečných krajín pôvodu na obdobie šiestich mesiacov, ak Komisia na základe odôvodneného posúdenia uzná, že podmienky stanovené ***týmto nariadením*** už nie sú splnené. Je osobitne dôležité, aby	(72) S cieľom riešiť náhle zhoršenie situácie v tretej krajine označenej ako bezpečná tretia krajina na úrovni EÚ alebo zaradenej do spoločného zoznamu EÚ týkajúceho sa bezpečných krajín pôvodu by sa Komisii mala udeliť právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, pokiaľ ide o pozastavenie označenia danej tretej krajiny ako bezpečnej tretej krajiny na úrovni Únie alebo uvádzania tejto tretej krajiny v spoločnom zozname EÚ týkajúcom sa bezpečných krajín pôvodu na obdobie šiestich mesiacov, ak Komisia na základe odôvodneného posúdenia uzná, že podmienky stanovené ***touto smernicou*** už nie sú splnené. Je osobitne dôležité, aby

Komisia počas prípravných prác uskutočnila príslušné konzultácie, a to aj na úrovni expertov, a aby tieto konzultácie vykonávala v súlade so zásadami stanovenými v Medziinštitucionálnej dohode o lepšej tvorbe práva z 13. apríla 2016. Predovšetkým v záujme rovnakého zastúpenia pri príprave delegovaných aktov sa všetky dokumenty doručujú Európskemu parlamentu a Rade v rovnakom čase ako odborníkom z členských štátov a odborníci Európskeho parlamentu a Rady majú ***systematicky*** prístup na zasadnutia expertných skupín Komisie, ktoré sa zaoberajú prípravou delegovaných aktov.	Komisia počas prípravných prác uskutočnila príslušné konzultácie, a to aj na úrovni expertov, a aby tieto konzultácie vykonávala v súlade so zásadami stanovenými v Medziinštitucionálnej dohode o lepšej tvorbe práva z 13. apríla 2016. Predovšetkým v záujme rovnakého zastúpenia pri príprave delegovaných aktov sa všetky dokumenty doručujú Európskemu parlamentu a Rade v rovnakom čase ako odborníkom z členských štátov a odborníci Európskeho parlamentu a Rady majú ***systematický*** prístup na zasadnutia expertných skupín Komisie, ktoré sa zaoberajú prípravou delegovaných aktov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 449
Brice Hortefeux

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 72

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(72) S cieľom riešiť náhle zhoršenie situácie v tretej krajine označenej ako bezpečná tretia krajina na úrovni EÚ alebo zaradenej do spoločného zoznamu EÚ týkajúceho sa bezpečných krajín pôvodu by sa Komisii mala udeliť právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, pokiaľ ide o pozastavenie označenia danej tretej krajiny ako bezpečnej tretej krajiny na úrovni Únie alebo uvádzania tejto tretej krajiny v spoločnom zozname EÚ týkajúcom sa bezpečných krajín pôvodu na obdobie šiestich mesiacov, ak Komisia na základe odôvodneného posúdenia uzná, že podmienky stanovené ***týmto nariadením*** už nie sú splnené. Je osobitne dôležité, aby Komisia počas prípravných prác uskutočnila príslušné konzultácie, a to aj na	(72) S cieľom riešiť náhle zhoršenie situácie v tretej krajine označenej ako bezpečná tretia krajina na úrovni EÚ alebo zaradenej do spoločného zoznamu EÚ týkajúceho sa bezpečných krajín pôvodu by sa Komisii mala udeliť právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, pokiaľ ide o pozastavenie označenia danej tretej krajiny ako bezpečnej tretej krajiny na úrovni Únie alebo uvádzania tejto tretej krajiny v spoločnom zozname EÚ týkajúcom sa bezpečných krajín pôvodu na obdobie šiestich mesiacov, ak Komisia na základe odôvodneného posúdenia uzná, že podmienky stanovené ***touto smernicou*** už nie sú splnené. Je osobitne dôležité, aby Komisia počas prípravných prác uskutočnila príslušné konzultácie, a to aj na

úrovni expertov, a aby tieto konzultácie vykonávala v súlade so zásadami stanovenými v Medziinštitucionálnej dohode o lepšej tvorbe práva z 13. apríla 2016. Predovšetkým v záujme rovnakého zastúpenia pri príprave delegovaných aktov sa všetky dokumenty doručujú Európskemu parlamentu a Rade v rovnakom čase ako odborníkom z členských štátov a odborníci Európskeho parlamentu a Rady majú ***systematicky*** prístup na zasadnutia expertných skupín Komisie, ktoré sa zaoberajú prípravou delegovaných aktov.

úrovni expertov, a aby tieto konzultácie vykonávala v súlade so zásadami stanovenými v Medziinštitucionálnej dohode o lepšej tvorbe práva z 13. apríla 2016. Predovšetkým v záujme rovnakého zastúpenia pri príprave delegovaných aktov sa všetky dokumenty doručujú Európskemu parlamentu a Rade v rovnakom čase ako odborníkom z členských štátov a odborníci Európskeho parlamentu a Rady majú ***systematický*** prístup na zasadnutia expertných skupín Komisie, ktoré sa zaoberajú prípravou delegovaných aktov.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 450
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 73

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(73) ***Toto nariadenie*** sa nevzťahuje na konania medzi členskými štátmi, ktoré sa riadia nariadením (EÚ) č. XXX/XXX (dublinské nariadenie).	(73) ***Táto smernica*** sa nevzťahuje na konania medzi členskými štátmi, ktoré sa riadia nariadením (EÚ) č. XXX/XXX (dublinské nariadenie).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 451
Brice Hortefeux

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 73

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(73) ***Toto nariadenie*** sa nevzťahuje na konania medzi členskými štátmi, ktoré sa riadia nariadením (EÚ) č. XXX/XXX (dublinské nariadenie).	(73) ***Táto smernica*** sa nevzťahuje na konania medzi členskými štátmi, ktoré sa riadia nariadením (EÚ) č. XXX/XXX (dublinské nariadenie).

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 452
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 74

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(74) ***Toto nariadenie*** by sa ***malo*** vzťahovať na žiadateľov, na ktorých sa vzťahuje nariadenie (EÚ) č. XXX/XXX (dublinské nariadenie), a to popri ňom a bez toho, aby boli dotknuté jeho ustanovenia.	(74) ***Táto smernica*** by sa ***mala*** vzťahovať na žiadateľov, na ktorých sa vzťahuje nariadenie (EÚ) č. XXX/XXX (dublinské nariadenie), a to popri ňom a bez toho, aby boli dotknuté jeho ustanovenia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 453
Brice Hortefeux

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 74

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(74) ***Toto nariadenie*** by sa ***malo*** vzťahovať na žiadateľov, na ktorých sa vzťahuje nariadenie (EÚ) č. XXX/XXX (dublinské nariadenie), a to popri ňom a bez toho, aby boli dotknuté jeho ustanovenia.	(74) ***Táto smernica*** by sa ***mala*** vzťahovať na žiadateľov, na ktorých sa vzťahuje nariadenie (EÚ) č. XXX/XXX (dublinské nariadenie), a to popri ňom a bez toho, aby boli dotknuté jeho ustanovenia.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 454
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 75

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(75) Uplatňovanie tohto nariadenia by sa malo hodnotiť v pravidelných intervaloch.	(75) Uplatňovanie tohto nariadenia by sa malo hodnotiť v pravidelných intervaloch***, najmä pokiaľ ide o uplatňovanie Oddielu III tohto nariadenia***.

Or. en

Odôvodnenie

Týmto pozmeňujúcim návrhom sa má zabezpečiť úplné vykonávanie tých ustanovení tohto nariadenia v praxi, ktoré sa týkajú poskytovania bezplatnej právnej pomoci žiadateľom o azyl vo všetkých fázach konania.

Pozmeňujúci návrh 455
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 75

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(75) Uplatňovanie ***tohto nariadenia*** by ***sa malo*** hodnotiť v pravidelných intervaloch.	(75) Uplatňovanie ***tejto smernice*** by ***mali*** hodnotiť v pravidelných intervaloch ***príslušné inštitúcie vrátane Európskeho parlamentu***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 456
Brice Hortefeux

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 75

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(75) ***Uplatňovanie tohto nariadenia*** by sa malo hodnotiť v pravidelných intervaloch.	(75) ***Vykonávanie tejto smernice*** by sa malo hodnotiť v pravidelných intervaloch.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 457
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 76

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(76) Keďže cieľ tohto nariadenia, konkrétne stanoviť spoločné konanie o poskytovaní a odnímaní medzinárodnej ochrany, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni jednotlivých členských štátov, ale z dôvodov rozsahu a účinkov tohto nariadenia ho možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o Európskej únii. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto nariadenie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie tohto cieľa.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 458
Brice Hortefeux

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 76

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(76) ***Keďže cieľ tohto nariadenia, konkrétne stanoviť spoločné konanie o poskytovaní a odnímaní medzinárodnej ochrany, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni jednotlivých členských štátov, ale z dôvodov rozsahu a účinkov tohto nariadenia ho možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o Európskej únii.*** V súlade so zásadou	(76) V súlade so zásadou proporcionality podľa ***článku 5 Zmluvy o Európskej únii táto smernica*** neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie tohto cieľa.

proporcionality podľa ***uvedeného článku toto nariadenie*** neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie tohto cieľa.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 459
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 77 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
[V súlade s článkom 3 Protokolu (č. 21) o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, tieto členské štáty oznámili želanie zúčastniť sa na prijatí a uplatňovaní ***tohto nariadenia***.]	[V súlade s článkom 3 Protokolu (č. 21) o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, tieto členské štáty oznámili želanie zúčastniť sa na prijatí a uplatňovaní ***tejto smernice***.]

Or. en

Pozmeňujúci návrh 460
Brice Hortefeux

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 77 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
[V súlade s článkom 3 Protokolu (č. 21) o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, tieto členské štáty oznámili želanie zúčastniť sa na prijatí a uplatňovaní ***tohto nariadenia***.]	[V súlade s článkom 3 Protokolu (č. 21) o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, tieto členské štáty oznámili želanie zúčastniť sa na prijatí a uplatňovaní ***tejto smernice***.]

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 461
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 77 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
[V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu (č. 21) o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, a bez toho, aby bol dotknutý článok 4 uvedeného protokolu, sa tieto členské štáty nezúčastňujú na prijatí ***tohto nariadenia*** a nie sú ***ním*** viazané ani nepodliehajú ***jeho*** uplatňovaniu.]	[V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu (č. 21) o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, a bez toho, aby bol dotknutý článok 4 uvedeného protokolu, sa tieto členské štáty nezúčastňujú na prijatí ***tejto smernice*** a nie sú ***ňou*** viazané ani nepodliehajú ***jej*** uplatňovaniu.]

Or. en

Pozmeňujúci návrh 462
Brice Hortefeux

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 77 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
[V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu (č. 21) o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, a bez toho, aby bol dotknutý článok 4 uvedeného protokolu, sa tieto členské štáty nezúčastňujú na prijatí ***tohto nariadenia*** a nie sú ***ním*** viazané ani nepodliehajú ***jeho*** uplatňovaniu.]	[V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu (č. 21) o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, a bez toho, aby bol dotknutý článok 4 uvedeného protokolu, sa tieto členské štáty nezúčastňujú na prijatí ***tejto smernice*** a nie sú ***ňou*** viazané ani nepodliehajú ***jej*** uplatňovaniu.]

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 463
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 77 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
[(XX) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu (č. 21) o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, a bez toho, aby bol dotknutý článok 4 uvedeného protokolu, sa Spojené kráľovstvo nezúčastňuje na prijatí ***tohto nariadenia*** a nie je ***ním*** viazané ani nepodlieha ***jeho*** uplatňovaniu.	[(XX) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu (č. 21) o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, a bez toho, aby bol dotknutý článok 4 uvedeného protokolu, sa Spojené kráľovstvo nezúčastňuje na prijatí ***tejto smernice*** a nie je ***ňou*** viazané ani nepodlieha ***jej*** uplatňovaniu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 464
Brice Hortefeux

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 77 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
[(XX) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu **(**č. 21) o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, a bez toho, aby bol dotknutý článok 4 uvedeného protokolu, sa Spojené kráľovstvo nezúčastňuje na prijatí ***tohto nariadenia*** a nie je ***ním*** viazané ani nepodlieha ***jeho*** uplatňovaniu.	V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu **(**č. 21) o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, a bez toho, aby bol dotknutý článok 4 uvedeného protokolu, sa Spojené kráľovstvo nezúčastňuje na prijatí ***tejto smernice*** a nie je ***ňou*** viazané ani nepodlieha ***jej*** uplatňovaniu.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 465
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 77 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(XX) V súlade s článkom 3 Protokolu (č. 21) o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, Írsko (listom z …) oznámilo želanie zúčastniť sa na prijatí a uplatňovaní ***tohto nariadenia***.]	(XX) V súlade s článkom 3 Protokolu (č. 21) o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, Írsko (listom z …) oznámilo želanie zúčastniť sa na prijatí a uplatňovaní ***tejto smernice***.]

Or. en

Pozmeňujúci návrh 466
Brice Hortefeux

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 77 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(XX) V súlade s článkom 3 Protokolu (č. 21) o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, Írsko (listom z …) oznámilo želanie zúčastniť sa na prijatí a uplatňovaní ***tohto nariadenia***.]	V súlade s článkom 3 Protokolu (č. 21) o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, Írsko (listom z …) oznámilo želanie zúčastniť sa na prijatí a uplatňovaní ***tejto smernice***.]

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 467
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 77 – odsek 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
[(XX) V súlade s článkom 3 Protokolu (č. 21) o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, Spojené kráľovstvo (listom z ...) oznámilo želanie zúčastniť sa na prijatí a uplatňovaní ***tohto nariadenia***.	[(XX) V súlade s článkom 3 Protokolu (č. 21) o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, Spojené kráľovstvo (listom z ...) oznámilo želanie zúčastniť sa na prijatí a uplatňovaní ***tejto smernice***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 468
Brice Hortefeux

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 77 – odsek 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
[***(XX)*** V súlade s článkom 3 Protokolu (č. 21) o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, Spojené kráľovstvo (listom z ...) oznámilo želanie zúčastniť sa na prijatí a uplatňovaní ***tohto nariadenia***.	[V súlade s článkom 3 Protokolu (č. 21) o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, Spojené kráľovstvo (listom z ...) oznámilo želanie zúčastniť sa na prijatí a uplatňovaní ***tejto smernice***.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 469
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 77 – odsek 9

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

(XX) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu (č. 21) o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, a bez toho, aby bol dotknutý článok 4 uvedeného protokolu, sa Írsko nezúčastňuje na prijatí ***tohto nariadenia*** a nie je ***ním*** viazané ani nepodlieha ***jeho*** uplatňovaniu.]	(XX) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu (č. 21) o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, a bez toho, aby bol dotknutý článok 4 uvedeného protokolu, sa Írsko nezúčastňuje na prijatí ***tejto smernice*** a nie je ***ňou*** viazané ani nepodlieha ***jej*** uplatňovaniu.]

Or. en

Pozmeňujúci návrh 470
Brice Hortefeux

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 77 – odsek 9

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(XX) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu (č. 21) o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, a bez toho, aby bol dotknutý článok 4 uvedeného protokolu, sa Írsko nezúčastňuje na prijatí ***tohto nariadenia*** a nie je ***ním*** viazané ani nepodlieha ***jeho*** uplatňovaniu.]	V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu **(**č. 21) o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, a bez toho, aby bol dotknutý článok 4 uvedeného protokolu, sa Írsko nezúčastňuje na prijatí ***tejto smernice*** a nie je ***ňou*** viazané ani nepodlieha ***jej*** uplatňovaniu.]

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 471
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 78

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(78) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu (č. 22) o postavení Dánska, ktorý je	(78) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu (č. 22) o postavení Dánska, ktorý je

pripojený k ZEÚ a ZFEÚ, sa Dánsko nezúčastňuje na prijatí ***tohto nariadenia***, nie je ***ním*** viazané ani nepodlieha ***jeho*** uplatňovaniu.	pripojený k ZEÚ a ZFEÚ, sa Dánsko nezúčastňuje na prijatí ***tejto smernice***, nie je ***ňou*** viazané ani nepodlieha ***jej*** uplatňovaniu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 472
Brice Hortefeux

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 78

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(78) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu (č. 22) o postavení Dánska, ktorý je pripojený k ZEÚ a ZFEÚ, sa Dánsko nezúčastňuje na prijatí ***tohto nariadenia***, nie je ***ním*** viazané ani nepodlieha ***jeho*** uplatňovaniu.	(78) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu (č. 22) o postavení Dánska, ktorý je pripojený k ZEÚ a ZFEÚ, sa Dánsko nezúčastňuje na prijatí ***tejto smernice***, nie je ***ňou*** viazané ani nepodlieha ***jej*** uplatňovaniu.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 473
Brice Hortefeux

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 79

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(79) ***Toto nariadenie*** rešpektuje základné práva a dodržiava zásady uznané predovšetkým v Charte základných práv Európskej únie. Cieľom ***tohto nariadenia*** je najmä zabezpečiť úplné rešpektovanie ľudskej dôstojnosti a podporovať uplatňovanie článkov 1, 4, 8, 18, 19, 21, 23, 24 a 47 charty.	(79) ***Táto smernica*** rešpektuje základné práva a dodržiava zásady uznané predovšetkým v Charte základných práv Európskej únie. Cieľom ***tejto smernice*** je najmä zabezpečiť úplné rešpektovanie ľudskej dôstojnosti a podporovať uplatňovanie článkov 1, 4, 8, 18, 19, 21, 23, 24 a 47 charty.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 474
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 79

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(79) ***Toto nariadenie*** rešpektuje základné práva a dodržiava zásady uznané predovšetkým v Charte základných práv Európskej únie. Cieľom ***tohto nariadenia*** je najmä zabezpečiť úplné rešpektovanie ľudskej dôstojnosti a podporovať uplatňovanie článkov 1, 4, 8, 18, 19, 21, 23, 24 a 47 charty.	(79) ***Táto smernica*** rešpektuje základné práva a dodržiava zásady uznané predovšetkým v Charte základných práv Európskej únie. Cieľom ***tejto smernice*** je najmä zabezpečiť úplné rešpektovanie ľudskej dôstojnosti a podporovať uplatňovanie článkov 1, 4, 8, 18, 19, 21, 23, 24 a 47 charty.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 475
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 1 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Týmto nariadením sa stanovuje spoločné konanie o poskytnutí a odňatí medzinárodnej ochrany, na ktoré sa odkazuje v nariadení (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie).	***Touto smernicou*** sa stanovuje spoločné konanie o poskytnutí a odňatí medzinárodnej ochrany, na ktoré sa odkazuje v nariadení (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 476
Brice Hortefeux

Návrh nariadenia
Článok 1 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Týmto nariadením sa stanovuje spoločné konanie o poskytnutí a odňatí	***Touto smernicou*** sa stanovuje spoločné konanie o poskytnutí a odňatí

medzinárodnej ochrany, na ktoré sa odkazuje v nariadení (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie).	medzinárodnej ochrany, na ktoré sa odkazuje v nariadení (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie).

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 477
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Toto nariadenie sa uplatňuje na ***všetky*** žiadosti o medzinárodnú ochranu uskutočnené na území členských štátov vrátane vonkajších hraníc, pobrežného mora alebo tranzitných priestorov členských štátov, a na odňatie medzinárodnej ochrany.	1. Toto nariadenie sa uplatňuje ***len*** na žiadosti o medzinárodnú ochranu uskutočnené na území členských štátov vrátane vonkajších hraníc, pobrežného mora alebo tranzitných priestorov členských štátov, a na odňatie medzinárodnej ochrany.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 478
Brice Hortefeux

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. ***Toto nariadenie*** sa uplatňuje na všetky žiadosti o medzinárodnú ochranu uskutočnené na území členských štátov vrátane vonkajších hraníc, pobrežného mora alebo tranzitných priestorov členských štátov, a na odňatie medzinárodnej ochrany.	1. ***Táto smernica*** sa uplatňuje na všetky žiadosti o medzinárodnú ochranu uskutočnené na území členských štátov vrátane vonkajších hraníc, pobrežného mora alebo tranzitných priestorov členských štátov, a na odňatie medzinárodnej ochrany.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 479
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. ***Toto nariadenie*** sa uplatňuje na všetky žiadosti o medzinárodnú ochranu uskutočnené na území členských štátov vrátane vonkajších hraníc, pobrežného mora alebo tranzitných priestorov členských štátov, a na odňatie medzinárodnej ochrany.	1. ***Táto smernica*** sa uplatňuje na všetky žiadosti o medzinárodnú ochranu uskutočnené na území členských štátov vrátane vonkajších hraníc, pobrežného mora alebo tranzitných priestorov členských štátov, a na odňatie medzinárodnej ochrany.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 480
Sergei Stanishev

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. ***Toto*** nariadenie ***sa neuplatňuje*** na žiadosti o medzinárodnú ochranu a žiadosti o diplomatický alebo územný azyl predložené zastupiteľstvám členských štátov.	2. ***Členské štáty môžu uplatňovať toto*** nariadenie na žiadosti o medzinárodnú ochranu a žiadosti o diplomatický alebo územný azyl predložené zastupiteľstvám členských štátov.

Or. en

Odôvodnenie

Členské štáty by mali mať možnosť uplatňovať ustanovenia tohto nariadenia na tretie krajiny. Tým by sa osobám žiadajúcim o azyl poskytla bezpečná a legálna možnosť žiadať o medzinárodnú ochranu.

Pozmeňujúci návrh 481
Brice Hortefeux

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. ***Toto nariadenie*** sa neuplatňuje na žiadosti o medzinárodnú ochranu a žiadosti o diplomatický alebo územný azyl predložené zastupiteľstvám členských štátov.	2. ***Táto smernica*** sa neuplatňuje na žiadosti o medzinárodnú ochranu a žiadosti o diplomatický alebo územný azyl predložené zastupiteľstvám členských štátov.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 482
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. ***Toto nariadenie*** sa neuplatňuje na žiadosti o medzinárodnú ochranu a žiadosti o diplomatický alebo územný azyl predložené zastupiteľstvám členských štátov.	2. ***Táto smernica*** sa neuplatňuje na žiadosti o medzinárodnú ochranu a žiadosti o diplomatický alebo územný azyl predložené zastupiteľstvám členských štátov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 483
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 3 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty sa môžu rozhodnúť, že budú uplatňovať ***toto nariadenie*** na žiadosti o ochranu, na ktoré sa nevzťahuje nariadenie (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie).	Členské štáty sa môžu rozhodnúť, že budú uplatňovať ***túto smernicu*** na žiadosti o ochranu, na ktoré sa nevzťahuje nariadenie (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 484
Brice Hortefeux

Návrh nariadenia
Článok 3 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty sa môžu rozhodnúť, že budú uplatňovať ***toto nariadenie*** na žiadosti o ochranu, na ktoré sa nevzťahuje nariadenie (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie).	Členské štáty sa môžu rozhodnúť, že budú uplatňovať ***túto smernicu*** na žiadosti o ochranu, na ktoré sa nevzťahuje nariadenie (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie).

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 485
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 3 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Článok 3a
	Priaznivejšie ustanovenia
	Členské štáty môžu zaviesť alebo si ponechať priaznivejšie normy pre konania o poskytovaní a odnímaní medzinárodnej ochrany, ak sú tieto normy zlučiteľné s týmto nariadením.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 486
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

1. Na účely ***tohto nariadenia*** sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov uvedené v článku 2 nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie):	1. Na účely ***tejto smernice*** sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov uvedené v článku 2 nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie):

Or. en

Pozmeňujúci návrh 487
Brice Hortefeux

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Na účely ***tohto nariadenia*** sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov uvedené v článku 2 nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie):	1. Na účely ***tejto smernice*** sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov uvedené v článku 2 nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie):

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 488
Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) „osoba, ktorej sa poskytla doplnková ochrana“;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 489
Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – písmeno f

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
f) „postavenie doplnkovej ochrany“;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 490
Sergei Stanishev

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – písmeno f a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	fa) „rodinní príslušníci“;

Or. en

Odôvodnenie

Článok 31 návrhu Komisie nie je v súlade s vymedzením rodinných príslušníkov okrem iného v dublinskom nariadení. Možnosť spoločného posúdenia žiadostí by sa mala rozšíriť na všetkých rodinných príslušníkov, čím by sa zjednodušili postupy predkladania žiadostí.

Pozmeňujúci návrh 491
Kinga Gál

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) „žiadosť o medzinárodnú ochranu“ alebo „žiadosť“ je požiadanie o ochranu od členského štátu štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti, o ktorých možno usúdiť, že sa usilujú o získanie postavenia utečenca ***alebo postavenia doplnkovej ochrany***;	a) „žiadosť o medzinárodnú ochranu“ alebo „žiadosť“ je požiadanie o ochranu od členského štátu štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti, o ktorých možno usúdiť, že sa usilujú o získanie postavenia utečenca;

Or. hu

Pozmeňujúci návrh 492

Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) „žiadosť o medzinárodnú ochranu“ alebo „žiadosť“ je požiadanie o ochranu od členského štátu štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti, o ktorých možno usúdiť, že sa usilujú o získanie postavenia utečenca ***alebo postavenia doplnkovej ochrany***;	a) „žiadosť o medzinárodnú ochranu“ alebo „žiadosť“ je požiadanie o ochranu od členského štátu štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti, o ktorých možno usúdiť, že sa usilujú o získanie postavenia utečenca;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 493
Udo Voigt

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) „žiadosť o medzinárodnú ochranu“ alebo „žiadosť“ je požiadanie ***o ochranu od členského štátu*** štátnym príslušníkom tretej krajiny ***alebo osobou bez štátnej príslušnosti***, o ***ktorých*** možno usúdiť, že sa ***usilujú*** o získanie postavenia utečenca alebo postavenia ***doplnkovej ochrany***;	a) „žiadosť o medzinárodnú ochranu“ alebo „žiadosť“ je požiadanie štátnym príslušníkom tretej krajiny, o ***ktorom*** možno usúdiť, že sa ***usiluje*** o získanie postavenia utečenca alebo postavenia ***osoby s doplnkovou ochranou***;

Or. de

Pozmeňujúci návrh 494
Udo Voigt

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) „žiadateľ“ je štátny príslušník tretej krajiny ***alebo osoba bez štátnej***	b) „žiadateľ“ je štátny príslušník tretej krajiny, ***ktorý požiadal*** o medzinárodnú

príslušnosti**, **ktorí požiadali o medzinárodnú ochranu a v súvislosti s ***ich*** žiadosťou ešte nebolo prijaté konečné rozhodnutie;	ochranu a v súvislosti s ***jeho*** žiadosťou ešte nebolo prijaté konečné rozhodnutie;

Or. de

Pozmeňujúci návrh 495
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 2 – písmeno b a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ba) „registrácia“ žiadosti o medzinárodnú ochranu je zaznamenanie osobných údajov žiadateľa o medzinárodnú ochranu vrátane odtlačkov prstov a podoby tváre v súlade [článkom 10 ods. 1 nariadenia Eurodac], čím sa žiadosť o medzinárodnú ochranu formalizuje;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 496
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 2 – písmeno b b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	bb) „podanie“ žiadosti o medzinárodnú ochranu je predloženie náležitostí, ktoré má žiadateľ k dispozícii a ktoré zdôvodňujú žiadosť o medzinárodnú ochranu v súlade s

[článkom 4 ods. 1 kvalifikačného nariadenia];

Or. en

Pozmeňujúci návrh 497
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 2 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) „žiadateľ, ktorý potrebuje osobitné procesné záruky“ je žiadateľ, ktorého spôsobilosť požívať práva a plniť povinnosti stanovené v tomto nariadení je v dôsledku okolností jeho konkrétneho prípadu obmedzená;	c) „žiadateľ, ktorý potrebuje osobitné procesné záruky“ je žiadateľ, ktorého spôsobilosť požívať práva a plniť povinnosti stanovené v tomto nariadení je v dôsledku okolností jeho konkrétneho prípadu ***alebo osobitnej zraniteľnosti*** obmedzená;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 498
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 2 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) „žiadateľ, ktorý potrebuje osobitné procesné záruky“ je žiadateľ, ktorého spôsobilosť požívať práva a plniť povinnosti stanovené v tomto nariadení je v dôsledku okolností jeho konkrétneho prípadu obmedzená;	*(Netýka sa slovenskej verzie.)*

Or. en

Odôvodnenie

Uvádza terminológiu do súladu s pozíciou Európskeho parlamentu k ďalším nástrojom CEAS, najmä k smernici o podmienkach prijímania.

Pozmeňujúci návrh 499
Brice Hortefeux

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 2 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) „žiadateľ, ktorý potrebuje osobitné procesné záruky“ je žiadateľ, ktorého spôsobilosť požívať práva a plniť povinnosti stanovené v ***tomto nariadení*** je v dôsledku okolností jeho konkrétneho prípadu obmedzená;	c) „žiadateľ, ktorý potrebuje osobitné procesné záruky“ je žiadateľ, ktorého spôsobilosť požívať práva a plniť povinnosti stanovené v ***tejto smernici*** je v dôsledku okolností jeho konkrétneho prípadu obmedzená;

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 500
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 2 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) „žiadateľ, ktorý potrebuje osobitné procesné záruky“ je žiadateľ, ktorého spôsobilosť požívať práva a plniť povinnosti stanovené v ***tomto nariadení*** je v dôsledku okolností jeho konkrétneho prípadu obmedzená;	c) „žiadateľ, ktorý potrebuje osobitné procesné záruky“ je žiadateľ, ktorého spôsobilosť požívať práva a plniť povinnosti stanovené v ***tejto smernici*** je v dôsledku okolností jeho konkrétneho prípadu obmedzená;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 501
Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Marju Lauristin

Návrh nariadenia

Článok 4 – odsek 2 – písmeno c a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ca) „registrácia“ žiadosti o medzinárodnú ochranu je zaznamenanie osobných údajov žiadateľa o medzinárodnú ochranu v súlade [článkom 10 ods. 1 nariadenia Eurodac], čím sa žiadosť o medzinárodnú ochranu formalizuje;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 502
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Jean Lambert, Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 2 – písmeno c a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ca) „osoba bez štátnej príslušnosti“ je osoba, ktorá sa nepovažuje za štátneho príslušníka žiadneho štátu podľa jeho vnútroštátneho práva;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 503
Péter Niedermüller, Marju Lauristin, Ana Gomes, Josef Weidenholzer

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 2 – písmeno c b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	cb) „podanie“ žiadosti o medzinárodnú ochranu je predloženie náležitostí, ktoré má žiadateľ k dispozícii a ktoré môžu pomôcť zdôvodniť žiadosť o medzinárodnú ochranu v súlade s

[článkom 4 ods. 1 kvalifikačného nariadenia];

Or. en

Pozmeňujúci návrh 504
Péter Niedermüller, Ana Gomes, Josef Weidenholzer

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 2 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) „konečné rozhodnutie“ je rozhodnutie o tom, či sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti prizná postavenie utečenca alebo postavenie ***doplnkovej ochrany*** na základe nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie) ***vrátane rozhodnutia, ktorým sa zamieta žiadosť ako neprípustná, alebo rozhodnutia, ktorým sa zamieta žiadosť ako výslovne späťvzatá alebo ako žiadosť, od ktorej sa odstúpilo, ktoré už nemôže byť predmetom odvolacieho konania v príslušnom členskom štáte***;	d) „konečné rozhodnutie“ je rozhodnutie o tom, či sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti prizná postavenie utečenca alebo postavenie ***osoby s doplnkovou ochranou*** na základe nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie);

Or. en

Odôvodnenie

Vo vymedzení pojmu konečné rozhodnutie nie je potrebné stanoviť, na akom základe bola žiadosť zamietnutá. Navyše vzhľadom na to, že niektoré pojmy uvedené Komisiou sa upravia, je nevyhnutné ich tu vypustiť v záujme súladu s ďalšími pozmeňujúcimi návrhmi.

Pozmeňujúci návrh 505
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 2 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

d) „konečné rozhodnutie“ je rozhodnutie o tom, či sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti prizná postavenie utečenca alebo postavenie ***doplnkovej ochrany*** na základe nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie) vrátane rozhodnutia, ktorým sa zamieta žiadosť ***ako neprípustná, alebo rozhodnutia, ktorým sa zamieta žiadosť*** ako výslovne späťvzatá ***alebo ako žiadosť, od ktorej sa odstúpilo***, ktoré už nemôže byť predmetom odvolacieho konania v príslušnom členskom štáte;	d) „konečné rozhodnutie“ je rozhodnutie o tom, či sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti prizná postavenie utečenca alebo postavenie ***osoby s doplnkovou ochranou*** na základe nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie) vrátane rozhodnutia, ktorým sa zamieta žiadosť ako výslovne späťvzatá, ktoré už nemôže byť predmetom odvolacieho konania v príslušnom členskom štáte;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 506
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 2 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) „konečné rozhodnutie“ je rozhodnutie o tom, či sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti prizná postavenie utečenca alebo postavenie ***doplnkovej ochrany*** na základe nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie) vrátane rozhodnutia, ktorým sa zamieta žiadosť ako neprípustná, alebo rozhodnutia, ktorým sa zamieta žiadosť ako výslovne späťvzatá alebo ako žiadosť, od ktorej sa odstúpilo, ktoré už nemôže byť predmetom odvolacieho konania v príslušnom členskom štáte;	d) „konečné rozhodnutie“ je rozhodnutie o tom, či sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti prizná postavenie utečenca alebo postavenie ***osoby s doplnkovou ochranou*** na základe nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie) vrátane rozhodnutia, ktorým sa zamieta žiadosť ako neprípustná, alebo rozhodnutia, ktorým sa zamieta žiadosť ako výslovne späťvzatá alebo ako žiadosť, od ktorej sa odstúpilo, ktoré už nemôže byť predmetom odvolacieho konania ***v súlade s článkom 53*** v príslušnom členskom štáte;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 507

Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 2 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) „konečné rozhodnutie“ je rozhodnutie o tom, či sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti prizná postavenie utečenca ***alebo postavenie doplnkovej ochrany*** na základe nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie) vrátane rozhodnutia, ktorým sa zamieta žiadosť ako neprípustná, alebo rozhodnutia, ktorým sa zamieta žiadosť ako výslovne späťvzatá alebo ako žiadosť, od ktorej sa odstúpilo, ktoré už nemôže byť predmetom odvolacieho konania v príslušnom členskom štáte;	d) „konečné rozhodnutie“ je rozhodnutie o tom, či sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti prizná postavenie utečenca na základe nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie) vrátane rozhodnutia, ktorým sa zamieta žiadosť ako neprípustná, alebo rozhodnutia, ktorým sa zamieta žiadosť ako výslovne späťvzatá alebo ako žiadosť, od ktorej sa odstúpilo, ktoré už nemôže byť predmetom odvolacieho konania v príslušnom členskom štáte;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 508
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 2 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) „rozhodujúci orgán“ je akýkoľvek ***kvázisúdny*** alebo správny orgán v členskom štáte zodpovedný za posúdenie žiadostí o medzinárodnú ochranu ***a príslušný prijímať rozhodnutia na prvom stupni v takýchto veciach***;	e) „rozhodujúci orgán“ je akýkoľvek ***súdny*** alebo správny orgán v členskom štáte zodpovedný za posúdenie žiadostí o medzinárodnú ochranu

Or. en

Pozmeňujúci návrh 509
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE

Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 2 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) „rozhodujúci orgán“ je akýkoľvek kvázisúdny alebo správny orgán v členskom štáte zodpovedný za posúdenie žiadostí o medzinárodnú ochranu a príslušný prijímať rozhodnutia na prvom stupni v takýchto veciach;	e) „rozhodujúci orgán“ je akýkoľvek ***súdny,*** kvázisúdny alebo správny orgán v členskom štáte zodpovedný za posúdenie žiadostí o medzinárodnú ochranu a príslušný prijímať rozhodnutia na prvom stupni v takýchto veciach;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 510
Miltiadis Kyrkos

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 2 – písmeno f

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
f) „opatrovník“ je osoba alebo organizácia, ktorú príslušné orgány určili, aby pomáhala maloletej osobe bez sprievodu a zastupovala ju v konaniach stanovených v tomto nariadení s cieľom zabezpečiť najlepší záujem dieťaťa, a v prípade potreby robiť za danú maloletú osobu právne úkony;	f) „opatrovník“ je osoba alebo organizácia, ktorú príslušné orgány určili, aby pomáhala maloletej osobe bez sprievodu a zastupovala ju v konaniach stanovených v tomto nariadení s cieľom zabezpečiť najlepší záujem dieťaťa, a v prípade potreby robiť za danú maloletú osobu právne úkony; ***ak je za zástupcu ustanovená organizácia, určí osobu zodpovednú za vykonávanie úloh zástupcu vo vzťahu k maloletej osobe bez sprievodu v súlade so smernicou 2013/33;***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 511
Péter Niedermüller, Marju Lauristin, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 2 – písmeno f

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
f) „opatrovník“ je osoba alebo organizácia, ktorú príslušné orgány určili, aby pomáhala maloletej osobe bez sprievodu a zastupovala ju v konaniach stanovených v tomto nariadení s cieľom zabezpečiť najlepší záujem dieťaťa, a v prípade potreby robiť za danú maloletú osobu právne úkony;	*(Netýka sa slovenskej verzie.)*

Or. en

Odôvodnenie

Jazyk použitý v kompromisnom návrhu v kvalifikačnom nariadení. Parlament by sa mal snažiť zachovať súlad vymedzení.

Pozmeňujúci návrh 512
Brice Hortefeux

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 2 – písmeno f

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
f) „opatrovník“ je osoba alebo organizácia, ktorú príslušné orgány určili, aby pomáhala maloletej osobe bez sprievodu a zastupovala ju v konaniach stanovených v ***tomto nariadení*** s cieľom zabezpečiť najlepší záujem dieťaťa, a v prípade potreby robiť za danú maloletú osobu právne úkony;	f) „opatrovník“ je osoba alebo organizácia, ktorú príslušné orgány určili, aby pomáhala maloletej osobe bez sprievodu a zastupovala ju v konaniach stanovených v ***tejto smernici*** s cieľom zabezpečiť najlepší záujem dieťaťa, a v prípade potreby robiť za danú maloletú osobu právne úkony;

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 513
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 2 – písmeno f

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
f) „opatrovník“ je osoba alebo organizácia, ktorú príslušné orgány určili, aby pomáhala maloletej osobe bez sprievodu a zastupovala ju v konaniach stanovených v ***tomto nariadení*** s cieľom zabezpečiť najlepší záujem dieťaťa, a v prípade potreby robiť za danú maloletú osobu právne úkony;	f) „opatrovník“ je osoba alebo organizácia, ktorú príslušné orgány určili, aby pomáhala maloletej osobe bez sprievodu a zastupovala ju v konaniach stanovených v ***tejto smernici*** s cieľom zabezpečiť najlepší záujem dieťaťa, a v prípade potreby robiť za danú maloletú osobu právne úkony;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 514
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 2 – písmeno f

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
f) „opatrovník“ je osoba alebo organizácia, ktorú príslušné orgány určili, aby pomáhala maloletej osobe bez sprievodu a zastupovala ju v konaniach stanovených v tomto nariadení s cieľom zabezpečiť najlepší záujem dieťaťa, a v prípade potreby robiť za danú maloletú osobu právne úkony;	*(Netýka sa slovenskej verzie.)*

Or. en

Pozmeňujúci návrh 515
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 2 – písmeno f

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
f) „opatrovník“ je osoba ***alebo organizácia***, ktorú príslušné orgány určili,	f) „opatrovník“ je ***fyzická*** osoba, ktorú príslušné orgány určili, aby pomáhala

aby pomáhala maloletej osobe bez sprievodu a zastupovala ju v konaniach stanovených v tomto nariadení s cieľom zabezpečiť najlepší záujem dieťaťa, a v prípade potreby robiť za danú maloletú osobu právne úkony;	maloletej osobe bez sprievodu a zastupovala ju v konaniach stanovených v tomto nariadení s cieľom zabezpečiť najlepší záujem dieťaťa, a v prípade potreby robiť za danú maloletú osobu právne úkony;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 516
Miltiadis Kyrkos

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 2 – písmeno g

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
g) „odňatie medzinárodnej ochrany“ je rozhodnutie príslušného orgánu zrušiť, ukončiť alebo odmietnuť obnovenie postavenia utečenca alebo postavenia ***doplnkovej ochrany***;	g) „odňatie medzinárodnej ochrany“ je rozhodnutie príslušného orgánu zrušiť, ukončiť alebo odmietnuť obnovenie postavenia utečenca alebo postavenia ***osoby s doplnkovou ochranou v súlade s [kvalifikačným nariadením]***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 517
Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 2 – písmeno g

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
g) „odňatie medzinárodnej ochrany“ je rozhodnutie príslušného orgánu zrušiť, ukončiť alebo odmietnuť obnovenie postavenia utečenca ***alebo postavenia doplnkovej ochrany***;	g) „odňatie medzinárodnej ochrany“ je rozhodnutie príslušného orgánu zrušiť, ukončiť alebo odmietnuť obnovenie postavenia utečenca;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 518
Péter Niedermüller, Elly Schlein, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Cécile Kashetu Kyenge

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 2 – písmeno i

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
i) „následná žiadosť“ je ďalšia žiadosť o medzinárodnú ochranu podaná v ktoromkoľvek členskom štáte po prijatí konečného rozhodnutia o predchádzajúcej žiadosti***, a to vrátane prípadu, keď žiadateľ svoju žiadosť výslovne vzal späť alebo prípadu, keď rozhodujúci orgán po konkludentnom späťvzatí žiadosti túto žiadosť zamietol ako žiadosť, od ktorej sa odstúpilo***;	i) „následná žiadosť“ je ďalšia žiadosť o medzinárodnú ochranu podaná v ktoromkoľvek členskom štáte po prijatí konečného rozhodnutia o predchádzajúcej žiadosti;

Or. en

Odôvodnenie

Vo vymedzení pojmu konečné rozhodnutie nie je potrebné stanoviť, na akom základe bola žiadosť zamietnutá. Navyše vzhľadom na to, že niektoré pojmy uvedené Komisiou sa upravia, je nevyhnutné ich tu vypustiť v záujme súladu s ďalšími pozmeňujúcimi návrhmi.

Pozmeňujúci návrh 519
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 2 – písmeno i

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
i) „následná žiadosť“ je ďalšia žiadosť o medzinárodnú ochranu podaná v ktoromkoľvek členskom štáte po prijatí konečného rozhodnutia o ***predchádzajúcej žiadosti***, a to vrátane prípadu, keď žiadateľ svoju žiadosť výslovne vzal späť ***alebo prípadu, keď rozhodujúci orgán po konkludentnom späťvzatí žiadosti túto***	i) „následná žiadosť“ je ***druhá alebo*** ďalšia žiadosť o medzinárodnú ochranu podaná v ktoromkoľvek členskom štáte po prijatí konečného rozhodnutia o ***predchádzajúcich žiadostiach založených na rovnakých skutočnostiach a práve ako predchádzajúce žiadosti***, a to vrátane

žiadosť zamietol ako žiadosť, od ktorej sa odstúpilo;	prípadu, keď žiadateľ svoju žiadosť výslovne vzal späť;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 520
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 2 – písmeno i

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
i) „následná žiadosť“ je ďalšia žiadosť o medzinárodnú ochranu podaná v ***ktoromkoľvek*** členskom štáte po prijatí konečného rozhodnutia ***o*** predchádzajúcej žiadosti, a to vrátane prípadu, keď žiadateľ svoju žiadosť výslovne vzal späť ***alebo prípadu, keď rozhodujúci orgán po konkludentnom späťvzatí žiadosti túto žiadosť zamietol ako žiadosť, od ktorej sa odstúpilo***;	i) „následná žiadosť“ je ďalšia žiadosť o medzinárodnú ochranu podaná v ***dotknutom*** členskom štáte po prijatí konečného rozhodnutia ***a založená na rovnakých náležitostiach, aké už boli posúdené pri*** predchádzajúcej žiadosti, a to vrátane prípadu, keď žiadateľ svoju žiadosť výslovne vzal späť;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 521
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 2 – písmeno j a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	j) „zmysluplné spojenie s treťou krajinou“ je existencia rodinných alebo kultúrnych väzieb alebo predchádzajúceho dlhodobého pobytu a začlenenia na území tretej krajiny, na základe ktorých možno odôvodnene predpokladať, že sa žiadateľ bude usilovať o získanie ochrany v tejto

	krajine, a existujú dôvody na záver, že žiadateľ bude do tejto krajiny prijatý alebo prijatý späť. Zmysluplné spojenie sa nesmie odvodzovať len na základe prechodu žiadateľa cez tretiu krajinu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 522
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Jean Lambert, Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 5 – odsek 1 – písmeno c a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ca) spracúvanie a prijímanie rozhodnutí v prípadoch v súlade s nariadením (EÚ) č. XXX/XXX (dublinské nariadenie);

Or. en

Pozmeňujúci návrh 523
Elissavet Vozemberg-Vrionidi

Návrh nariadenia
Článok 5 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Každý členský štát zabezpečí, aby mal rozhodujúci orgán k dispozícii primerané prostriedky vrátane dostatočného počtu spôsobilých pracovníkov na vykonávanie svojich úloh v súlade s týmto nariadením. ***Na tento účel každý členský štát pravidelne posúdi potreby rozhodujúceho orgánu s cieľom zabezpečiť, aby bol vždy schopný zaoberať sa žiadosťami o medzinárodnú ochranu účinným spôsobom, najmä***	2. Každý členský štát zabezpečí, aby mal rozhodujúci orgán k dispozícii primerané prostriedky vrátane dostatočného počtu spôsobilých pracovníkov na vykonávanie svojich úloh v súlade s týmto nariadením.

v prípade prijatia neprimeraného počtu žiadostí súčasne.

Or. en

Odôvodnenie

Členský štát nemôže predvídať budúce situácie, v dôsledku ktorých bude čeliť neprimeranému množstvu žiadostí, a dopredu vybaviť svoj rozhodujúci orgán pracovníkmi.

Pozmeňujúci návrh 524
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 5 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Každý členský štát zabezpečí, aby mal rozhodujúci orgán k dispozícii primerané prostriedky vrátane dostatočného počtu spôsobilých pracovníkov na vykonávanie svojich úloh v súlade s týmto nariadením. Na tento účel každý členský štát pravidelne posúdi potreby rozhodujúceho orgánu s cieľom zabezpečiť, aby bol vždy schopný zaoberať sa žiadosťami o medzinárodnú ochranu účinným spôsobom, najmä v prípade prijatia ***neprimeraného*** počtu žiadostí súčasne.	2. Každý členský štát zabezpečí, aby mal rozhodujúci orgán k dispozícii primerané prostriedky vrátane dostatočného počtu spôsobilých pracovníkov ***a primeranej odbornej prípravy*** na vykonávanie svojich úloh v súlade s týmto nariadením. Na tento účel každý členský štát pravidelne posúdi potreby rozhodujúceho orgánu s cieľom zabezpečiť, aby bol vždy schopný zaoberať sa žiadosťami o medzinárodnú ochranu účinným spôsobom, najmä v prípade prijatia ***neprimerane vysokého*** počtu žiadostí súčasne.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 525
Brice Hortefeux, Rachida Dati

Návrh nariadenia
Článok 5 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

2. Každý členský štát zabezpečí, aby ***mal rozhodujúci orgán*** k dispozícii primerané prostriedky vrátane dostatočného počtu spôsobilých pracovníkov na vykonávanie svojich úloh v súlade s týmto nariadením. Na tento účel každý členský štát pravidelne posúdi potreby rozhodujúceho orgánu s cieľom zabezpečiť, aby bol vždy schopný zaoberať sa žiadosťami o medzinárodnú ochranu účinným spôsobom, najmä v prípade prijatia neprimeraného počtu žiadostí súčasne.	2. Každý členský štát zabezpečí, aby ***mali rozhodujúce orgány*** k dispozícii primerané prostriedky vrátane dostatočného počtu spôsobilých pracovníkov na vykonávanie svojich úloh v súlade s týmto nariadením. Na tento účel každý členský štát pravidelne posúdi potreby rozhodujúceho orgánu s cieľom zabezpečiť, aby bol vždy schopný zaoberať sa žiadosťami o medzinárodnú ochranu účinným spôsobom, najmä v prípade prijatia neprimeraného počtu žiadostí súčasne.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 526
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 5 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Každý členský štát zabezpečí, aby mal rozhodujúci orgán k dispozícii primerané prostriedky vrátane dostatočného počtu spôsobilých pracovníkov na vykonávanie svojich úloh v súlade s ***týmto nariadením***. Na tento účel každý členský štát pravidelne posúdi potreby rozhodujúceho orgánu s cieľom zabezpečiť, aby bol vždy schopný zaoberať sa žiadosťami o medzinárodnú ochranu účinným spôsobom, najmä v prípade prijatia neprimeraného počtu žiadostí súčasne.	2. Každý členský štát zabezpečí, aby mal rozhodujúci orgán k dispozícii primerané prostriedky vrátane dostatočného počtu spôsobilých pracovníkov na vykonávanie svojich úloh v súlade s ***touto smernicou***. Na tento účel každý členský štát pravidelne posúdi potreby rozhodujúceho orgánu s cieľom zabezpečiť, aby bol vždy schopný zaoberať sa žiadosťami o medzinárodnú ochranu účinným spôsobom, najmä v prípade prijatia neprimeraného počtu žiadostí súčasne.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 527
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 5 – odsek 3 – pododsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Tieto orgány majú za úlohu prijímať a registrovať žiadosti o medzinárodnú ochranu, ako aj informovať žiadateľov o mieste a spôsobe podania žiadosti o medzinárodnú ochranu:	Tieto orgány majú za úlohu prijímať a registrovať žiadosti o medzinárodnú ochranu, ako aj informovať žiadateľov o mieste a spôsobe podania žiadosti o medzinárodnú ochranu***. Tieto orgány nemajú za žiadnych okolností právomoc rozhodovať o prípustnosti žiadosti o medzinárodnú ochranu ani vo veci samej***:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 528
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 5 – odsek 3 – pododsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Tieto orgány majú za úlohu prijímať a registrovať žiadosti o medzinárodnú ochranu, ako aj informovať žiadateľov o mieste a spôsobe podania žiadosti o medzinárodnú ochranu:	Tieto orgány majú za úlohu prijímať a registrovať žiadosti o medzinárodnú ochranu, ako aj informovať žiadateľov o mieste a spôsobe podania žiadosti o medzinárodnú ochranu***. Tieto orgány nemajú za žiadnych okolností právomoc rozhodovať vo veci samej, pokiaľ ide o žiadosť o medzinárodnú ochranu***:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 529
Brice Hortefeux, Rachida Dati

Návrh nariadenia
Článok 5 – odsek 3 – pododsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

Tieto orgány majú za úlohu prijímať a registrovať žiadosti o medzinárodnú ochranu***, ako aj informovať žiadateľov o mieste a spôsobe podania žiadosti o medzinárodnú ochranu***:	Tieto orgány majú za úlohu prijímať a registrovať žiadosti o medzinárodnú ochranu:

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 530
Elissavet Vozemberg-Vrionidi

Návrh nariadenia
Článok 5 – odsek 3 – pododsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Tieto orgány majú za úlohu prijímať a registrovať žiadosti o medzinárodnú ochranu, ako aj informovať žiadateľov o mieste a spôsobe podania žiadosti o medzinárodnú ochranu:	***V prípade neprimeraného počtu žiadostí môžu členské štáty rozhodnúť, že tieto*** orgány majú za úlohu prijímať a registrovať žiadosti o medzinárodnú ochranu, ako aj informovať žiadateľov o mieste a spôsobe podania žiadosti o medzinárodnú ochranu:

Or. en

Odôvodnenie

Každý členský štát by mal vo svojom vnútroštátnom práve špecifikovať spôsob, akým uvedené orgány pomáhajú rozhodujúcemu orgánu pri prijímaní a registrovaní žiadostí.

Pozmeňujúci návrh 531
Péter Niedermüller, Ana Gomes, Josef Weidenholzer

Návrh nariadenia
Článok 5 – odsek 3 – pododsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Tieto orgány ***majú za úlohu*** prijímať a registrovať žiadosti o medzinárodnú ochranu, ako aj informovať žiadateľov o mieste a spôsobe podania žiadosti o medzinárodnú ochranu:	***Bez toho, aby bol dotknutý odsek 1, tieto*** orgány ***môžu tiež*** prijímať a registrovať žiadosti o medzinárodnú ochranu, ako aj informovať žiadateľov o mieste a spôsobe podania žiadosti o medzinárodnú ochranu:

Or. en

Odôvodnenie

V odseku 1 sa stanovuje, že prijímanie a registrácia žiadostí je úlohou rozhodujúceho orgánu. V odseku 3 sa potom uvádza, že je to úloha štyroch rôznych orgánov. V záujme právnej istoty je potrebné objasniť, že obvykle je to rozhodujúci orgán, ale ostatné orgány môžu tiež prijímať a registrovať žiadosti.

Pozmeňujúci návrh 532
Emil Radev

Návrh nariadenia
Článok 5 – odsek 3 – pododsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Tieto orgány ***majú*** za úlohu prijímať a registrovať žiadosti o medzinárodnú ochranu, ako aj informovať žiadateľov o mieste a spôsobe podania žiadosti o medzinárodnú ochranu:	Tieto orgány ***môžu mať*** za úlohu prijímať a registrovať žiadosti o medzinárodnú ochranu, ako aj informovať žiadateľov o mieste a spôsobe podania žiadosti o medzinárodnú ochranu.

Or. bg

Pozmeňujúci návrh 533
Filiz Hyusmenova

Návrh nariadenia
Článok 5 – odsek 3 – pododsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Tieto orgány ***majú*** za úlohu prijímať a registrovať žiadosti o medzinárodnú ochranu, ako aj informovať žiadateľov o mieste a spôsobe podania žiadosti o medzinárodnú ochranu:	Tieto orgány ***môžu mať*** za úlohu prijímať a registrovať žiadosti o medzinárodnú ochranu, ako aj informovať žiadateľov o mieste a spôsobe podania žiadosti o medzinárodnú ochranu:

Or. en

Odôvodnenie

V niektorých členských štátoch, konkrétne v členských štátoch EÚ v prvej línii, by sa mohlo ukázať, že je pre všetky uvedené orgány z procesného hľadiska ťažké prijať, ako aj

zaregistrovať žiadosti. Kým všetky z nich by mohli byť orgánom, ktorý prijme žiadosti, členské štáty by mali mať čiastočne možnosť rozhodnúť, ktoré orgány by mohli najúčinnejšie vykonávať registráciu žiadostí o medzinárodnú ochranu, ktorá by si mohla vyžadovať osobitné znalosti a odbornú prípravu.

Pozmeňujúci návrh 534
Sergei Stanishev

Návrh nariadenia
Článok 5 – odsek 3 – pododsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Tieto orgány ***majú za úlohu*** prijímať a registrovať žiadosti o medzinárodnú ochranu, ako aj informovať žiadateľov o mieste a spôsobe podania žiadosti o medzinárodnú ochranu:	Tieto orgány ***môžu byť poverené úlohou*** prijímať a registrovať žiadosti o medzinárodnú ochranu, ako aj informovať žiadateľov o mieste a spôsobe podania žiadosti o medzinárodnú ochranu:

Or. en

Odôvodnenie

Delenie sa orgánov členských štátov o zodpovednosť, pokiaľ ide o prijímanie a registrovanie žiadostí, by sa malo prispôsobiť potrebám a praxi členských štátov, a preto by malo ponechať na ich voľnom uvážení.

Pozmeňujúci návrh 535
Brice Hortefeux, Rachida Dati

Návrh nariadenia
Článok 5 – odsek 3 – pododsek 1 – písmeno a a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	aa) rozhodujúci orgán;

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 536
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia

Článok 5 – odsek 3 – pododsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) polícia;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 537
Kinga Gál

Návrh nariadenia
Článok 5 – odsek 3 – pododsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) polícia;	***vypúšťa sa***

Or. hu

Pozmeňujúci návrh 538
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 5 – odsek 3 – pododsek 1 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) orgány zodpovedné za zariadenia určené na zaistenie.	d) orgány zodpovedné za zariadenia určené na zaistenie ***alebo prijímanie***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 539
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 5 – odsek 3 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

Členské štáty môžu uvedenými úlohami poveriť aj iné orgány.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 540
Brice Hortefeux, Rachida Dati

Návrh nariadenia
Článok 5 – odsek 3 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty môžu uvedenými úlohami poveriť aj iné orgány.	Členské štáty môžu uvedenými úlohami poveriť aj iné orgány. ***Ak žiadosť prijme orgán bez právomoci ju zaregistrovať, informuje žiadateľov o mieste a spôsobe podania žiadosti o medzinárodnú ochranu.***

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 541
Brice Hortefeux, Rachida Dati

Návrh nariadenia
Článok 5 – odsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	3a. V každom členskom štáte sú orgán alebo orgány zodpovedné za:
	a) registrovanie žiadostí o medzinárodnú ochranu;
	b) vybavovanie žiadostí v súlade s nariadením (EÚ) č. xxx/xxxx [dublinské nariadenie]
	c) udeľovanie alebo zamietanie povolení na vstup v rámci postupu uvedeného v článku 41 tejto smernice za podmienok v nej uvedených a na základe odôvodneného stanoviska rozhodujúceho orgánu.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 542
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Ana Gomes, Josef Weidenholzer

Návrh nariadenia
Článok 5 – odsek 4 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Rozhodujúcemu orgánu zodpovedného členského štátu môžu na účel prijímania***,*** registrácie ***a posúdenia*** žiadostí o medzinárodnú ochranu pomáhať***:***	4. Rozhodujúcemu orgánu zodpovedného členského štátu môžu na účel prijímania ***a*** registrácie žiadostí o medzinárodnú ochranu pomáhať ***orgány iného členského štátu, ktoré zodpovedný členský štát poveril úlohou prijímania alebo registrácie žiadostí o medzinárodnú ochranu;***

Or. en

Odôvodnenie

Len experti vyslaní Agentúrou Európskej únie pre azyl by mali byť oprávnení nahradiť rozhodujúci orgán zodpovedného členského štátu na účel posúdenia žiadostí.

Pozmeňujúci návrh 543
Elissavet Vozemberg-Vrionidi

Návrh nariadenia
Článok 5 – odsek 4 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. ***Rozhodujúcemu*** orgánu zodpovedného členského štátu ***môžu*** na účel prijímania, registrácie a posúdenia žiadostí o medzinárodnú ochranu pomáhať:	4. ***V prípade neprimeraného počtu žiadostí môžu rozhodujúcemu*** orgánu zodpovedného členského štátu na účel prijímania, registrácie***, podávania*** a posúdenia žiadostí o medzinárodnú ochranu ***a v úplnom súlade s jeho vnútroštátnym právom*** pomáhať:

Or. en

Odôvodnenie

Je nevyhnutné vymedziť pojem neprimeraného počtu žiadostí.

Pozmeňujúci návrh 544
Brice Hortefeux, Rachida Dati

Návrh nariadenia
Článok 5 – odsek 4 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. ***Rozhodujúcemu orgánu*** zodpovedného členského štátu môžu na účel prijímania, registrácie a posúdenia žiadostí o medzinárodnú ochranu pomáhať:	4. ***Rozhodujúcim orgánom*** zodpovedného členského štátu môžu na účel prijímania, registrácie a posúdenia žiadostí o medzinárodnú ochranu pomáhať:

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 545
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 5 – odsek 4 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Rozhodujúcemu orgánu zodpovedného členského štátu môžu na účel prijímania***,*** registrácie ***a posúdenia*** žiadostí o medzinárodnú ochranu pomáhať:	4. Rozhodujúcemu orgánu zodpovedného členského štátu môžu na účel prijímania ***a*** registrácie žiadostí o medzinárodnú ochranu pomáhať:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 546
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 5 – odsek 4 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Rozhodujúcemu orgánu zodpovedného členského štátu môžu na účel prijímania**,** registrácie ***a posúdenia*** žiadostí o medzinárodnú ochranu pomáhať:	4. Rozhodujúcemu orgánu zodpovedného členského štátu môžu na účel prijímania ***a*** registrácie žiadostí o medzinárodnú ochranu pomáhať:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 547
Elissavet Vozemberg-Vrionidi

Návrh nariadenia
Článok 5 – odsek 4 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) orgány iného členského štátu, ktoré daný členský štát poveril úlohu prijímania, registrácie alebo posúdenia žiadostí o medzinárodnú ochranu;	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Úlohou registrovať, podávať a skúmať žiadosti by mali byť poverení (ak ich o to požiada štát) len experti vyslaní Európskym podporným úradom pre azyl (EASO) a vymenovaní na tento účel, a nie orgánmi iného členského štátu, pretože je to dôležité pre jednu zo základných oblastí zverených každému národnému štátu. Pomoc by sa preto mala poskytnúť, len keď sa o ňu požiada a len prostredníctvom úradu EASO.

Pozmeňujúci návrh 548
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 5 – odsek 4 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) orgány iného členského štátu, ktoré daný členský štát poveril úlohu	***vypúšťa sa***

prijímania, registrácie alebo posúdenia žiadostí o medzinárodnú ochranu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 549
Péter Niedermüller, Cécile Kashetu Kyenge, Elly Schlein, Ana Gomes, Josef Weidenholzer

Návrh nariadenia
Článok 5 – odsek 4 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) orgány iného členského štátu, ktoré daný členský štát poveril úlohu prijímania, registrácie alebo posúdenia žiadostí o medzinárodnú ochranu;	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Podstatná časť tohto textu bola presunutá do úvodného odseku.

Pozmeňujúci návrh 550
Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Návrh nariadenia
Článok 5 – odsek 4 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) experti vyslaní Agentúrou Európskej únie pre azyl v súlade s nariadením (EÚ) č. XXX/XXX (nariadenie o Agentúre EÚ pre azyl).	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Presunuté do odseku 4 písm. a).

Pozmeňujúci návrh 551
Elissavet Vozemberg-Vrionidi

Návrh nariadenia
Článok 5 – odsek 4 – písmeno b a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ba) experti vyslaní Agentúrou Európskej únie pre azyl budú podliehať štandardným pracovným postupom a hierarchii rozhodujúceho orgánu podporovaného členského štátu.

Or. en

Odôvodnenie

Toto umožní lepšiu spoluprácu medzi rozhodujúcim orgánom a expertmi vyslanými úradom EASO a zabránia prípadným nedorozumeniam a sporom.

Pozmeňujúci návrh 552
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Návrh nariadenia
Článok 5 – odsek 4 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	4a. Rozhodujúcemu orgánu zodpovedného členského štátu môžu na účel prijímania, registrácie a posúdenia žiadostí o medzinárodnú ochranu pomáhať experti vyslaní Agentúrou Európskej únie pre azyl v súlade s nariadením (EÚ) č. XXX/XXX (nariadenie o Agentúre EÚ pre azyl).

Or. en

Odôvodnenie

Len experti vyslaní Agentúrou Európskej únie pre azyl by mali byť oprávnení nahradiť rozhodujúci orgán zodpovedného členského štátu na účel posúdenia žiadostí.

Pozmeňujúci návrh 553
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 5 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Členské štáty zabezpečia, aby pracovníci ***rozhodujúceho orgánu alebo akéhokoľvek iného*** orgánu zodpovedného za prijímanie a registráciu žiadostí o medzinárodnú ochranu v súlade s odsekom 3 mali primerané znalosti a aby im bola poskytnutá potrebná odborná príprava a pokyny na plnenie si povinností pri vykonávaní ***tohto nariadenia***.	5. Členské štáty zabezpečia, aby pracovníci orgánu zodpovedného za prijímanie a registráciu žiadostí o medzinárodnú ochranu v súlade s odsekom 3 mali primerané znalosti a aby im bola poskytnutá potrebná odborná príprava a pokyny na plnenie si povinností pri vykonávaní ***tejto smernice***. ***Odborná príprava musí zahŕňať okrem iného špecializovanú odbornú prípravu v oblasti identifikácie obetí násilia v dôsledku sexuálnej orientácie alebo rodovo podmieneného násilia, ako aj obete obchodovania s ľuďmi a mučenia. Členské štáty v rámci celého procesu zabezpečia tiež prítomnosť tlmočníkov a kultúrnych mediátorov, ako aj prístup mimovládnych organizácií poskytujúcich právnu pomoc.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 554
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 5 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Členské štáty zabezpečia, aby pracovníci rozhodujúceho orgánu alebo akéhokoľvek iného orgánu zodpovedného za prijímanie a registráciu žiadostí o medzinárodnú ochranu v súlade s ***odsekom 3*** mali primerané znalosti a aby im bola	5. Členské štáty zabezpečia, aby pracovníci rozhodujúceho orgánu alebo akéhokoľvek iného orgánu zodpovedného za prijímanie a registráciu žiadostí o medzinárodnú ochranu v súlade s ***odsekom 3 a 4*** mali primerané znalosti a aby im bola

poskytnutá potrebná odborná príprava a pokyny na plnenie si povinností pri vykonávaní tohto nariadenia.	poskytnutá potrebná odborná príprava ***v súlade s článkom 7 nariadenia (EÚ) XXX/XXX (nariadenie o Agentúre EÚ pre azyl)*** a pokyny na plnenie si povinností pri vykonávaní tohto nariadenia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 555
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Marju Lauristin, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 5 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Členské štáty zabezpečia, aby pracovníci rozhodujúceho orgánu alebo akéhokoľvek iného orgánu zodpovedného za prijímanie a registráciu žiadostí o medzinárodnú ochranu v súlade s ***odsekom 3*** mali primerané znalosti a aby im bola poskytnutá potrebná odborná príprava a pokyny na plnenie si povinností pri vykonávaní tohto nariadenia.	5. Členské štáty zabezpečia, aby pracovníci rozhodujúceho orgánu alebo akéhokoľvek iného orgánu zodpovedného za prijímanie a registráciu žiadostí o medzinárodnú ochranu v súlade s ***odsekom 3, 4 a 4a*** mali primerané znalosti a aby im bola poskytnutá potrebná odborná príprava a pokyny na plnenie si povinností pri vykonávaní tohto nariadenia.

Or. en

Odôvodnenie

Pracovníci iných členských štátov a experti z Agentúry Európskej únie pre azyl by mali spĺňať podmienky týkajúce sa odbornej prípravy a pokynov.

Pozmeňujúci návrh 556
Brice Hortefeux

Návrh nariadenia
Článok 5 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Členské štáty zabezpečia, aby pracovníci rozhodujúceho orgánu alebo akéhokoľvek iného orgánu zodpovedného	5. Členské štáty zabezpečia, aby pracovníci rozhodujúceho orgánu alebo akéhokoľvek iného orgánu zodpovedného

za prijímanie a registráciu žiadostí o medzinárodnú ochranu v súlade s odsekom 3 mali primerané znalosti a aby im bola poskytnutá potrebná odborná príprava a pokyny na plnenie si povinností pri vykonávaní ***tohto nariadenia***.	za prijímanie a registráciu žiadostí o medzinárodnú ochranu v súlade s odsekom 3 mali primerané znalosti a aby im bola poskytnutá potrebná odborná príprava a pokyny na plnenie si povinností pri vykonávaní ***tejto smernice***.
	Or. fr

Pozmeňujúci návrh 557
Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker

Návrh nariadenia
Článok 5 – odsek 5 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	5a. Členské štáty prijmú všetky potrebné opatrenia, aby zabránili úteku žiadateľa, ako aj nelegálnym cestám do iného členského štátu Európskej únie.
	Or. en

Pozmeňujúci návrh 558
Udo Voigt

Návrh nariadenia
Článok 6 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Orgány uplatňujúce toto nariadenie chránia dôvernosť všetkých informácií, ktoré získajú počas svojej práce.	1. Orgány uplatňujúce toto nariadenie chránia dôvernosť všetkých informácií, ktoré získajú počas svojej práce. ***Na to, aby sa však zabránilo pokusom o terorizmus, bude v centrálnej online databáze uvedený zoznam všetkých žiadateľov, ktorý bude zahŕňať fotografiu žiadateľa, celé meno a posledné miesto pobytu v tretej krajine.***
	Or. de

Pozmeňujúci návrh 559
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 6 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Orgány uplatňujúce toto nariadenie chránia dôvernosť všetkých informácií, ktoré získajú počas svojej práce.	1. Orgány uplatňujúce toto nariadenie chránia dôvernosť všetkých informácií ***o každej jednotlivej žiadosti***, ktoré získajú počas svojej práce.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 560
Brice Hortefeux

Návrh nariadenia
Článok 6 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Orgány uplatňujúce ***toto nariadenie*** chránia dôvernosť všetkých informácií, ktoré získajú počas svojej práce.	1. Orgány uplatňujúce ***túto smernicu*** chránia dôvernosť všetkých informácií, ktoré získajú počas svojej práce.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 561
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 6 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Orgány uplatňujúce ***toto nariadenie*** chránia dôvernosť všetkých informácií, ktoré získajú počas svojej práce.	1. Orgány uplatňujúce ***túto smernicu*** chránia dôvernosť všetkých informácií, ktoré získajú počas svojej práce.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 562
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 6 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) získavať od údajných pôvodcov prenasledovania alebo vážneho bezprávia žiadne informácie ***takým spôsobom, ktorý by mal za následok, že takíto pôvodcovia by boli priamo informovaní o skutočnosti, že daný žiadateľ požiadal o medzinárodnú ochranu, a ktorý by ohrozil fyzickú integritu žiadateľa alebo na ňom závislých osôb, alebo slobodu a bezpečnosť jeho rodinných príslušníkov, ktorí ešte žijú v krajine pôvodu***.	b) získavať od údajných pôvodcov prenasledovania alebo vážneho bezprávia žiadne informácie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 563
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Návrh nariadenia
Článok 6 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) získavať od údajných pôvodcov prenasledovania alebo vážneho bezprávia žiadne informácie ***takým*** spôsobom***, ktorý by mal za následok, že takíto pôvodcovia by boli priamo informovaní o skutočnosti, že daný žiadateľ požiadal o medzinárodnú ochranu, a ktorý by ohrozil*** fyzickú integritu žiadateľa alebo ***na ňom*** závislých osôb, alebo slobodu a bezpečnosť jeho rodinných príslušníkov, ktorí ešte žijú v krajine pôvodu.	b) získavať od údajných pôvodcov prenasledovania alebo vážneho bezprávia žiadne informácie***, ak by to akýmkoľvek*** spôsobom ***mohlo ohroziť*** fyzickú integritu žiadateľa alebo ***od neho*** závislých osôb, alebo slobodu a bezpečnosť jeho rodinných príslušníkov, ktorí ešte žijú v krajine pôvodu.

Or. en

Odôvodnenie

Na to, aby bolo toto ustanovenie primerané, malo by poskytovať jasnejšiu ochranu žiadateľovi a osobám od neho závislým.

Pozmeňujúci návrh 564
Emil Radev

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Žiadateľ požiada o medzinárodnú ochranu v členskom štáte prvého vstupu alebo, ak sa oprávnene nachádza v členskom štáte, požiada o medzinárodnú ochranu v tom členskom štáte, ako sa stanovuje v článku 4 nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (dublinské nariadenie).	***vypúšťa sa***

Or. bg

Pozmeňujúci návrh 565
Filiz Hyusmenova

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. ***Žiadateľ*** požiada o medzinárodnú ochranu v členskom štáte ***prvého vstupu alebo, ak sa oprávnene nachádza v členskom štáte, požiada o medzinárodnú ochranu v tom členskom štáte***, ako ***sa stanovuje v článku 4 nariadenia*** (EÚ) č. XXX/XXX (***dublinské*** nariadenie).	1. ***Keď príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti*** požiada o medzinárodnú ochranu v členskom štáte***, žiadateľ spolupracuje so zodpovednými orgánmi, aby mohli určiť jeho totožnosť***, ako ***aj zaregistrovať žiadosť, umožniť jej podanie a posúdiť ju:*** ***a) poskytnutím údajov uvedených v článku 27 ods. 1 druhom pododseku písm. a) a b);*** ***b) poskytnutím odtlačkov prstov a podôb tváre, ako sa uvádza v nariadení*** (EÚ) č. XXX/XXX (nariadenie ***Eurodac***).***[1a]***

[1a] Ú. v. EÚ L […], […], s. […].

Or. en

Pozmeňujúci návrh 566
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Jean Lambert, Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Žiadateľ požiada o medzinárodnú ochranu v členskom štáte ***prvého vstupu alebo, ak*** sa ***oprávnene*** nachádza v ***členskom štáte, požiada o medzinárodnú ochranu v tom členskom štáte, ako sa stanovuje v článku 4 nariadenia*** (EÚ) č. XXX/XXX (dublinské nariadenie).	1. Žiadateľ požiada o medzinárodnú ochranu v členskom štáte, ***v ktorom*** sa nachádza v ***súlade s nariadením*** (EÚ) č. XXX/XXX (dublinské nariadenie).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 567
Sergei Stanishev

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Žiadateľ požiada o medzinárodnú ochranu v členskom štáte ***prvého vstupu alebo, ak*** sa oprávnene nachádza v členskom štáte, požiada o medzinárodnú ochranu v tom členskom štáte, ako sa stanovuje v článku 4 nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (dublinské nariadenie).	1. Žiadateľ požiada o medzinárodnú ochranu v členskom štáte, ***ktorý bol určený za zodpovedný členský štát podľa nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (dublinské nariadenie). Ak*** sa oprávnene nachádza v členskom štáte, požiada o medzinárodnú ochranu v tom členskom štáte, ako sa

	stanovuje v článku 4 nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (dublinské nariadenie).

Or. en

Odôvodnenie

Ustanovenia tohto nariadenia treba zosúladiť s dublinským nariadením a vziať do úvahy možnosť spustenia automatizovaného alokačného mechanizmu.

Pozmeňujúci návrh 568
Miltiadis Kyrkos

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Žiadateľ ***požiada*** o medzinárodnú ochranu v členskom štáte prvého vstupu alebo, ak sa oprávnene nachádza v členskom štáte, požiada o medzinárodnú ochranu v tom členskom štáte, ako sa stanovuje v článku 4 nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (dublinské nariadenie).	1. Žiadateľ ***podá žiadosť'*** o medzinárodnú ochranu v členskom štáte prvého vstupu alebo, ak sa oprávnene nachádza v členskom štáte, požiada o medzinárodnú ochranu v tom členskom štáte, ako sa stanovuje v článku 4 nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (dublinské nariadenie).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 569
Elissavet Vozemberg-Vrionidi

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Žiadateľ ***požiada*** o medzinárodnú ochranu v členskom štáte prvého vstupu alebo, ak sa oprávnene nachádza v členskom štáte, požiada o medzinárodnú ochranu v tom členskom štáte, ako sa stanovuje v článku 4 nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (dublinské nariadenie).	1. Žiadateľ ***podá žiadosť'*** o medzinárodnú ochranu v členskom štáte prvého vstupu alebo, ak sa oprávnene nachádza v členskom štáte, požiada o medzinárodnú ochranu v tom členskom štáte, ako sa stanovuje v článku 4

nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (dublinské nariadenie).

Or. en

Odôvodnenie

Toto znenie zodpovedá definícii požiadania.

Pozmeňujúci návrh 570
Filiz Hyusmenova

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Žiadateľ spolupracuje so zodpovednými orgánmi, aby mohli určiť jeho totožnosť, ako aj zaregistrovať žiadosť, umožniť jej podanie a posúdiť ju:	***vypúšťa sa***
a) poskytnutím údajov uvedených v článku 27 ods. 1 druhom pododseku písm. a) a b);	
b) poskytnutím odtlačkov prstov a podôb tváre, ako sa uvádza v nariadení (EÚ) č. XXX/XXX (nariadenie Eurodac).[35]	
c) podaním žiadosti v súlade s článkom 28 v stanovenej lehote a predložením všetkých skutočností, ktoré má k dispozícii a ktoré sú potrebné na zdôvodnenie jeho žiadosti;	
d) predložením dokumentov, ktoré vlastní a ktoré súvisia s posúdením žiadosti.	

[35] Ú. v. EÚ L […], […], s. […].

Or. en

Odôvodnenie

Týka sa úpravy článku 7 ods. 1.

Pozmeňujúci návrh 571
Emil Radev

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. ***Žiadateľ*** spolupracuje so zodpovednými orgánmi, aby mohli určiť jeho totožnosť, ako aj zaregistrovať žiadosť, umožniť jej podanie a posúdiť ju:	2. ***Keď osoba žiada o medzinárodnú ochranu,*** spolupracuje so zodpovednými orgánmi, aby mohli určiť jeho totožnosť, ako aj zaregistrovať žiadosť, umožniť jej podanie a posúdiť ju:

Or. bg

Pozmeňujúci návrh 572
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Žiadateľ spolupracuje so zodpovednými orgánmi, aby mohli určiť jeho totožnosť, ako aj zaregistrovať žiadosť, umožniť jej podanie a posúdiť ju:	2. Žiadateľ ***vo všetkých veciach, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie,*** spolupracuje so zodpovednými orgánmi, aby mohli určiť jeho totožnosť, ako aj zaregistrovať žiadosť, umožniť jej podanie a posúdiť ju:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 573
Alessandra Mussolini, Salvatore Domenico Pogliese

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Žiadateľ ***spolupracuje*** so zodpovednými orgánmi, aby mohli určiť	2. Žiadateľ ***je povinný spolupracovať*** so zodpovednými orgánmi, aby mohli určiť

jeho totožnosť, ako aj zaregistrovať žiadosť, umožniť jej podanie a posúdiť ju:	jeho totožnosť, ako aj zaregistrovať žiadosť, umožniť jej podanie a posúdiť ju:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 574
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) poskytnutím odtlačkov prstov a podôb tváre, ako sa uvádza v nariadení (EÚ) č. XXX/XXX (nariadenie Eurodac).[35]	***vypúšťa sa***
_____	
[35] Ú. v. EÚ L […], […], s. […].	

Or. en

Pozmeňujúci návrh 575
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) poskytnutím ***odtlačkov prstov a podôb tváre***, ako sa uvádza v nariadení (EÚ) č. XXX/XXX (nariadenie Eurodac).[35]	b) poskytnutím ***biometrických údajov***, ako sa uvádza v nariadení (EÚ) č. XXX/XXX (nariadenie Eurodac).[35]
_____	_____
[35] ***Ú. v. EÚ L […], […], s. […].***	[35] ***Ú. v. EÚ L […], […], s. […].***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 576
Ska Keller

v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 2 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) podaním žiadosti v súlade s článkom 28 ***v stanovenej lehote*** a predložením všetkých skutočností, ktoré má k dispozícii a ktoré sú potrebné na zdôvodnenie jeho žiadosti;	c) podaním žiadosti v súlade s článkom 28 a predložením všetkých skutočností, ktoré má k dispozícii a ktoré sú potrebné na zdôvodnenie jeho žiadosti;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 577
Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 2 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) podaním žiadosti v súlade s článkom 28 ***v stanovenej lehote*** a predložením všetkých skutočností, ktoré má k dispozícii a ktoré ***sú potrebné na zdôvodnenie*** jeho ***žiadosti***;	c) podaním žiadosti v súlade s článkom 28 a predložením všetkých skutočností, ktoré má k dispozícii a ktoré ***by mohli pomôcť zdôvodniť*** jeho ***žiadosť***;

Or. en

Odôvodnenie

Lehota sa uvádza v článku 28 a vzťahujú sa na určité podmienky. V tomto prípade je preto dostatočný a vhodnejší čisto odkaz na článok 28. Je zrejmé, že nie všetci žiadatelia budú mať k dispozícii všetky skutočnosti, aby zdôvodnili svoju žiadosť.

Pozmeňujúci návrh 578
Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 2 – písmeno c a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ca) na požiadanie poskytnutím posúdenia veku prostredníctvom lekárskej prehliadky použitej na určenie veku maloletej osoby v súlade s článkom 24;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 579
Péter Niedermüller, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 2 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) ***predložením dokumentov***, ktoré vlastní a ktoré súvisia s posúdením žiadosti.	d) ***tým, že zodpovedným orgánom umožní preskúmať dokumenty***, ktoré vlastní a ktoré súvisia s posúdením žiadosti***, a urobiť ich kópie***.

Or. en

Odôvodnenie

Od žiadateľa by sa nemalo očakávať, že všetky svoje osobné dokumenty alebo cestovné doklady odovzdá orgánom. Malo by sa im umožniť takéto dokumenty preskúmať a urobiť si ich kópie, ale žiadateľ by nemal byť nútený ich odovzdať.

Pozmeňujúci návrh 580
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 2 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) predložením dokumentov, ktoré vlastní a ktoré súvisia s posúdením žiadosti.	d) predložením dokumentov ***alebo ich kópií***, ktoré vlastní a ktoré súvisia s posúdením žiadosti.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 581
Maria Grapini

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Ak žiadateľ odmietne spolupracovať tak, že neposkytne potrebné údaje na posúdenie žiadosti a neposkytne svoje odtlačky prstov ani podobu tváre a zodpovedné orgány riadne informovali danú osobu o jej povinnostiach a zabezpečili, že osoba mala skutočnú možnosť splniť uvedené povinnosti, jej žiadosť bude zamietnutá ako žiadosť, od ktorej sa odstúpilo, v súlade s konaním uvedeným v článku 39.	3. Ak žiadateľ odmietne spolupracovať tak, že neposkytne potrebné údaje na posúdenie žiadosti a neposkytne svoje odtlačky prstov ani podobu tváre ***alebo zavádza orgány predkladaním nepravdivých informácií alebo falošných dokumentov, alebo zadržiavaním relevantných informácií alebo dokumentov, pokiaľ ide o jeho totožnosť alebo štátnu príslušnosť, ktoré by mohli mať negatívny vplyv na rozhodnutie,*** a zodpovedné orgány riadne informovali danú osobu o jej povinnostiach a zabezpečili, že osoba mala skutočnú možnosť splniť uvedené povinnosti, jej žiadosť bude zamietnutá ako žiadosť, od ktorej sa odstúpilo, v súlade s konaním uvedeným v článku 39.

Or. ro

Pozmeňujúci návrh 582
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Ak žiadateľ odmietne spolupracovať tak, že neposkytne ***potrebné*** údaje ***na posúdenie žiadosti a neposkytne svoje odtlačky prstov ani podobu tváre*** a zodpovedné orgány riadne informovali	3. Ak žiadateľ odmietne spolupracovať tak, že neposkytne údaje ***uvedené v článku 27 ods. 1 prvom pododseku písm. a) a b),*** a zodpovedné orgány riadne informovali danú osobu o jej

danú osobu o jej povinnostiach a zabezpečili, že osoba mala skutočnú možnosť splniť uvedené povinnosti, jej žiadosť ***bude zamietnutá ako žiadosť, od ktorej sa odstúpilo,*** v súlade s konaním uvedeným v článku 39.

povinnostiach a ***vyplývajúcich dôsledkoch a*** zabezpečili, že osoba mala skutočnú možnosť splniť uvedené povinnosti, jej žiadosť ***môže byť ukončená*** v súlade s konaním uvedeným v článku 39. ***Každé použitie sily pri odoberaní odtlačkov prstov alebo podôb tváre musí byť zakázané a potrestané.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 583
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Ak žiadateľ odmietne spolupracovať tak, že neposkytne ***potrebné*** údaje na posúdenie žiadosti ***a neposkytne svoje odtlačky prstov ani podobu tváre*** a zodpovedné orgány riadne informovali danú osobu o jej povinnostiach a zabezpečili, že osoba mala skutočnú možnosť splniť uvedené povinnosti, jej žiadosť bude ***zamietnutá ako žiadosť, od ktorej sa odstúpilo, v súlade s konaním uvedeným v článku 39***.	3. Ak žiadateľ odmietne spolupracovať tak, že neposkytne údaje ***uvedené v tejto smernici*** na posúdenie žiadosti***,*** a zodpovedné orgány riadne informovali danú osobu o jej povinnostiach a ***vyplývajúcich dôsledkoch a*** zabezpečili, že osoba mala skutočnú možnosť splniť uvedené povinnosti, jej žiadosť bude ***pozastavená, kým sa nedodajú potrebné informácie***. ***Každé použitie sily pri zhromažďovaní informácií musí byť zakázané a potrestané.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 584
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Ak ***žiadateľ*** odmietne spolupracovať tak, že neposkytne ***potrebné***	3. Ak ***žiadateľa zodpovedné orgány primerane informovali o jeho***

údaje ***na posúdenie žiadosti a neposkytne svoje odtlačky prstov ani podobu tváre a zodpovedné orgány riadne informovali danú osobu o jej povinnostiach a zabezpečili***, že ***osoba mala skutočnú možnosť splniť uvedené povinnosti***, ***jej*** žiadosť bude zamietnutá ako žiadosť, od ktorej sa odstúpilo, v súlade s konaním uvedeným v článku 39.

povinnostiach uvedených v tomto nariadení a o dôsledkoch vyplývajúcich z nedodržania týchto povinností a ak odmietne spolupracovať tak, že neposkytne údaje ***uvedené v článku 27 ods. 1 druhom pododseku písm. a) a b) alebo tým***, že ***poruší proces brania biometrických údajov***, ***jeho*** žiadosť bude zamietnutá ako žiadosť, od ktorej sa odstúpilo, v súlade s konaním uvedeným v článku 39.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 585
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Ak žiadateľ odmietne spolupracovať tak, že neposkytne potrebné údaje na posúdenie žiadosti a neposkytne svoje odtlačky prstov ani podobu tváre a zodpovedné orgány riadne informovali danú osobu o jej povinnostiach a zabezpečili, že osoba mala skutočnú možnosť splniť uvedené povinnosti, ***jej žiadosť bude zamietnutá ako žiadosť, od ktorej sa odstúpilo,*** v ***súlade s konaním uvedeným v článku 39***.	3. Ak žiadateľ odmietne spolupracovať tak, že neposkytne potrebné údaje na posúdenie žiadosti a neposkytne svoje odtlačky prstov ani podobu tváre***,*** a zodpovedné orgány riadne informovali danú osobu o jej povinnostiach a zabezpečili, že osoba mala skutočnú možnosť splniť uvedené povinnosti, ***to nezabráni rozhodujúcemu orgánu prijať rozhodnutie*** v ***súvislosti so žiadosťou o medzinárodnú ochranu***.

Or. en

Odôvodnenie

Nedostatok spolupráce by nemal byť kritériom, na základe ktorého sa žiadosť považuje za žiadosť, od ktorej sa odstúpilo, keďže vymedzenie toho, čo by mohlo spôsobovať nedostatok spolupráce, je príliš neurčité. To, že žiadateľ neposkytne potrebné informácie, by však nemalo zabrániť rozhodujúcemu orgánu prijať rozhodnutie v súvislosti so žiadosťou.

Pozmeňujúci návrh 586
Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Ak žiadateľ odmietne spolupracovať tak, že neposkytne potrebné údaje na posúdenie žiadosti a neposkytne svoje odtlačky prstov ani podobu tváre a zodpovedné orgány riadne informovali danú osobu o jej povinnostiach a zabezpečili, že osoba mala skutočnú možnosť splniť uvedené povinnosti, jej žiadosť ***bude*** zamietnutá ako žiadosť, od ktorej sa odstúpilo, v súlade s konaním uvedeným v článku 39.	3. Ak žiadateľ odmietne spolupracovať tak, že neposkytne potrebné údaje na posúdenie žiadosti a neposkytne svoje odtlačky prstov ani podobu tváre**,** a zodpovedné orgány riadne informovali danú osobu o jej povinnostiach a zabezpečili, že osoba mala skutočnú možnosť splniť uvedené povinnosti, jej žiadosť ***musí byť'*** zamietnutá ako žiadosť, od ktorej sa odstúpilo, v súlade s konaním uvedeným v článku 39.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 587
Péter Niedermüller, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Ak žiadateľ odmietne spolupracovať ***tak, že neposkytne potrebné údaje na posúdenie žiadosti a neposkytne svoje odtlačky prstov ani podobu tváre a*** zodpovedné orgány riadne informovali danú osobu o jej povinnostiach a zabezpečili, že osoba mala skutočnú možnosť splniť uvedené povinnosti, jej žiadosť ***bude*** zamietnutá ako žiadosť, ***od ktorej*** sa ***odstúpilo***, v súlade s konaním uvedeným v článku 39.	3. Ak žiadateľ odmietne spolupracovať ***v súlade s odsekom 2*** a zodpovedné orgány riadne informovali danú osobu o jej povinnostiach a ***o dôsledkoch vyplývajúcich z odmietnutia spolupracovať a keď zodpovedné orgány*** zabezpečili, že osoba mala skutočnú možnosť splniť uvedené povinnosti, jej žiadosť ***môže byť'*** zamietnutá ako žiadosť, ***ktorá*** sa ***považuje za konkludentne späťvzatú***, v súlade s konaním uvedeným v článku 39.

Or. en

Odôvodnenie

Dôvody považovať žiadosť za konkludentne späťvzatú sa stanovujú v článku 39. V tomto texte sa len znovu uvádza povinnosť žiadateľa poskytnúť informácie v súlade s odsekom 2.

Pozmeňujúci návrh 588
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Žiadateľ informuje ***rozhodujúci*** orgán členského štátu, v ktorom je povinný byť prítomný, o svojom ***mieste pobytu alebo adrese, alebo*** telefónnom čísle, na ***ktorom*** ho ***rozhodujúci*** orgán alebo iné zodpovedné orgány môžu zastihnúť. Žiadateľ informuje uvedený rozhodujúci orgán o akýchkoľvek zmenách. ***Žiadateľ prijíma akúkoľvek komunikáciu na najnovšom mieste pobytu alebo adrese, ktorú zodpovedajúcim spôsobom uviedol, najmä ak podáva žiadosť v súlade s článkom 28.***	4. Žiadateľ informuje ***príslušný*** orgán členského štátu, v ktorom je povinný byť prítomný, o svojom telefónnom čísle ***alebo e-mailovej adrese***, na ***ktorých*** ho ***príslušný*** orgán alebo iné zodpovedné orgány môžu zastihnúť. Žiadateľ informuje uvedený rozhodujúci orgán o akýchkoľvek zmenách.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 589
Péter Niedermüller, Elly Schlein, Cécile Kashetu Kyenge, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Žiadateľ informuje rozhodujúci orgán členského štátu, v ktorom je povinný byť prítomný, o svojom mieste pobytu alebo adrese, alebo telefónnom čísle, na ***ktorom*** ho rozhodujúci orgán alebo iné zodpovedné orgány môžu zastihnúť. Žiadateľ informuje uvedený rozhodujúci	4. Žiadateľ informuje rozhodujúci orgán členského štátu, v ktorom je povinný byť prítomný, o svojom mieste pobytu alebo adrese, alebo telefónnom čísle***, alebo e-mailovej adrese***, na ***ktorých*** ho rozhodujúci orgán alebo iné zodpovedné orgány môžu zastihnúť. Žiadateľ informuje

orgán o akýchkoľvek zmenách. ***Žiadateľ prijíma akúkoľvek komunikáciu na najnovšom mieste pobytu alebo adrese, ktorú zodpovedajúcim spôsobom uviedol, najmä ak podáva žiadosť v súlade s článkom 28.***	uvedený rozhodujúci orgán o akýchkoľvek zmenách.

Or. en

Odôvodnenie

Nie je zodpovednosťou žiadateľa, aby dostal korešpondenciu na svoju adresu. Rozhodujúci orgán by sa mal snažiť zabezpečiť, aby sa všetka korešpondencia dostala k žiadateľovi. Každý spor týkajúci sa korešpondencie môže vždy posúdiť súd, ak existuje odvolanie proti rozhodnutiu prijatom na prvom stupni.

Pozmeňujúci návrh 590
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Žiadateľ informuje rozhodujúci orgán členského štátu, v ktorom ***je povinný byť prítomný***, o svojom mieste pobytu alebo adrese, alebo telefónnom čísle, na ***ktorom*** ho rozhodujúci orgán alebo iné zodpovedné orgány môžu zastihnúť. Žiadateľ informuje uvedený rozhodujúci orgán o akýchkoľvek zmenách. Žiadateľ prijíma akúkoľvek komunikáciu na najnovšom mieste pobytu alebo adrese, ktorú zodpovedajúcim spôsobom uviedol, najmä ak podáva žiadosť v súlade s článkom 28.	4. Žiadateľ informuje rozhodujúci orgán členského štátu, v ktorom ***dal zaregistrovať žiadosť o medzinárodnú ochranu***, o svojom mieste pobytu alebo adrese, alebo telefónnom čísle***, alebo e-mailovej adrese***, na ***ktorých*** ho rozhodujúci orgán alebo iné zodpovedné orgány môžu zastihnúť. Žiadateľ informuje uvedený rozhodujúci orgán o akýchkoľvek zmenách. Žiadateľ prijíma akúkoľvek komunikáciu na najnovšom mieste pobytu alebo adrese, ktorú zodpovedajúcim spôsobom uviedol, najmä ak podáva žiadosť v súlade s článkom 28.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 591

Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Žiadateľ informuje rozhodujúci orgán členského štátu, v ktorom je povinný byť prítomný, o svojom mieste pobytu alebo adrese, alebo telefónnom čísle, na ktorom ho rozhodujúci orgán alebo iné zodpovedné orgány môžu zastihnúť. Žiadateľ informuje uvedený rozhodujúci orgán o akýchkoľvek zmenách. Žiadateľ prijíma akúkoľvek komunikáciu na najnovšom mieste pobytu alebo adrese, ktorú zodpovedajúcim spôsobom uviedol, najmä ak podáva žiadosť v súlade s článkom 28.	4. Žiadateľ informuje rozhodujúci orgán členského štátu, v ktorom je povinný byť prítomný, o svojom mieste pobytu alebo adrese, alebo telefónnom čísle, na ktorom ho rozhodujúci orgán alebo iné zodpovedné orgány môžu zastihnúť. Žiadateľ ***okamžite*** informuje uvedený rozhodujúci orgán o akýchkoľvek zmenách. Žiadateľ prijíma akúkoľvek komunikáciu na najnovšom mieste pobytu alebo adrese, ktorú zodpovedajúcim spôsobom uviedol, najmä ak podáva žiadosť v súlade s článkom 28.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 592
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini, Jean Lambert

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Žiadateľ musí zostať na území členského štátu, na ktorom je povinný byť prítomný v súlade s nariadením (EÚ) č. XXX/XXX (dublinské nariadenie).	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 593
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Jean Lambert, Judith Sargentini, Bodil Valero

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Žiadateľ dodržiava povinnosti a pravidelne sa hlási príslušným orgánom alebo sa pred ne dostavuje osobne bezodkladne v stanovenom čase alebo zostáva v označenej oblasti na jeho území v súlade so smernicou XXX/XXX/EÚ (smernica o podmienkach prijímania), ako uložil členský štát, v ktorom je povinný byť prítomný v súlade s nariadením (EÚ) č. XXX/XXX (dublinské nariadenie).	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 594
Emil Radev

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Žiadateľ dodržiava povinnosti a pravidelne sa hlási príslušným orgánom alebo sa pred ne dostavuje osobne bezodkladne v stanovenom čase alebo zostáva v označenej oblasti na jeho území v súlade so smernicou XXX/XXX/EÚ (smernica o podmienkach prijímania)***, ako uložil členský štát, v ktorom je povinný byť prítomný v súlade s nariadením (EÚ) č. XXX/XXX (dublinské nariadenie)***.	6. Žiadateľ dodržiava povinnosti a pravidelne sa hlási príslušným orgánom alebo sa pred ne dostavuje osobne bezodkladne v stanovenom čase alebo zostáva v označenej oblasti na jeho území v súlade so smernicou XXX/XXX/EÚ (smernica o podmienkach prijímania)***)***.

Or. bg

Pozmeňujúci návrh 595
Péter Niedermüller, Kati Piri, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Žiadateľ dodržiava ***povinnosti*** a pravidelne sa hlási príslušným orgánom alebo sa pred ne dostavuje osobne bezodkladne v stanovenom čase alebo zostáva v označenej oblasti na jeho území v súlade so smernicou XXX/XXX/EÚ (smernica o podmienkach prijímania), ***ako*** uložil členský štát, v ktorom je povinný byť prítomný v súlade s nariadením (EÚ) č. XXX/XXX (dublinské nariadenie).	6. Žiadateľ dodržiava ***každú povinnosť'*** a pravidelne sa hlási príslušným orgánom alebo sa pred ne dostavuje osobne bezodkladne v stanovenom čase alebo zostáva v označenej oblasti na jeho území v súlade so smernicou XXX/XXX/EÚ (smernica o podmienkach prijímania), ***ak takúto povinnosť'*** uložil členský štát, v ktorom je povinný byť prítomný v súlade s nariadením (EÚ) č. XXX/XXX (dublinské nariadenie).

Or. en

Odôvodnenie

Je dôležité objasniť, že sa môže stať, že sa na žiadateľa nebude vzťahovať žiadna takáto povinnosť.

Pozmeňujúci návrh 596
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Žiadateľ dodržiava povinnosti a pravidelne sa hlási príslušným orgánom alebo sa pred ne dostavuje osobne bezodkladne v stanovenom čase ***alebo*** zostáva v označenej oblasti na jeho území v súlade so smernicou XXX/XXX/EÚ (smernica o podmienkach prijímania), ako uložil členský štát, v ktorom je povinný byť prítomný v súlade s nariadením (EÚ) č. XXX/XXX (dublinské nariadenie).	6. Žiadateľ dodržiava povinnosti a pravidelne sa hlási príslušným orgánom alebo sa pred ne dostavuje osobne bezodkladne v stanovenom čase ***a*** zostáva v označenej oblasti na jeho území v súlade so smernicou XXX/XXX/EÚ (smernica o podmienkach prijímania), ako uložil členský štát, v ktorom je povinný byť prítomný v súlade s nariadením (EÚ) č. XXX/XXX (dublinské nariadenie).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 597
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. Ak je to potrebné na účely posúdenia žiadosti, zodpovedné orgány ***môžu*** od žiadateľa žiadať, aby sa podrobil osobnej prehliadke alebo aby umožnil prehľadať svoje veci. Bez toho, aby bola dotknutá prehliadka z dôvodu bezpečnosti, osobnú prehliadku žiadateľa podľa tohto nariadenia vykonáva osoba rovnakého pohlavia a v plnej miere sa pri nej dodržia zásady ľudskej dôstojnosti a fyzickej a psychickej integrity.	7. Ak je to potrebné na účely posúdenia žiadosti, zodpovedné orgány ***budú*** od žiadateľa žiadať, aby sa podrobil osobnej prehliadke alebo aby umožnil prehľadať svoje veci ***vrátane obsahu elektronických zariadení, ako sú chytré telefóny, tablety a laptopy***. Bez toho, aby bola dotknutá prehliadka z dôvodu bezpečnosti, osobnú prehliadku žiadateľa podľa tohto nariadenia vykonáva osoba rovnakého pohlavia a v plnej miere sa pri nej dodržia zásady ľudskej dôstojnosti a fyzickej a psychickej integrity.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 598
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. Ak je to potrebné na účely ***posúdenia*** žiadosti, zodpovedné orgány môžu od žiadateľa žiadať, aby sa podrobil osobnej prehliadke alebo aby umožnil prehľadať svoje veci. Bez toho, aby bola dotknutá prehliadka z dôvodu bezpečnosti, osobnú prehliadku žiadateľa podľa tohto nariadenia vykonáva osoba rovnakého pohlavia a v plnej miere sa pri nej dodržia zásady ľudskej dôstojnosti a fyzickej a psychickej integrity.	7. Ak je to potrebné na účely ***spracovania*** žiadosti, zodpovedné orgány môžu ***v súlade s vnútroštátnymi ustanoveniami a so zásadou proporcionality*** od žiadateľa žiadať, aby sa podrobil osobnej prehliadke alebo aby umožnil prehľadať svoje veci. Bez toho, aby bola dotknutá prehliadka z dôvodu bezpečnosti, osobnú prehliadku žiadateľa podľa tohto nariadenia vykonáva osoba rovnakého pohlavia a v plnej miere sa pri nej dodržia zásady ľudskej dôstojnosti a fyzickej a psychickej integrity.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 599
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. ***Ak je to potrebné na účely posúdenia žiadosti, zodpovedné*** orgány môžu od žiadateľa žiadať, aby sa podrobil osobnej prehliadke alebo aby umožnil prehľadať svoje veci***. Bez toho, aby bola dotknutá prehliadka*** z dôvodu bezpečnosti***, osobnú*** prehliadku žiadateľa podľa tohto nariadenia vykonáva osoba rovnakého pohlavia a v plnej miere sa pri nej dodržia zásady ľudskej dôstojnosti a fyzickej a psychickej integrity.	7. ***Zodpovedné*** orgány môžu od žiadateľa žiadať, aby sa podrobil osobnej prehliadke alebo aby umožnil prehľadať svoje veci ***len*** z dôvodu bezpečnosti***. Osobnú*** prehliadku žiadateľa podľa tohto nariadenia vykonáva osoba rovnakého pohlavia a v plnej miere sa pri nej dodržia zásady ľudskej dôstojnosti a fyzickej a psychickej integrity.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 600
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. Ak je to potrebné na účely posúdenia žiadosti, zodpovedné orgány môžu od žiadateľa žiadať, aby sa podrobil osobnej prehliadke alebo aby umožnil prehľadať svoje veci. ***Bez toho, aby bola dotknutá prehliadka z dôvodu bezpečnosti, osobnú*** prehliadku žiadateľa podľa ***tohto nariadenia*** vykonáva osoba rovnakého pohlavia a v plnej miere sa pri nej dodržia	7. Ak je to potrebné na účely posúdenia žiadosti, zodpovedné orgány môžu od žiadateľa žiadať, aby sa podrobil osobnej prehliadke alebo aby umožnil prehľadať svoje veci. ***Zodpovedné orgány musia využívať prehliadku ako konečný zdroj a písomne poskytnúť žiadateľovi konkrétne dôvody na prehliadku. Osobnú*** prehliadku žiadateľa podľa ***tejto smernice*** vykonáva osoba rovnakého pohlavia a v plnej miere sa pri nej dodržia zásady

zásady ľudskej dôstojnosti a fyzickej a psychickej integrity.	ľudskej dôstojnosti a fyzickej a psychickej integrity.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 601
Elissavet Vozemberg-Vrionidi

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. Ak je to potrebné na účely posúdenia žiadosti, zodpovedné orgány môžu od žiadateľa žiadať, aby sa podrobil osobnej prehliadke alebo aby umožnil prehľadať svoje veci. Bez toho, aby bola dotknutá prehliadka z dôvodu bezpečnosti, osobnú prehliadku žiadateľa podľa tohto nariadenia vykonáva osoba rovnakého pohlavia a v plnej miere sa pri nej dodržia zásady ľudskej dôstojnosti a fyzickej a psychickej integrity.	7. Ak je to potrebné na účely posúdenia žiadosti, zodpovedné orgány môžu od žiadateľa žiadať, aby sa podrobil osobnej prehliadke alebo aby umožnil prehľadať svoje veci ***v súlade s vnútroštátnym právom***. Bez toho, aby bola dotknutá prehliadka z dôvodu bezpečnosti, osobnú prehliadku žiadateľa podľa tohto nariadenia vykonáva osoba rovnakého pohlavia a v plnej miere sa pri nej dodržia zásady ľudskej dôstojnosti a fyzickej a psychickej integrity.

Or. en

Odôvodnenie

Potreba rešpektovať príslušné ustanovenia vnútroštátneho práva.

Pozmeňujúci návrh 602
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1a. Agentúra Európskej únie pre azyl v úzkej spolupráci s príslušnými vnútroštátnymi agentúrami vypracuje spoločný informačný materiál, ktorý bude dopĺňať informačný materiál uvedený v

nariadení XXX/XXX (dublinské nariadenie) a obsahovať prinajmenšom informácie uvedené v odseku 1 tohto článku. Spoločný informačný materiál musí byť vypracovaný tak, aby sa členským štátom umožnilo doplniť doň dodatočné informácie týkajúce sa konkrétneho členského štátu. Agentúra Európskej únie pre azyl vypracuje osobitný informačný materiál určený najmä pre tieto cieľové skupiny:
a) dospelí žiadatelia, pričom osobitná pozornosť sa bude venovať žiadateľom, ktorými sú ženy a zraniteľné osoby;
b) maloleté osoby bez sprievodu;
c) maloleté osoby so sprievodom.

Or. en

Odôvodnenie

Je veľmi dôležité, aby boli všetci žiadatelia riadne informovaní o postupoch, ktoré budú absolvovať. Tým, že sa harmonizuje poskytovanie informácií a zároveň sa zabezpečí, aby bolo možné zahrnúť a vysvetliť informácie týkajúce sa konkrétneho členského štátu, sa ešte viac posilní spoločný európsky azylový systém. Hoci sa môže zdať logické, aby bola Agentúra Európskej únie pre azyl koordinátorom a hnacou silou pri príprave takýchto materiálov, je tiež kľúčové zahrnúť vnútroštátne orgány, ktoré budú používať informácie na mieste.

Pozmeňujúci návrh 603
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Jean Lambert, Bodil Valero, Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1a. Žiadatelia požívajú právo na bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie vo všetkých fázach konania v súlade s oddielom III tohto nariadenia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 604
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Jean Lambert, Bodil Valero, Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 1 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1b. Žiadateľom sa zaručí právo na pohovor o merite ich žiadosti v súlade s článkom 11 tohto nariadenia a v náležitých prípadoch právo na pohovor o prípustnosti žiadosti v súlade s článkom 10 tohto nariadenia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 605
Péter Niedermüller, Marju Lauristin, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Cécile Kashetu Kyenge, Elly Schlein, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 2 – pododsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Rozhodujúci orgán informuje žiadateľov v jazyku, ktorému rozumejú alebo o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že mu rozumejú, o:	Rozhodujúci orgán informuje žiadateľov v jazyku, ktorému rozumejú alebo o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že mu rozumejú, ***stručnou, transparentnou, zrozumiteľnou a ľahko dostupnou formou použitím zrozumiteľného a jednoduchého jazyka*** o:

Or. en

Odôvodnenie

Znenie článku 7 ods. 8 pozície Parlamentu k smernici o podmienkach prijímania.

Pozmeňujúci návrh 606
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE

Jean Lambert, Judith Sargentini, Bodil Valero

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 2 – pododsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Rozhodujúci orgán informuje žiadateľov v jazyku, ktorému rozumejú ***alebo o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že mu rozumejú***, o:	Rozhodujúci orgán informuje žiadateľov v jazyku, ktorému rozumejú, ***stručnou, transparentnou, zrozumiteľnou a ľahko dostupnou formou použitím zrozumiteľného a jednoduchého jazyka*** o:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 607
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 2 – pododsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Rozhodujúci orgán informuje žiadateľov v jazyku, ktorému rozumejú ***alebo o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že mu rozumejú***, o:	Rozhodujúci orgán informuje žiadateľov v jazyku, ktorému rozumejú, ***stručnou, transparentnou, zrozumiteľnou a ľahko dostupnou formou použitím zrozumiteľného a jednoduchého jazyka*** o:

Or. en

Odôvodnenie

Objasnenie s cieľom zlepšiť chápanie spoločného európskeho azylového systému zo strany žiadateľov.

Pozmeňujúci návrh 608
Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 2 – pododsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

Rozhodujúci orgán informuje žiadateľov v jazyku, ktorému rozumejú alebo o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že mu rozumejú, o:	Rozhodujúci orgán informuje žiadateľov v jazyku, ktorému rozumejú alebo o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že mu rozumejú, ***a ak je to možné, použitím jednoduchého jazyka*** o:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 609
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 2 – pododsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Rozhodujúci orgán informuje žiadateľov v jazyku, ktorému rozumejú ***alebo o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že mu rozumejú***, o:	***Zodpovedný*** orgán informuje žiadateľov v jazyku, ktorému rozumejú, ***stručne a ľahko dostupným spôsobom, použitím jasného a jednoduchého jazyka*** o:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 610
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Marju Lauristin, Cécile Kashetu Kyenge, Elly Schlein, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno a a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	aa) práve na právnu pomoc pri podávaní jednotlivej žiadosti vrátane možnosti bezplatnej právnej pomoci v súlade s článkom 15;

Or. en

Odôvodnenie

Je veľmi dôležité zabezpečiť, aby mal žiadateľ právo na právnu pomoc a zastúpenie pri príprave podania svojej žiadosti.

Pozmeňujúci návrh 611
Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) ich právach a povinnostiach počas konania ***vrátane povinnosti zostať na území členského štátu, v ktorom sú povinní byť prítomní v súlade s nariadením (EÚ) č. XXX/XXX (dublinské nariadenie)***;	c) ich právach a povinnostiach počas konania;

Or. en

Odôvodnenie

Odkaz na dublinské nariadenie je tu nadbytočný. Existuje veľa práv, ktoré žiadateľ požíva, a jeho povinností. Žiadne iné sa tu neuvádzajú.

Pozmeňujúci návrh 612
Emil Radev

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) ich právach a povinnostiach počas konania ***vrátane povinnosti zostať na území členského štátu, v ktorom sú povinní byť prítomní v súlade s nariadením (EÚ) č. XXX/XXX (dublinské nariadenie)***;	c) ich právach a povinnostiach počas konania;

Or. bg

Pozmeňujúci návrh 613
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia

Článok 8 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) ich právach a povinnostiach počas konania vrátane ***povinnosti zostať na území členského štátu, v ktorom sú povinní byť prítomní v súlade s nariadením*** (EÚ) č. XXX/XXX (dublinské nariadenie);	c) ich právach a povinnostiach počas konania vrátane ***tých podľa nariadenia*** (EÚ) č. XXX/XXX (dublinské nariadenie);

Or. en

Pozmeňujúci návrh 614
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Jean Lambert, Judith Sargentini, Bodil Valero

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) ich právach a povinnostiach počas konania vrátane ***povinnosti zostať na území členského štátu, v ktorom sú povinní byť prítomní*** v súlade s nariadením (EÚ) č. XXX/XXX (dublinské nariadenie);	c) ich právach a povinnostiach počas konania vrátane ***práva na zlúčenie rodiny a konaní*** v súlade s nariadením (EÚ) č. XXX/XXX (dublinské nariadenie);

Or. en

Pozmeňujúci návrh 615
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) ich právach a povinnostiach počas konania vrátane ***povinnosti zostať na území členského štátu, v ktorom sú povinní byť prítomní*** v súlade s	c) ich právach a povinnostiach počas konania vrátane ***práva na zlúčenie s rodinnými príslušníkmi, ktorí sú prítomní na území iného členského štátu,***

nariadením (EÚ) č. XXX/XXX (dublinské nariadenie);	v súlade s nariadením (EÚ) č. XXX/XXX (dublinské nariadenie);

Or. en

Pozmeňujúci návrh 616
Péter Niedermüller, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Caterina Chinnici, Elly Schlein, Cécile Kashetu Kyenge

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) ***časovom rámci konania***;	e) ***všetkých lehotách, ktoré sú povinní dodržať, a lehotách, ktoré sú povinné dodržať zodpovedné orgány***;

Or. en

Odôvodnenie

Keďže stanovené lehoty majú vplyv na žiadateľa, je dôležité, aby bol žiadateľ informovaný o lehotách, ktoré má dodržať. Rovnako by mal byť informovaný o lehotách, ktoré majú dodržať orgány, aby si bol vedomý toho, že aj orgány majú stanovené lehoty.

Pozmeňujúci návrh 617
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Marju Lauristin, Elly Schlein, Cécile Kashetu Kyenge, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno f

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
f) prostriedkoch, ktoré majú k dispozícii na splnenie povinnosti predložiť skutočnosti uvedené v článku 4 nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie);	f) prostriedkoch, ktoré majú k dispozícii na splnenie povinnosti predložiť skutočnosti uvedené v článku 4 nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie)***, vrátane práva na bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 618
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno g

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
g) dôsledkoch výslovného ***alebo konkludentného*** späťvzatia žiadosti;	g) dôsledkoch výslovného späťvzatia žiadosti ***alebo jej ukončenia***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 619
Elissavet Vozemberg-Vrionidi

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno h

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
h) výsledku rozhodnutia rozhodujúceho orgánu, dôvodoch ***rozhodnutia***, ako aj dôsledku rozhodnutia o zamietnutí poskytnutia medzinárodnej ochrany a spôsobe napadnutia uvedeného rozhodnutia.	h) výsledku rozhodnutia rozhodujúceho orgánu, dôvodoch ***zamietnutia žiadosti***, ako aj dôsledku rozhodnutia o zamietnutí poskytnutia medzinárodnej ochrany a spôsobe napadnutia uvedeného rozhodnutia.

Or. en

Odôvodnenie

V prípade rozhodnutia, ktorým sa priznáva postavenie utečenca, by rozhodujúci orgán nemal utečencovi poskytnúť všetky dôvody vzhľadom na skutočnosť, že toto zdôvodnenie by mohli zneužiť iní žiadatelia, čo by viedlo k vytvoreniu podobných/odkopírovaných prípadov. Avšak v prípade rozhodnutia, v ktorom sa uznáva, že osoba je oprávnená na doplnkovú ochranu, sa žiadateľovi poskytne úplné zdôvodnenie, pretože sa to považuje za čiastočne záporné rozhodnutie a žiadateľ by si mal byť vedomý celého zdôvodnenia, aby sa mohol proti rozhodnutiu odvolať.

Pozmeňujúci návrh 620

Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno h

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
h) výsledku rozhodnutia rozhodujúceho orgánu, dôvodoch rozhodnutia, ako aj dôsledku rozhodnutia o zamietnutí poskytnutia medzinárodnej ochrany a spôsobe napadnutia uvedeného rozhodnutia.	h) výsledku rozhodnutia rozhodujúceho orgánu, dôvodoch rozhodnutia, ako aj dôsledku rozhodnutia o zamietnutí poskytnutia medzinárodnej ochrany a ***lehotách a*** spôsobe napadnutia uvedeného rozhodnutia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 621
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno h a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ha) práve dostať bezplatnú právnu pomoc a kontaktovať príslušné mimovládne organizácie;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 622
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Informácie uvedené v prvom odseku sa poskytujú ***včas***, aby si mohli žiadatelia uplatniť práva garantované v tomto	Informácie uvedené v prvom odseku sa poskytujú ***hneď po zaregistrovaní žiadosti***, aby si mohli žiadatelia uplatniť práva garantované v tomto nariadení a aby mohli primerane splniť povinnosti stanovené v

nariadení a aby mohli primerane splniť povinnosti stanovené v článku 7.	článku 7. ***Tieto informácie sa poskytnú v písomnej aj ústnej forme, a ak je to potrebné, tak aj s podporou multimediálneho zariadenia. Ústne informácie sa môžu poskytovať buď na individuálnych, alebo skupinových sedeniach a žiadatelia musia mať možnosť klásť otázky o procesných úkonoch, ktorým sa majú podrobiť, pokiaľ ide o proces určenia zodpovedného členského štátu v súlade s týmto nariadením. V prípade maloletých osôb poskytuje informácie vhodne kvalifikovaný personál spôsobom vhodným pre deti a so zapojením opatrovníka.***

Or. en

Odôvodnenie

Objasnenia práv na informácie, aby sa odzrkadlili niektoré požiadavky dublinského nariadenia.

Pozmeňujúci návrh 623
Péter Niedermüller, Marju Lauristin, Caterina Chinnici, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Birgit Sippel

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Informácie uvedené v prvom odseku sa poskytujú včas, aby si mohli žiadatelia uplatniť práva garantované v tomto nariadení a aby mohli primerane splniť povinnosti stanovené v článku 7.	***Všetky informácie*** uvedené v prvom odseku sa poskytujú včas, aby si mohli žiadatelia uplatniť práva garantované v tomto nariadení a aby mohli primerane splniť povinnosti stanovené v článku 7. ***Informácie uvedené v písmenách a) až g) sa žiadateľovi poskytnú v momente registrácie žiadosti o medzinárodnú ochranu.***

Or. en

Odôvodnenie

Je dôležité informovať žiadateľa o jeho povinnostiach čo najskôr v rámci postupu. Keďže sa od žiadateľa požaduje, aby bol prítomný pri registrácii, vzniká tým pre orgány členských štátov dobrá príležitosť informovať ho o týchto povinnostiach.

Pozmeňujúci návrh 624
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Informácie uvedené v prvom odseku sa poskytujú ***včas***, aby si mohli žiadatelia uplatniť práva garantované v ***tomto nariadení*** a aby mohli primerane splniť povinnosti stanovené v článku 7.	Informácie uvedené v prvom odseku sa poskytujú ***v okamihu registrácie žiadosti o medzinárodnú ochranu a v každom prípade pred osobným pohovorom***, aby si mohli žiadatelia uplatniť práva garantované v ***tejto smernici*** a aby mohli primerane splniť povinnosti stanovené v článku 7.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 625
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Informácie uvedené v prvom odseku sa poskytujú ***včas***, aby si mohli žiadatelia uplatniť práva garantované v tomto nariadení a aby mohli primerane splniť povinnosti stanovené v článku 7.	Informácie uvedené v prvom odseku sa poskytujú ***v okamihu podávania a najneskôr pri registrácii žiadosti***, aby si mohli žiadatelia uplatniť práva garantované v tomto nariadení a aby mohli primerane splniť povinnosti stanovené v článku 7.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 626
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Jean Lambert, Judith Sargentini, Bodil Valero

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2a. Deťom poskytuje informácie vhodne kvalifikovaný personál spôsobom vhodným pre deti a v jazyku, ktorému rozumejú.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 627
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Rozhodujúci orgán poskytne žiadateľom služby tlmočníka na účel predloženia ich prípadu rozhodujúcemu orgánu, ako aj súdom alebo tribunálom vždy, keď bez týchto služieb nie je možné zaistiť primeranú komunikáciu. Tlmočnícke služby sa hradia z verejných zdrojov.	3. Rozhodujúci orgán poskytne žiadateľom služby tlmočníka na účel predloženia ich prípadu rozhodujúcemu orgánu, ako aj súdom alebo tribunálom vždy, keď bez týchto služieb nie je možné zaistiť primeranú komunikáciu. Tlmočnícke služby sa hradia z verejných zdrojov. ***Toto platí aj v prípade, keď sa žiadateľ nachádza v zariadeniach určených na zaistenie alebo na hraničných priechodoch.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 628
Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Rozhodujúci orgán poskytne žiadateľom služby tlmočníka na účel predloženia ich prípadu rozhodujúcemu orgánu, ako aj súdom alebo tribunálom vždy, keď bez týchto služieb nie je možné zaistiť primeranú komunikáciu. Tlmočnícke služby sa hradia z verejných zdrojov.	3. Rozhodujúci orgán poskytne žiadateľom služby tlmočníka na účel predloženia ich prípadu rozhodujúcemu orgánu, ako aj súdom alebo tribunálom vždy, keď bez týchto služieb nie je možné zaistiť primeranú komunikáciu. Tlmočnícke služby sa hradia z verejných zdrojov ***okrem prípadov, keď má žiadateľ dostatočné zdroje***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 629
Elissavet Vozemberg-Vrionidi

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Rozhodujúci orgán poskytne žiadateľom služby tlmočníka na účel predloženia ich prípadu rozhodujúcemu orgánu, ako aj súdom alebo tribunálom vždy, keď bez týchto služieb nie je možné zaistiť primeranú komunikáciu. Tlmočnícke služby ***sa hradia z verejných zdrojov***.	3. Rozhodujúci orgán poskytne žiadateľom služby tlmočníka na účel predloženia ich prípadu rozhodujúcemu orgánu, ako aj súdom alebo tribunálom vždy, keď bez týchto služieb nie je možné zaistiť primeranú komunikáciu. Tlmočnícke služby ***sú pre žiadateľov bezplatné***.

Or. en

Odôvodnenie

V niektorých členských štátoch sa to neposkytuje podľa vnútroštátneho práva.

Pozmeňujúci návrh 630
Miltiadis Kyrkos

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Rozhodujúci orgán poskytne žiadateľom služby tlmočníka na účel predloženia ich prípadu rozhodujúcemu orgánu, ako aj súdom alebo tribunálom vždy, keď bez týchto služieb nie je možné zaistiť primeranú komunikáciu. Tlmočnícke služby ***sa hradia z verejných zdrojov***.	3. Rozhodujúci orgán poskytne žiadateľom služby tlmočníka na účel predloženia ich prípadu rozhodujúcemu orgánu, ako aj súdom alebo tribunálom vždy, keď bez týchto služieb nie je možné zaistiť primeranú komunikáciu. Tlmočnícke služby ***sú pre žiadateľov bezplatné***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 631
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	3a. Agentúra Európskej únie pre azyl poskytne špecializované webové sídlo, ktoré bude obsahovať informácie o spoločnom európskom azylovom systéme, a najmä o fungovaní tohto nariadenia, so zameraním na žiadateľov o medzinárodnú ochranu, ako aj o potenciálnych žiadateľov. Informácie na webovom sídle musia byť komplexné a aktuálne a musia byť poskytnuté v stručnej, transparentnej, zrozumiteľnej a ľahko dostupnej forme a v zrozumiteľnom a jednoduchom jazyku a dostupné vo všetkých hlavných jazykoch, ktorými hovoria žiadatelia o medzinárodnú ochranu prichádzajúci do Európy.

Or. en

Odôvodnenie

Základnou myšlienkou tohto návrhu je zabrániť dezinformovaniu potenciálnych žiadateľov v tretích krajinách prevádzačmi a inými osobami a zabezpečiť, aby reálne chápali základné zásady spoločného európskeho azylového systému. Hádam to môže prispieť k zabezpečeniu

toho, aby žiadatelia, ktorí majú veľmi malú nádej získať ochranu v Európe, nepodniknú riskantné a nákladné cesty cez Stredozemné more, aby sa dostali do Európy.

Pozmeňujúci návrh 632
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini, Jean Lambert

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	3a. Agentúra Európskej únie pre azyl vypracuje spoločný informačný materiál, ktorý bude obsahovať prinajmenšom informácie uvedené v odseku 2 tohto článku. Spoločný informačný materiál musí byť vypracovaný tak, aby sa členským štátom umožnilo ho používať a v prípade potreby doň doplniť dodatočné informácie týkajúce sa konkrétneho členského štátu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 633
Péter Niedermüller, Marju Lauristin, Caterina Chinnici, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	3a. Rozhodujúci orgán môže tiež poskytnúť žiadateľom služby kultúrneho mediátora, aby mu pomáhal počas konania, a najmä počas osobného pohovoru.

Or. en

Odôvodnenie

Skúsenosti na mieste ukazujú, že kultúrni mediátori môžu byť užitočným katalyzátorom na dosiahnutie porozumenia medzi žiadateľom a rozhodujúcim orgánom.

Pozmeňujúci návrh 634
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 3 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	3b. Príslušné orgány členských štátov informujú žiadateľov o pokroku postupov vykonávaných podľa tohto nariadenia, pokiaľ ide o ich žiadosť. Takéto informácie sa poskytujú písomne v pravidelných intervaloch. V prípade maloletých osôb príslušné orgány rovnakým spôsobom informujú maloletú osobu aj opatrovníka. Komisia je splnomocnená prijímať vykonávacie akty s cieľom stanoviť spôsoby poskytovania takýchto informácií. Uvedené vykonávacie akty sa prijmú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 56 ods. 2.

Or. en

Odôvodnenie

Zdá sa rozumné požadovať, aby orgány žiadateľov informovali o tom, ako ich záležitosť postupuje, a nie len o prijatí rozhodnutia. Zabezpečím toho, aby boli žiadatelia pravidelne informovaní o stave svojej žiadosti, sa bude budovať dôvera v systém a pomôže to obmedziť sekundárne pohyby.

Pozmeňujúci návrh 635
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Rozhodujúci orgán poskytne žiadateľom príležitosť komunikovať s Vysokým komisárom Organizácie Spojených národov pre utečencov alebo s akoukoľvek inou organizáciou poskytujúcou právne alebo iné poradenstvo žiadateľom ***v súlade s vnútroštátnym právom***.	4. Rozhodujúci orgán poskytne žiadateľom príležitosť komunikovať s Vysokým komisárom Organizácie Spojených národov pre utečencov alebo s akoukoľvek inou organizáciou poskytujúcou právne alebo iné poradenstvo žiadateľom***, informuje ich o rôznych vládnych a mimovládnych organizáciách a zabezpečí, aby ich mohli kontaktovať***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 636
Péter Niedermüller, Caterina Chinnici, Ana Gomes, Josef Weidenholzer

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. ***Rozhodujúci*** orgán poskytne žiadateľom príležitosť komunikovať s Vysokým komisárom Organizácie Spojených národov pre utečencov alebo s akoukoľvek inou organizáciou poskytujúcou právne alebo iné poradenstvo žiadateľom v súlade s vnútroštátnym právom.	4. ***Do 14 dní od podania žiadosti rozhodujúci*** orgán poskytne žiadateľom príležitosť komunikovať s Vysokým komisárom Organizácie Spojených národov pre utečencov alebo s akoukoľvek inou organizáciou poskytujúcou právne alebo iné poradenstvo žiadateľom v súlade s vnútroštátnym právom.

Or. en

Odôvodnenie

Vzhľadom na lehoty stanovené týmto nariadením je dôležité uviesť, že žiadatelia sa môžu obrátiť na UNHCR v primeranom časovom rámci po podaní svojej žiadosti.

Pozmeňujúci návrh 637
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Rozhodujúci orgán ***poskytne*** žiadateľom príležitosť komunikovať s Vysokým komisárom Organizácie Spojených národov pre utečencov alebo s ***akoukoľvek*** inou organizáciou poskytujúcou právne ***alebo iné*** poradenstvo žiadateľom v súlade s vnútroštátnym právom.	4. Rozhodujúci orgán ***môže v prípadoch, keď sa to považuje prípustné, poskytnúť*** žiadateľom príležitosť komunikovať s Vysokým komisárom Organizácie Spojených národov pre utečencov alebo s inou organizáciou poskytujúcou ***odborné*** právne poradenstvo žiadateľom v súlade s vnútroštátnym právom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 638
Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Rozhodujúci orgán ***poskytne*** žiadateľom príležitosť komunikovať s Vysokým komisárom Organizácie Spojených národov pre utečencov alebo s akoukoľvek inou organizáciou poskytujúcou právne alebo iné poradenstvo žiadateľom v súlade s vnútroštátnym právom.	4. Rozhodujúci orgán ***môže*** žiadateľom ***poskytnúť*** príležitosť komunikovať s Vysokým komisárom Organizácie Spojených národov pre utečencov alebo s akoukoľvek inou organizáciou poskytujúcou právne alebo iné poradenstvo žiadateľom v súlade s vnútroštátnym právom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 639
Laura Ferrara

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Rozhodujúci orgán zabezpečí, aby mali žiadatelia a prípadne ich opatrovníci, právni zástupcovia alebo iní poradcovia	5. Rozhodujúci orgán zabezpečí, aby mali žiadatelia a prípadne ich opatrovníci, právni zástupcovia alebo iní poradcovia

prístup k informáciám uvedeným v ***článku 33 ods. 2 písm. e)*** potrebným na posúdenie žiadostí a k informáciám poskytnutým expertmi podľa článku 33 ods. 3, ak rozhodujúci orgán tieto informácie zohľadnil pri prijímaní rozhodnutia o ich žiadosti.	prístup k informáciám uvedeným v ***článku 33 ods. 2 písm. b) a c)*** potrebným na posúdenie žiadostí a k informáciám poskytnutým expertmi podľa článku 33 ods. 3, ak rozhodujúci orgán tieto informácie zohľadnil pri prijímaní rozhodnutia o ich žiadosti.

Or. it

Pozmeňujúci návrh 640
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Rozhodujúci orgán zabezpečí, aby mali žiadatelia a prípadne ich opatrovníci, právni zástupcovia alebo iní poradcovia prístup k informáciám uvedeným v ***článku 33 ods. 2 písm. e)*** potrebným na posúdenie žiadostí a k informáciám poskytnutým expertmi podľa článku 33 ods. 3, ak rozhodujúci orgán tieto informácie zohľadnil pri prijímaní rozhodnutia o ich žiadosti.	5. Rozhodujúci orgán zabezpečí, aby mali žiadatelia a prípadne ich opatrovníci, právni zástupcovia alebo iní poradcovia prístup k informáciám uvedeným v ***článku 33 ods. 2*** potrebným na posúdenie žiadostí a k informáciám poskytnutým expertmi podľa článku 33 ods. 3, ak rozhodujúci orgán tieto informácie zohľadnil pri prijímaní rozhodnutia o ich žiadosti.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 641
Kinga Gál

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Rozhodujúci orgán zabezpečí, aby mali žiadatelia a prípadne ich opatrovníci***,*** právni zástupcovia ***alebo iní poradcovia***	5. Rozhodujúci orgán zabezpečí, aby mali žiadatelia a prípadne ich opatrovníci ***a/alebo*** právni zástupcovia prístup k

prístup k informáciám uvedeným v článku 33 ods. 2 písm. e) potrebným na posúdenie žiadostí a k informáciám poskytnutým expertmi podľa článku 33 ods. 3, ak rozhodujúci orgán tieto informácie zohľadnil pri prijímaní rozhodnutia o ich žiadosti.	informáciám uvedeným v článku 33 ods. 2 písm. e) potrebným na posúdenie žiadostí a k informáciám poskytnutým expertmi podľa článku 33 ods. 3, ak rozhodujúci orgán tieto informácie zohľadnil pri prijímaní rozhodnutia o ich žiadosti.

Or. hu

Pozmeňujúci návrh 642
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Elly Schlein, Cécile Kashetu Kyenge, Caterina Chinnici, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Rozhodujúci orgán oznámi žiadateľom ***v primeranom čase*** rozhodnutie o ich žiadosti. Ak žiadateľa právne zastupuje opatrovník, právny zástupca alebo iný poradca, rozhodujúci orgán ***môže oznámiť*** rozhodnutie takémuto zástupcovi, ***a nie*** žiadateľovi.	6. Rozhodujúci orgán ***písomne do siedmich dní*** oznámi žiadateľom rozhodnutie o ich žiadosti. Ak žiadateľa právne zastupuje opatrovník, právny zástupca alebo iný poradca, rozhodujúci orgán ***oznámi*** rozhodnutie takémuto zástupcovi, ***ako aj*** žiadateľovi.

Or. en

Odôvodnenie

Znenie článku 8 ods. 6 treba zosúladiť so znením článku 35 ods. 1. Tak žiadateľ, ako aj jeho právny zástupca alebo poradca by mali byť písomne informovaní najneskôr do siedmich dní po prijatí rozhodnutia.

Pozmeňujúci návrh 643
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

6. Rozhodujúci orgán oznámi žiadateľom ***v primeranom čase*** rozhodnutie o ich žiadosti. Ak žiadateľa právne zastupuje opatrovník, právny zástupca alebo iný poradca, rozhodujúci orgán ***môže oznámiť*** rozhodnutie takémuto zástupcovi***, a nie žiadateľovi***.	6. Rozhodujúci orgán oznámi žiadateľom ***do piatich dní*** rozhodnutie o ich žiadosti. Ak žiadateľa právne zastupuje opatrovník, právny zástupca alebo iný poradca, rozhodujúci orgán ***oznámi*** rozhodnutie ***aj*** takémuto zástupcovi.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 644
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Rozhodujúci orgán oznámi žiadateľom ***v primeranom čase*** rozhodnutie o ich žiadosti. Ak žiadateľa právne zastupuje opatrovník, právny zástupca alebo iný poradca, rozhodujúci orgán ***môže oznámiť*** rozhodnutie takémuto zástupcovi, ***a nie*** žiadateľovi.	6. Rozhodujúci orgán oznámi žiadateľom ***do piatich pracovných dní*** rozhodnutie o ich žiadosti. Ak žiadateľa právne zastupuje opatrovník, právny zástupca alebo iný poradca, rozhodujúci orgán ***oznámi*** rozhodnutie takémuto zástupcovi, ***ako aj*** žiadateľovi.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 645
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Rozhodujúci orgán oznámi žiadateľom v primeranom čase rozhodnutie o ich žiadosti. Ak žiadateľa právne zastupuje opatrovník**,** právny zástupca ***alebo iný poradca***, rozhodujúci orgán môže oznámiť rozhodnutie takémuto zástupcovi, a nie žiadateľovi.	6. Rozhodujúci orgán oznámi žiadateľom v primeranom čase rozhodnutie o ich žiadosti. Ak žiadateľa právne zastupuje opatrovník ***alebo*** právny zástupca, rozhodujúci orgán môže oznámiť rozhodnutie takémuto zástupcovi, a nie žiadateľovi.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 646
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Jean Lambert, Bodil Valero, Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Žiadatelia musia mať právo zostať v zodpovednom členskom štáte výlučne na účely konania dovtedy, kým rozhodujúci orgán neprijme rozhodnutie v súlade so správnym konaním stanoveným v kapitole III.	1. Žiadatelia musia mať právo zostať v zodpovednom členskom štáte výlučne na účely konania dovtedy, kým rozhodujúci orgán neprijme ***konečné*** rozhodnutie v súlade so správnym konaním stanoveným v kapitole III ***a kým sa neukončí akékoľvek prebiehajúce odvolacie konanie týkajúce sa žiadosti, rozhodnutia o návrate alebo rozhodnutia o vyhostení***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 647
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. ***Žiadatelia musia mať právo*** zostať v zodpovednom členskom štáte výlučne na účely konania dovtedy, kým rozhodujúci orgán neprijme rozhodnutie v súlade so správnym konaním stanoveným v kapitole III.	1. ***Žiadateľom sa musí umožniť*** zostať v zodpovednom členskom štáte výlučne na účely konania dovtedy, kým rozhodujúci orgán neprijme rozhodnutie v súlade so správnym konaním stanoveným v kapitole III.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 648
Brice Hortefeux, Rachida Dati

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Žiadatelia musia ***mať právo*** zostať v zodpovednom členskom štáte výlučne na účely konania dovtedy, kým rozhodujúci orgán neprijme rozhodnutie v súlade so správnym konaním stanoveným v kapitole III.	1. Žiadatelia musia ***byť oprávnení*** zostať v zodpovednom členskom štáte výlučne na účely konania dovtedy, kým rozhodujúci orgán neprijme rozhodnutie v súlade so správnym konaním stanoveným v kapitole III.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 649
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Žiadatelia musia mať právo zostať v zodpovednom členskom štáte ***výlučne*** na účely konania dovtedy, kým rozhodujúci orgán neprijme rozhodnutie v súlade so správnym konaním stanoveným v kapitole III.	1. Žiadatelia musia mať právo zostať v zodpovednom členskom štáte na účely konania dovtedy, kým rozhodujúci orgán neprijme rozhodnutie v súlade so správnym konaním stanoveným v kapitole III.

Or. en

Odôvodnenie

Žiadateľ môže počas konania týkajúceho sa jeho žiadosti pracovať. Z toho dôvodu by sa právo žiadateľa zostať nemalo obmedzovať výlučne na účel konania – hoci predstavuje hlavný dôvod.

Pozmeňujúci návrh 650
Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Právo zostať nepredstavuje nárok na povolenie na pobyt a nedáva žiadateľovi právo cestovať na územie iných členských štátov ***bez povolenia, ako je uvedené v článku 6 smernice XXX/XXX/EÚ (smernica o podmienkach prijímania)***.	2. Právo zostať nepredstavuje nárok na povolenie na pobyt a nedáva žiadateľovi právo cestovať na územie iných členských štátov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 651
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Právo zostať nepredstavuje nárok na povolenie na pobyt a nedáva žiadateľovi právo cestovať na územie iných členských štátov bez povolenia, ako je uvedené v článku 6 smernice XXX/XXX/EÚ (smernica o podmienkach prijímania).	2. Právo zostať ***na území členského štátu*** nepredstavuje nárok na povolenie na pobyt a nedáva žiadateľovi právo cestovať na územie iných členských štátov bez povolenia, ako je uvedené v článku 6 smernice XXX/XXX/EÚ (smernica o podmienkach prijímania).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 652
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Kati Piri, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Právo zostať ***nepredstavuje nárok na povolenie na pobyt a*** nedáva žiadateľovi právo cestovať na územie iných členských štátov bez povolenia, ako je uvedené v článku 6 smernice	2. Právo zostať nedáva žiadateľovi právo cestovať na územie iných členských štátov bez povolenia, ako je uvedené v článku 6 smernice XXX/XXX/EÚ (smernica o podmienkach prijímania).

XXX/XXX/EÚ (smernica o podmienkach prijímania).

Or. en

Odôvodnenie

Nie je potrebné určiť podstatu práva zostať. Mali by sme jednoducho stanoviť, že právo zostať nie je právo cestovať na územie iného členského štátu

Pozmeňujúci návrh 653
Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Právo zostať nepredstavuje nárok na povolenie na pobyt a nedáva žiadateľovi právo cestovať na územie iných členských štátov bez povolenia, ako je uvedené v článku 6 smernice XXX/XXX/EÚ (smernica o podmienkach prijímania).	2. Právo zostať nepredstavuje nárok na povolenie na ***akýkoľvek*** pobyt a nedáva žiadateľovi právo cestovať na územie iných členských štátov bez povolenia, ako je uvedené v článku 6 smernice XXX/XXX/EÚ (smernica o podmienkach prijímania).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 654
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Právo zostať ***nepredstavuje*** nárok na povolenie na pobyt a ***nedáva*** žiadateľovi právo cestovať na územie iných členských štátov ***bez povolenia, ako*** je ***uvedené v článku 6 smernice XXX/XXX/EÚ (smernica o podmienkach prijímania)***.	2. Právo zostať ***predstavuje*** nárok na povolenie na pobyt***, aby sa žiadosť stala účinnou,*** a ***dáva*** žiadateľovi právo cestovať na územie iných členských štátov ***za predpokladu, že*** je ***možné sa s ním spojiť telefonicky alebo prostredníctvom e-mailu***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 655
Brice Hortefeux, Rachida Dati

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Právo zostať nepredstavuje nárok na povolenie na pobyt a nedáva žiadateľovi právo cestovať na územie iných členských štátov bez povolenia, ako je uvedené v článku 6 smernice XXX/XXX/EÚ (smernica o podmienkach prijímania).	*(Netýka sa slovenskej verzie.)*

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 656
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Zodpovedné orgány členských štátov môžu zrušiť právo žiadateľa zostať na ich území počas správneho konania v prípade, že:	***vypúšťa sa***
a) osoba podá následnú žiadosť v súlade s článkom 42 a v súlade s podmienkami stanovenými v článku 43;	
b) osoba je odovzdaná, prípadne vydaná, ako to vyplýva z povinností na základe európskeho zatýkacieho rozkazu[36], alebo do tretej krajiny, alebo medzinárodným trestným súdom alebo tribunálom.	

_____

[36] Rámcové rozhodnutie Rady 2002/584/SVV z 13. júna 2002 o európskom zatykači a postupoch

odovzdávania osôb medzi členskými štátmi (Ú. v. ES L 190, 18.7.2002, s. 1).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 657
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 3 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Zodpovedné orgány členských štátov ***môžu zrušiť*** právo žiadateľa zostať na ich území počas správneho konania v prípade, že:	3. Zodpovedné orgány členských štátov ***zrušia*** právo žiadateľa zostať na ich území počas správneho konania v prípade, že:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 658
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 3 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) osoba podá následnú žiadosť v súlade s článkom 42 a v súlade s podmienkami stanovenými v článku 43;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 659
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 3 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) osoba podá následnú žiadosť v súlade s článkom 42 a v súlade s podmienkami stanovenými v článku 43;	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Nie je prijateľné presunúť osoby z európskeho územia, kým sa neprijme konečné rozhodnutie o ich žiadosti.

Pozmeňujúci návrh 660
Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 3 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) osoba podá následnú žiadosť v súlade s článkom 42 a v súlade s podmienkami stanovenými v článku 43;	a) osoba podá ***druhú alebo*** následnú žiadosť v súlade s článkom 42 a v súlade s podmienkami stanovenými v článku 43;

Or. en

Odôvodnenie

K následnej žiadosti môže dôjsť v dôsledku toho, že žiadateľ nebol prítomný na území zodpovedného členského štátu počas prvej žiadosti. V takom prípade sa musí žiadateľovi umožniť zostať na území členského štátu na účel následnej žiadosti.

Pozmeňujúci návrh 661
Emil Radev

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 3 – písmeno b a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ba) osoba predstavuje hrozbu pre národnú bezpečnosť členského štátu alebo sa hrozbou stane alebo spácha trestný čin. V takom prípade je daná osoba okamžite

vydaná do svojej krajiny pôvodu alebo tranzitu.

Or. bg

Pozmeňujúci návrh 662
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 3 – písmeno b a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ba) osoba predstavuje riziko pre vnútornú bezpečnosť alebo verejný poriadok členského štátu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 663
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Členský štát môže vydať žiadateľa do tretej krajiny podľa odseku 3 písm. b) len vtedy, keď je rozhodujúci orgán presvedčený, že v dôsledku rozhodnutia o vydaní nedôjde k priamemu alebo nepriamemu vyhosteniu alebo vráteniu v rozpore so záväzkami tohto členského štátu podľa medzinárodného práva a práva Únie.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 664
Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Členský štát môže vydať žiadateľa do tretej krajiny podľa ***odseku 3 písm. b)*** len vtedy, keď je rozhodujúci orgán presvedčený, že v dôsledku rozhodnutia o vydaní nedôjde k priamemu alebo nepriamemu vyhosteniu alebo vráteniu v rozpore so záväzkami tohto členského štátu podľa medzinárodného práva a práva Únie.	4. Členský štát môže vydať ***alebo vyhostiť*** žiadateľa do tretej krajiny podľa ***odseku 3 písm. a) a b)*** len vtedy, keď je rozhodujúci orgán presvedčený, že v dôsledku rozhodnutia o vydaní ***alebo rozhodnutia o návrate*** nedôjde k priamemu alebo nepriamemu vyhosteniu alebo vráteniu v rozpore so záväzkami tohto členského štátu podľa medzinárodného práva a práva Únie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 665
Elissavet Vozemberg-Vrionidi

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Členský štát môže vydať žiadateľa do tretej krajiny podľa odseku 3 písm. b) len vtedy, keď ***je rozhodujúci orgán presvedčený, že*** v dôsledku rozhodnutia o vydaní nedôjde k priamemu alebo nepriamemu vyhosteniu alebo vráteniu v rozpore so záväzkami tohto členského štátu podľa medzinárodného práva a práva Únie.	4. Členský štát môže vydať žiadateľa do tretej krajiny podľa odseku 3 písm. b) len vtedy, keď v dôsledku rozhodnutia o vydaní nedôjde k priamemu alebo nepriamemu vyhosteniu alebo vráteniu v rozpore so záväzkami tohto členského štátu podľa medzinárodného práva a práva Únie.

Or. en

Odôvodnenie

V niektorých členských štátoch je rozhodnutie o vydaní žiadateľa do tretej krajiny oddelené od rozhodnutia o žiadosti o azyl. Rozhodujúci orgán preto nezohráva rozhodujúcu úlohu v prípade rozhodnutia o vydaní. To patrí k výlučnej právomoci vnútroštátnych súdov.

Pozmeňujúci návrh 666
Brice Hortefeux

Návrh nariadenia
Článok 10

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 10	***vypúšťa sa***
Pohovor o prípustnosti žiadosti	
1. Skôr než rozhodujúci orgán prijme rozhodnutie o prípustnosti žiadosti o medzinárodnú ochranu, žiadateľ dostane príležitosť absolvovať pohovor o prípustnosti jeho žiadosti.	
2. Na pohovore o prípustnosti žiadosti dostane žiadateľ príležitosť poskytnúť primerané dôvody, prečo sa v jeho konkrétnom prípade neuplatnia dôvody na zamietnutie žiadosti stanovené v článku 36 ods. 1.	

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 667
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 10

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 10	***vypúšťa sa***
Pohovor o prípustnosti žiadosti	
1. Skôr než rozhodujúci orgán prijme rozhodnutie o prípustnosti žiadosti o medzinárodnú ochranu, žiadateľ dostane príležitosť absolvovať pohovor o prípustnosti jeho žiadosti.	
2. Na pohovore o prípustnosti žiadosti dostane žiadateľ príležitosť poskytnúť primerané dôvody, prečo sa v jeho konkrétnom prípade neuplatnia dôvody na zamietnutie žiadosti stanovené v článku 36 ods. 1.	

Or. en

Pozmeňujúci návrh 668
Sergei Stanishev

Návrh nariadenia
Článok 10

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 10	***vypúšťa sa***
Pohovor o prípustnosti žiadosti	
1. Skôr než rozhodujúci orgán prijme rozhodnutie o prípustnosti žiadosti o medzinárodnú ochranu, žiadateľ dostane príležitosť absolvovať pohovor o prípustnosti jeho žiadosti.	
2. Na pohovore o prípustnosti žiadosti dostane žiadateľ príležitosť poskytnúť primerané dôvody, prečo sa v jeho konkrétnom prípade neuplatnia dôvody na zamietnutie žiadosti stanovené v článku 36 ods. 1.	

Or. en

Odôvodnenie

V súlade s predchádzajúcimi pozmeňujúcimi návrhmi s cieľom odstrániť kontrolu prípustnosti pred uplatnením dublinského nariadenia.

Pozmeňujúci návrh 669
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Marju Lauristin, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. ***Skôr*** než rozhodujúci orgán prijme rozhodnutie o prípustnosti žiadosti o medzinárodnú ochranu, žiadateľ dostane	1. ***Keď sa rozhodujúci orgán rozhodne vykonať kontrolu prípustnosti v súlade s článkom 36 a skôr*** než ***tento*** rozhodujúci orgán prijme rozhodnutie o

príležitosť absolvovať pohovor o prípustnosti jeho žiadosti.

prípustnosti žiadosti o medzinárodnú ochranu, žiadateľ dostane príležitosť absolvovať ***osobný*** pohovor o prípustnosti jeho žiadosti.

Or. en

Odôvodnenie

Kontrola prípustnosti by nemala byť požiadavkou konania týkajúceho sa žiadosti, mala by byť dobrovoľná. Pohovor by mal byť podľa platnej smernice osobný pohovor.

Pozmeňujúci návrh 670
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Skôr než rozhodujúci orgán prijme rozhodnutie o prípustnosti žiadosti o medzinárodnú ochranu, ***žiadateľ*** dostane príležitosť absolvovať pohovor o prípustnosti jeho žiadosti.	1. 1. Skôr než rozhodujúci orgán prijme rozhodnutie o prípustnosti žiadosti o medzinárodnú ochranu, ***žiadateľovi sa udelí právo byť vypočutý a*** dostane príležitosť absolvovať pohovor o prípustnosti jeho žiadosti.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 671
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Na pohovore o prípustnosti žiadosti dostane žiadateľ príležitosť poskytnúť primerané dôvody, prečo sa v jeho konkrétnom prípade neuplatnia dôvody na	2. Na pohovore o prípustnosti žiadosti dostane žiadateľ príležitosť poskytnúť primerané dôvody, prečo sa v jeho konkrétnom prípade neuplatnia dôvody na

zamietnutie žiadosti stanovené v ***článku 36 ods. 1***.	zamietnutie žiadosti stanovené v ***článku 36***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 672
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2a. Vnútroštátne orgány pre azyl budú poverené úlohou vykonávať pohovory prípustnosti žiadosti. Členské štáty nemôžu touto úlohou poveriť iné orgány.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 673
Brice Hortefeux

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Skôr než rozhodujúci orgán prijme rozhodnutie o merite žiadosti o medzinárodnú ochranu, žiadateľ dostane príležitosť absolvovať pohovor o merite jeho žiadosti.	1. Skôr než rozhodujúci orgán prijme rozhodnutie o merite žiadosti o medzinárodnú ochranu, žiadateľ dostane príležitosť absolvovať pohovor o merite jeho žiadosti ***s osobou, ktorá je podľa vnútroštátneho práva splnomocnená vykonať takýto pohovor***.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 674
Ska Keller

v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Skôr než rozhodujúci orgán prijme rozhodnutie o merite žiadosti o medzinárodnú ochranu, ***žiadateľ*** dostane príležitosť absolvovať pohovor o merite jeho žiadosti.	1. Skôr než rozhodujúci orgán prijme rozhodnutie o merite žiadosti o medzinárodnú ochranu, ***žiadateľovi sa udelí právo byť vypočutý a*** dostane príležitosť absolvovať pohovor o merite jeho žiadosti.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 675
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Na pohovore o merite žiadosti dostane žiadateľ primeranú príležitosť predložiť skutočnosti potrebné na zdôvodnenie jeho žiadosti v súlade s nariadením (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie) a poskytne všetky skutočnosti, ktoré má k dispozícii, v čo najúplnejšom rozsahu. ***Žiadateľ dostane príležitosť podať vysvetlenie týkajúce sa skutočností, ktoré môžu chýbať, alebo akýchkoľvek nezrovnalostí či rozporov vo vyhláseniach žiadateľa.***	2. Na pohovore o merite žiadosti dostane žiadateľ primeranú príležitosť predložiť skutočnosti potrebné na zdôvodnenie jeho žiadosti v súlade s nariadením (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie) a poskytne všetky skutočnosti, ktoré má k dispozícii, v čo najúplnejšom rozsahu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 676
Péter Niedermüller, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia

Článok 11 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Na pohovore o merite žiadosti dostane žiadateľ ***primeranú*** príležitosť predložiť skutočnosti potrebné na zdôvodnenie jeho žiadosti v súlade s nariadením (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie) a poskytne všetky skutočnosti, ktoré má k dispozícii, v čo najúplnejšom rozsahu. Žiadateľ dostane príležitosť podať vysvetlenie týkajúce sa skutočností, ktoré môžu chýbať, alebo akýchkoľvek nezrovnalostí či rozporov vo vyhláseniach žiadateľa.	2. Na pohovore o merite žiadosti dostane žiadateľ ***dostatočnú*** príležitosť predložiť skutočnosti potrebné na zdôvodnenie jeho žiadosti v súlade s nariadením (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie) a poskytne všetky skutočnosti, ktoré má k dispozícii, v čo najúplnejšom rozsahu. Žiadateľ dostane príležitosť podať vysvetlenie týkajúce sa skutočností, ktoré môžu chýbať, alebo akýchkoľvek nezrovnalostí či rozporov vo vyhláseniach žiadateľa.

Or. en

Odôvodnenie

Vhodnejšie znenie. Slovo „primeraný“ má v angličtine obmedzené a často negatívne konotácie. Dostatočný je v tomto prípade jasnejšie.

Pozmeňujúci návrh 677
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Na pohovore o merite žiadosti dostane žiadateľ ***primeranú*** príležitosť predložiť skutočnosti potrebné na zdôvodnenie jeho žiadosti v súlade s nariadením (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie) a poskytne všetky skutočnosti, ktoré má k dispozícii, v čo najúplnejšom rozsahu. Žiadateľ dostane príležitosť podať vysvetlenie týkajúce sa skutočností, ktoré môžu chýbať, alebo akýchkoľvek nezrovnalostí či rozporov vo vyhláseniach žiadateľa.	2. Na pohovore o merite žiadosti dostane žiadateľ príležitosť predložiť skutočnosti potrebné na zdôvodnenie jeho žiadosti v súlade s nariadením (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie) a poskytne všetky skutočnosti, ktoré má k dispozícii, v čo najúplnejšom rozsahu. Žiadateľ dostane príležitosť podať vysvetlenie týkajúce sa skutočností, ktoré môžu chýbať, alebo akýchkoľvek nezrovnalostí či rozporov vo vyhláseniach žiadateľa.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 678
Brice Hortefeux, Rachida Dati

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Na pohovore o merite žiadosti dostane žiadateľ ***primeranú*** príležitosť predložiť skutočnosti potrebné na zdôvodnenie jeho žiadosti v súlade s nariadením (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie) a poskytne všetky skutočnosti, ktoré má k dispozícii, v čo najúplnejšom rozsahu. Žiadateľ dostane príležitosť podať vysvetlenie týkajúce sa skutočností, ktoré môžu chýbať, alebo akýchkoľvek nezrovnalostí či rozporov vo vyhláseniach žiadateľa.	2. Na pohovore o merite žiadosti dostane žiadateľ príležitosť predložiť skutočnosti potrebné na zdôvodnenie jeho žiadosti v súlade s nariadením (EÚ) č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie) a poskytne všetky skutočnosti, ktoré má k dispozícii, v čo najúplnejšom rozsahu. Žiadateľ dostane príležitosť podať vysvetlenie týkajúce sa skutočností, ktoré môžu chýbať, alebo akýchkoľvek nezrovnalostí či rozporov vo vyhláseniach žiadateľa.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 679
Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Osoba, ktorá vedie pohovor o merite žiadosti, nesmie mať oblečenú vojenskú alebo policajnú uniformu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Toto ustanovenie treba vypustiť a pridať do článku 12 o požiadavkách na osobné pohovory. To znamená, že sa bude vzťahovať tak na pohovory o prípustnosti, ako aj pohovory o merite žiadosti.

Pozmeňujúci návrh 680
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Osoba, ktorá vedie pohovor o merite žiadosti, nesmie mať oblečenú vojenskú alebo policajnú uniformu.	3. Osoba, ktorá vedie pohovor o merite žiadosti, nesmie mať oblečenú vojenskú alebo policajnú uniformu. ***Musí sa zaručiť prítomnosť tlmočníkov a právnych zástupcov.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 681
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. ***Osoba, ktorá vedie pohovor*** o merite žiadosti***, nesmie mať oblečenú vojenskú alebo policajnú uniformu***.	3. ***Vnútroštátne orgány pre azyl sú poverené úlohou viesť pohovory*** o merite žiadosti. ***Členské štáty nemôžu touto úlohou poveriť iné orgány.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 682
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Osoba, ktorá vedie pohovor o merite žiadosti, nesmie mať oblečenú vojenskú ***alebo policajnú*** uniformu.	3. Osoba, ktorá vedie pohovor o merite žiadosti, nesmie mať oblečenú vojenskú uniformu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 683
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. ***Žiadateľ*** dostane príležitosť na osobný pohovor o svojej žiadosti v súlade s podmienkami stanovenými v tomto nariadení.	1. ***Žiadateľovi sa udelí právo byť vypočutý a*** dostane príležitosť na osobný pohovor o svojej žiadosti v súlade s podmienkami stanovenými v tomto nariadení.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 684
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Žiadateľ dostane príležitosť na osobný pohovor o svojej žiadosti v súlade s podmienkami stanovenými v ***tomto nariadení***.	1. Žiadateľ dostane príležitosť na osobný pohovor o svojej žiadosti v súlade s podmienkami stanovenými v ***tejto smernici***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 685
Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Caterina Chinnici, Marju Lauristin

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Osobné pohovory sa vykonávajú za podmienok, ktorými sa zabezpečuje primeraná dôvernosť a ***ktoré umožňujú*** žiadateľom predložiť dôvody svojej žiadosti vyčerpávajúcim spôsobom.	2. Osobné pohovory sa vykonávajú za podmienok, ktorými sa zabezpečuje primeraná dôvernosť**,** a ***členské štáty prijmú primerané opatrenia na zabezpečenie toho, aby tieto podmienky umožňovali*** žiadateľom predložiť dôvody svojej žiadosti vyčerpávajúcim spôsobom.

Or. en

Odôvodnenie

V súlade s platnou smernicou by členské štáty mali mať jednoznačnú povinnosť zabezpečiť, aby podmienky pohovoru umožňovali žiadateľovi predložiť svoju žiadosť vyčerpávajúcim spôsobom.

Pozmeňujúci návrh 686
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Jean Lambert, Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Návrh nariadenia Článok 12 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2a. V súlade s článkom 15 ods. 2 sa musí zabezpečiť prítomnosť právneho zástupcu alebo poradcu žiadateľa.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 687
Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Osobné pohovory vykonávajú pracovníci rozhodujúceho orgánu, ktorým môžu asistovať ***pracovníci orgánov iných***	3. Osobné pohovory vykonávajú pracovníci rozhodujúceho orgánu, ktorým môžu asistovať experti vyslaní Agentúrou

členských štátov podľa článku 5 ods. 4 písm. a) alebo experti vyslaní Agentúrou Európskej únie pre azyl podľa ***článku 5 ods. 4 písm. b)***.

Európskej únie pre azyl podľa ***článku 5 ods. 4 písm. a)***.

Or. en

Odôvodnenie

Predložené v záujme súladu s predchádzajúcimi pozmeňujúcimi návrhmi. Pozri článok 5 ods. 4.

Pozmeňujúci návrh 688
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Osobné pohovory vykonávajú pracovníci rozhodujúceho orgánu, ktorým môžu asistovať ***pracovníci orgánov iných členských štátov podľa článku 5 ods. 4 písm. a) alebo*** experti vyslaní Agentúrou Európskej únie pre azyl podľa článku 5 ods. 4 písm. b).	3. Osobné pohovory vykonávajú pracovníci rozhodujúceho orgánu, ktorým môžu asistovať experti vyslaní Agentúrou Európskej únie pre azyl podľa článku 5 ods. 4 písm. b).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 689
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Osobné pohovory vykonávajú pracovníci rozhodujúceho orgánu***, ktorým môžu asistovať pracovníci orgánov iných členských štátov podľa článku 5 ods. 4 písm. a) alebo experti vyslaní Agentúrou***	3. Osobné pohovory vykonávajú pracovníci rozhodujúceho orgánu**.** ***Rozhodujúci orgán zabezpečí v prípade potreby prítomnosť tlmočníkov a***

Európskej únie pre azyl podľa článku 5 ods. 4 písm. b).	***kultúrnych mediátorov, ako aj právnych zástupcov***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 690
Elissavet Vozemberg-Vrionidi

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Osobné pohovory vykonávajú pracovníci rozhodujúceho orgánu, ktorým môžu asistovať ***pracovníci orgánov iných členských štátov podľa článku 5 ods. 4 písm. a) alebo*** experti vyslaní Agentúrou Európskej únie pre azyl podľa článku 5 ods. 4 písm. b).	3. Osobné pohovory vykonávajú pracovníci rozhodujúceho orgánu, ktorým môžu asistovať experti vyslaní Agentúrou Európskej únie pre azyl podľa článku 5 ods. 4 písm. b) ***v prípade neprimeraného počtu žiadostí a na žiadosť vnútroštátneho orgánu***.

Or. en

Odôvodnenie

Úlohou vykonávať osobné pohovory by mali byť poverení (ak ich o to požiada štát) len experti vyslaní Európskym podporným úradom pre azyl (EASO) a vymenovaní na tento účel, a nie orgánmi iného členského pretože je to dôležité pre jednu zo základných oblastí zverených každému národnému štátu. Pomoc by sa preto mala poskytnúť, len keď sa o ňu požiada a len prostredníctvom úradu EASO. Pracovníkom rozhodujúceho orgánu budú asistovať experti vyslaní Agentúrou Európskej únie pre azyl len v prípade neprimeraného počtu žiadostí a len na žiadosť vnútroštátneho orgánu.

Pozmeňujúci návrh 691
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	3a. Osoba, ktorá vedie osobné pohovory o prípustnosti alebo o merite žiadostí, nesmie mať počas konania

pohovorov oblečenú vojenskú ani policajnú uniformu.

Or. en

Odôvodnenie

Toto ustanovenie sa presunulo z článku 11 ods. 3, pretože je skôr časťou požiadaviek týkajúcich sa osobných pohovorov. Malo by tiež zahŕňať pohovory o prípustnosti, ako aj o merite žiadosti.

Pozmeňujúci návrh 692
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Ak je v dôsledku súčasného podania žiadostí o medzinárodnú ochranu neprimeraným počtom štátnych príslušníkov tretej krajiny alebo osôb bez štátnej príslušnosti pre rozhodujúci orgán v praxi ťažké včas vykonať osobný pohovor s každým žiadateľom, rozhodujúcemu orgánu môžu pomáhať na účel vykonania týchto pohovorov zamestnanci orgánov iných členských štátov uvedené v článku 5 ods. 4 písm. a) a experti vyslaní Agentúrou Európskej únie pre azyl uvedení podľa 5 ods. 4 písm. b).	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 693
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

4. Ak je v dôsledku súčasného podania žiadostí o medzinárodnú ochranu neprimeraným počtom štátnych príslušníkov tretej krajiny alebo osôb bez štátnej príslušnosti pre rozhodujúci orgán v praxi ťažké včas vykonať osobný pohovor s každým žiadateľom, rozhodujúcemu orgánu môžu pomáhať na účel vykonania týchto pohovorov zamestnanci orgánov iných členských štátov uvedené v článku 5 ods. 4 písm. a) a experti vyslaní Agentúrou Európskej únie pre azyl uvedení podľa 5 ods. 4 písm. b).	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 694
Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Caterina Chinnici, Birgit Sippel

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Ak je v dôsledku súčasného podania žiadostí o medzinárodnú ochranu neprimeraným počtom štátnych príslušníkov tretej krajiny alebo osôb bez štátnej príslušnosti pre rozhodujúci orgán v praxi ťažké včas vykonať osobný pohovor s každým žiadateľom, rozhodujúcemu orgánu môžu pomáhať na účel vykonania týchto pohovorov ***zamestnanci orgánov iných členských štátov uvedené v článku 5 ods. 4 písm. a) a*** experti vyslaní Agentúrou Európskej únie pre azyl ***uvedení*** podľa ***5 ods. 4 písm. b)***.	4. Ak je v dôsledku súčasného podania žiadostí o medzinárodnú ochranu neprimeraným počtom štátnych príslušníkov tretej krajiny alebo osôb bez štátnej príslušnosti pre rozhodujúci orgán v praxi ťažké včas vykonať osobný pohovor s každým žiadateľom, rozhodujúcemu orgánu môžu pomáhať na účel vykonania týchto pohovorov experti vyslaní Agentúrou Európskej únie pre azyl podľa ***článku 5 ods. 4 písm. a)***.

Or. en

Odôvodnenie

Len experti vyslaní Agentúrou Európskej únie pre azyl by mali byť oprávnení nahradiť rozhodujúci orgán zodpovedného členského štátu na účel posúdenia žiadostí..

Pozmeňujúci návrh 695
Elissavet Vozemberg-Vrionidi

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Ak je v dôsledku súčasného podania žiadostí o medzinárodnú ochranu neprimeraným počtom štátnych príslušníkov tretej krajiny alebo osôb bez štátnej príslušnosti pre rozhodujúci orgán v praxi ťažké včas vykonať osobný pohovor s každým žiadateľom, rozhodujúcemu orgánu môžu pomáhať na účel vykonania týchto pohovorov ***zamestnanci orgánov iných členských štátov uvedené v článku 5 ods. 4 písm. a) a*** experti vyslaní Agentúrou Európskej únie pre azyl ***uvedení*** podľa 5 ods. 4 písm. b).	4. Ak je v dôsledku súčasného podania žiadostí o medzinárodnú ochranu neprimeraným počtom štátnych príslušníkov tretej krajiny alebo osôb bez štátnej príslušnosti pre rozhodujúci orgán v praxi ťažké včas vykonať osobný pohovor s každým žiadateľom, rozhodujúcemu orgánu môžu pomáhať na účel vykonania týchto pohovorov ***a na základe žiadosti vnútroštátneho orgánu*** experti vyslaní Agentúrou Európskej únie pre azyl podľa ***článku*** 5 ods. 4 písm. b).

Or. en

Odôvodnenie

Úlohou vykonávať osobné pohovory by mali byť poverení (ak ich o to požiada štát) len experti vyslaní Európskym podporným úradom pre azyl (EASO) a vymenovaní na tento účel, a nie orgánmi iného členského pretože je to dôležité pre jednu zo základných oblastí zverených každému národnému štátu. Pomoc by sa preto mala poskytnúť, len keď sa o ňu požiada a len prostredníctvom úradu EASO. Pracovníkom rozhodujúceho orgánu budú asistovať experti vyslaní Agentúrou Európskej únie pre azyl len v prípade neprimeraného počtu žiadostí a len na žiadosť vnútroštátneho orgánu.

Pozmeňujúci návrh 696
Brice Hortefeux, Rachida Dati

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 5 – pododsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Osobný pohovor možno vynechať ***v týchto situáciách***, keď rozhodujúci orgán:	Osobný pohovor ***o merite žiadosti*** možno vynechať, keď rozhodujúci orgán:

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 697
Péter Niedermüller, Marju Lauristin, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 5 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Neuskutočnenie osobného pohovoru podľa písmena b) nemá nepriaznivý vplyv na rozhodnutie rozhodujúceho orgánu. Orgán poskytne žiadateľovi skutočnú možnosť predložiť ďalšie informácie. V prípade pochybností o stave žiadateľa sa rozhodujúci orgán poradí so zdravotníkom s cieľom určiť, či stav spôsobujúci, že žiadateľ nie je na pohovor pripravený alebo ho nie je schopný absolvovať, je dočasný alebo trvalý.	Neuskutočnenie osobného pohovoru podľa písmena b) nemá nepriaznivý vplyv na rozhodnutie rozhodujúceho orgánu. Orgán poskytne žiadateľovi skutočnú možnosť predložiť ďalšie informácie. V prípade pochybností o stave žiadateľa sa rozhodujúci orgán poradí so zdravotníkom s cieľom určiť, či stav spôsobujúci, že žiadateľ nie je na pohovor pripravený alebo ho nie je schopný absolvovať, je dočasný alebo trvalý. ***Ak je po konzultácii so zdravotníkom zrejmé, že stav spôsobujúci, že žiadateľ nie je na pohovor pripravený alebo ho nie je schopný absolvovať, je dočasný, rozhodujúci orgán odloží osobný pohovor až dovtedy, kým žiadateľ nebude pripravený absolvovať pohovor.***

Or. en

Odôvodnenie

V návrhu Komisie sa neuvádzajú žiadne opatrenia nadväzujúce na konzultáciu so zdravotníkom. Je dôležité zabezpečiť, aby sa osobný pohovor uskutočnil, kedykoľvek to je možné. Ak je z lekárskych dôvodov potrebné ho odložiť, tak by sa mal odložiť.

Pozmeňujúci návrh 698
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 5 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Neuskutočnenie osobného pohovoru podľa písmena b) nemá nepriaznivý vplyv na	Neuskutočnenie osobného pohovoru podľa písmena b) nemá nepriaznivý vplyv na

rozhodnutie rozhodujúceho orgánu. Orgán poskytne žiadateľovi skutočnú možnosť predložiť ďalšie informácie. V prípade pochybností o stave žiadateľa sa rozhodujúci orgán ***poradí*** so zdravotníkom s cieľom určiť, či stav spôsobujúci, že žiadateľ nie je na pohovor pripravený alebo ho nie je schopný absolvovať, je dočasný alebo trvalý.	rozhodnutie rozhodujúceho orgánu. Orgán poskytne žiadateľovi skutočnú možnosť predložiť ďalšie informácie. V prípade pochybností o stave žiadateľa sa rozhodujúci orgán ***môže poradiť'*** so zdravotníkom s cieľom určiť, či stav spôsobujúci, že žiadateľ nie je na pohovor pripravený alebo ho nie je schopný absolvovať, je dočasný alebo trvalý.
	Or. en

Pozmeňujúci návrh 699
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Osoba, ktorá vedie pohovor, musí byť spôsobilá zohľadniť osobné a všeobecné okolnosti súvisiace so žiadosťou vrátane kultúrneho pôvodu žiadateľa, jeho veku, rodového aspektu, sexuálnej orientácie, rodovej identity a zraniteľnosti. Pracovníci, ktorí vedú pohovory so žiadateľmi, musia mať takisto všeobecné znalosti o problémoch, ktoré by mohli mať negatívny vplyv na spôsobilosť žiadateľa absolvovať pohovor, ako napríklad známky toho, že daná osoba mohla byť v minulosti mučená.	6. Osoba, ktorá vedie pohovor, musí byť spôsobilá zohľadniť osobné a všeobecné okolnosti súvisiace so žiadosťou vrátane kultúrneho pôvodu žiadateľa, jeho veku, rodového aspektu, sexuálnej orientácie, rodovej identity***, rodového vyjadrenia, pohlavných znakov*** a zraniteľnosti***, ako aj situáciu v jeho krajine pôvodu***. Pracovníci, ktorí vedú pohovory so žiadateľmi, musia mať takisto všeobecné znalosti o problémoch, ktoré by mohli mať negatívny vplyv na spôsobilosť žiadateľa absolvovať pohovor, ako napríklad ***to, že prežil stroskotanie lode, alebo*** známky toho, že daná osoba mohla byť v minulosti mučená ***alebo bola obeťou obchodovania s ľuďmi alebo akejkoľvek inej formy násilia v dôsledku sexuálnej orientácie alebo rodovo podmieneného násilia***.
	Or. en

Pozmeňujúci návrh 700

Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Osoba, ktorá vedie pohovor, musí byť spôsobilá zohľadniť osobné a všeobecné okolnosti súvisiace so žiadosťou ***vrátane kultúrneho pôvodu žiadateľa, jeho veku, rodového aspektu, sexuálnej orientácie, rodovej identity a zraniteľnosti***. Pracovníci, ktorí vedú pohovory so žiadateľmi, musia mať takisto všeobecné znalosti o problémoch, ktoré by mohli mať negatívny vplyv na spôsobilosť žiadateľa absolvovať pohovor, ako napríklad známky toho, že daná osoba mohla byť v minulosti mučená.	6. Osoba, ktorá vedie pohovor, musí byť spôsobilá zohľadniť osobné a všeobecné okolnosti súvisiace so žiadosťou. Pracovníci, ktorí vedú pohovory so žiadateľmi, musia mať takisto všeobecné znalosti o problémoch, ktoré by mohli mať negatívny vplyv na spôsobilosť žiadateľa absolvovať pohovor, ako napríklad známky toho, že daná osoba mohla byť v minulosti mučená.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 701
Péter Niedermüller, Marju Lauristin, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Osoba, ktorá vedie pohovor, musí byť spôsobilá zohľadniť osobné a všeobecné okolnosti súvisiace so žiadosťou vrátane kultúrneho pôvodu žiadateľa, jeho veku, rodového aspektu, sexuálnej orientácie, rodovej identity a zraniteľnosti. Pracovníci, ktorí vedú pohovory so žiadateľmi, musia mať takisto všeobecné znalosti o problémoch, ktoré by mohli mať negatívny vplyv na spôsobilosť žiadateľa absolvovať pohovor, ako napríklad známky toho, že daná osoba mohla byť v minulosti mučená.	6. Osoba, ktorá vedie pohovor, musí byť spôsobilá zohľadniť osobné a všeobecné okolnosti súvisiace so žiadosťou vrátane ***situácie prevládajúcej v krajine pôvodu žiadateľa,*** kultúrneho pôvodu žiadateľa, jeho veku, rodového aspektu, sexuálnej orientácie, rodovej identity a zraniteľnosti. Pracovníci, ktorí vedú pohovory so žiadateľmi, musia mať takisto všeobecné znalosti o problémoch, ktoré by mohli mať negatívny vplyv na spôsobilosť žiadateľa absolvovať pohovor, ako napríklad známky toho, že daná osoba mohla byť v minulosti mučená.

Or. en

Odôvodnenie

Toto doplnenie odráža znenie článku 33 ods. 2 písm. b) návrhu.

Pozmeňujúci návrh 702
Emil Radev

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Osoba, ktorá vedie pohovor, musí byť spôsobilá zohľadniť osobné a všeobecné okolnosti súvisiace so žiadosťou vrátane kultúrneho pôvodu žiadateľa, jeho veku, rodového aspektu***, sexuálnej orientácie, rodovej identity*** a zraniteľnosti. Pracovníci, ktorí vedú pohovory so žiadateľmi, musia mať takisto všeobecné znalosti o problémoch, ktoré by mohli mať negatívny vplyv na spôsobilosť žiadateľa absolvovať pohovor, ako napríklad známky toho, že daná osoba mohla byť v minulosti mučená.	6. Osoba, ktorá vedie pohovor, musí byť spôsobilá zohľadniť osobné a všeobecné okolnosti súvisiace so žiadosťou vrátane kultúrneho pôvodu žiadateľa, jeho veku, rodového aspektu a zraniteľnosti. Pracovníci, ktorí vedú pohovory so žiadateľmi, musia mať takisto všeobecné znalosti o problémoch, ktoré by mohli mať negatívny vplyv na spôsobilosť žiadateľa absolvovať pohovor, ako napríklad známky toho, že daná osoba mohla byť v minulosti mučená.

Or. bg

Pozmeňujúci návrh 703
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar, Filiz Hyusmenova

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. Pracovníci, ktorí vedú pohovory so žiadateľmi vrátane expertov vyslaných Agentúrou Európskej únie pre azyl, musia vopred absolvovať odbornú prípravu zahŕňajúcu prvky uvedené v článku 7 ods. 5 nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX (nariadenie o Agentúre EÚ pre azyl)	*(Netýka sa slovenskej verzie.)*

vrátane oblasti medzinárodných ľudských práv, práva Únie v oblasti azylu a pravidiel o prístupe ku konaniu o medzinárodnej ochrane, a to aj pre osoby, ktoré by si mohli vyžadovať osobitné procesné záruky.

Or. en

Odôvodnenie

Uvádza terminológiu do súladu s pozíciou Európskeho parlamentu k ďalším nástrojom CEAS, najmä k smernici o podmienkach prijímania.

Pozmeňujúci návrh 704
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 8 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Na osobný pohovor musí byť zabezpečený tlmočník, ktorý je schopný zabezpečiť primeranú komunikáciu medzi žiadateľom a osobou, ktorá vedie pohovor. Pokiaľ neexistuje iný jazyk, ktorému žiadateľ rozumie a v ktorom je schopný jasne komunikovať, komunikácia prebieha v jazyku, ktorému dáva prednosť žiadateľ.	Na osobný pohovor musí byť zabezpečený tlmočník, ktorý je schopný zabezpečiť primeranú komunikáciu medzi žiadateľom a osobou, ktorá vedie pohovor. ***Tlmočníci musia byť spôsobilí primerane pretlmočniť výroky týkajúce sa osobných a všeobecných okolností súvisiacich so žiadosťou vrátane kultúrneho pôvodu žiadateľa, jeho veku, rodového aspektu, sexuálnej orientácie, rodovej identity, rodového vyjadrenia, pohlavných znakov a zraniteľnosti a vyhnúť sa nesprávnym stereotypným a hanlivým výrazom.*** Pokiaľ neexistuje iný jazyk, ktorému žiadateľ rozumie a v ktorom je schopný jasne komunikovať, komunikácia prebieha v jazyku, ktorému dáva prednosť žiadateľ.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 705
Laura Ferrara

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 8 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak o to žiadateľ požiada, rozhodujúci orgán zabezpečí osoby vedúce pohovor a tlmočníkov rovnakého pohlavia vždy, keď je to možné, a rozhodujúci orgán nemá dôvod sa domnievať, že takáto žiadosť sa zakladá na dôvodoch, ktoré nesúvisia s ťažkosťami žiadateľa pri predkladaní dôvodov svojej žiadosti vyčerpávajúcim spôsobom;	***vypúšťa sa***

Or. it

Pozmeňujúci návrh 706
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 8 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak o to žiadateľ požiada, rozhodujúci orgán zabezpečí osoby vedúce pohovor a tlmočníkov rovnakého pohlavia ***vždy, keď je to možné, a rozhodujúci orgán nemá dôvod sa domnievať, že takáto žiadosť sa zakladá na dôvodoch, ktoré nesúvisia s ťažkosťami žiadateľa pri predkladaní dôvodov svojej žiadosti vyčerpávajúcim spôsobom;***	Ak o to žiadateľ požiada, rozhodujúci orgán zabezpečí osoby vedúce pohovor a tlmočníkov rovnakého pohlavia**.**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 707
Emil Radev

Návrh nariadenia

Článok 12 – odsek 8 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak o to žiadateľ požiada, rozhodujúci orgán ***zabezpečí*** osoby vedúce pohovor a tlmočníkov rovnakého pohlavia vždy, keď je to možné, a rozhodujúci orgán nemá dôvod sa domnievať, že takáto žiadosť sa zakladá na dôvodoch, ktoré nesúvisia s ťažkosťami žiadateľa pri predkladaní dôvodov svojej žiadosti vyčerpávajúcim spôsobom;	Ak o to žiadateľ požiada, rozhodujúci orgán ***môže zabezpečiť'*** osoby vedúce pohovor a tlmočníkov rovnakého pohlavia vždy, keď je to možné, a rozhodujúci orgán nemá dôvod sa domnievať, že takáto žiadosť sa zakladá na dôvodoch, ktoré nesúvisia s ťažkosťami žiadateľa pri predkladaní dôvodov svojej žiadosti vyčerpávajúcim spôsobom;

Or. bg

Pozmeňujúci návrh 708
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 8 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak o to žiadateľ požiada, rozhodujúci orgán zabezpečí osoby vedúce pohovor a tlmočníkov rovnakého pohlavia vždy, keď je to možné***, a*** rozhodujúci orgán ***nemá dôvod sa domnievať, že takáto žiadosť sa zakladá na dôvodoch, ktoré nesúvisia s ťažkosťami žiadateľa pri predkladaní dôvodov svojej žiadosti vyčerpávajúcim spôsobom;***	***Rozhodujúci*** orgán zabezpečí osoby vedúce pohovor a tlmočníkov rovnakého pohlavia vždy, keď je to možné***. Tak*** rozhodujúci orgán***, ako aj tlmočníci absolvujú pred pohovorom osobitnú odbornú prípravu v súvislosti s medzinárodným právom týkajúcim sa azylu, ako aj identifikácie obetí obchodovania s ľuďmi, mučenia, obetí násilia v dôsledku sexuálnej orientácie alebo rodovo podmieneného násilia.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 709
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 9

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
9. Neuskutočnenie osobného pohovoru nebráni rozhodujúcemu orgánu prijať rozhodnutie o žiadosti o medzinárodnú ochranu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 710
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Marju Lauristin, Ana Gomes, Josef Weidenholzer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 9

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
9. ***Neuskutočnenie*** osobného pohovoru nebráni rozhodujúcemu orgánu prijať rozhodnutie o žiadosti o medzinárodnú ochranu.	9. ***Bez toho, aby bol dotknutý článok 10 ods. 1 a článok 11 ods. 1 a za predpokladu, že sa vynaložilo dostatočné úsilie na zabezpečenie toho, aby sa žiadateľovi poskytla príležitosť absolvovať osobný pohovor, neuskutočnenie*** osobného pohovoru nebráni rozhodujúcemu orgánu prijať rozhodnutie o žiadosti o medzinárodnú ochranu.

Or. en

Odôvodnenie

Mohli by sme akceptovať skutočnosť, že niektoré rozhodnutia sa prijmú bez osobného pohovoru, ale v článkoch 11 a 12 sa ustanovuje právo žiadateľa na takýto pohovor a je potrebné, aby rozhodujúce orgány vyvinuli dostatočné úsilie na zabezpečenie toho, aby sa osobný pohovor mohol uskutočniť, pred tým, než sa môže prijať akékoľvek rozhodnutie bez osobného pohovoru.

Pozmeňujúci návrh 711
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 9

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
9. Neuskutočnenie osobného pohovoru nebráni rozhodujúcemu orgánu prijať rozhodnutie o žiadosti o medzinárodnú ochranu.	9. Neuskutočnenie osobného pohovoru***, vynechaného v súlade s odsekom 5,*** nebráni rozhodujúcemu orgánu prijať rozhodnutie o žiadosti o medzinárodnú ochranu.

Or. en

Odôvodnenie

V odseku 5 tohto článku sa uvádzajú prijateľné dôvody vynechania pohovoru. Zdá sa, že by v záujme právnej jasnosti dávalo zmysel, keby sa právo rozhodujúceho orgánu pristúpiť k rozhodnutiu bez vykonania pohovoru prepojilo s týmto odsekom.

Pozmeňujúci návrh 712
Péter Niedermüller, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Caterina Chinnici, Birgit Sippel

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Rozhodujúci orgán alebo ***akýkoľvek iný orgán alebo*** experti, ***ktorý*** mu asistujú alebo vedú osobný pohovor, vypracujú dôkladnú a skutkovú správu obsahujúcu všetky podstatné skutočnosti alebo prepis každého osobného pohovoru.	1. Rozhodujúci orgán alebo experti ***vyslaní Agentúrou Európskej únie pre azyl uvedení v článku 5 ods. 4 písm. a)***, ***ktorí*** mu asistujú alebo vedú osobný pohovor, vypracujú dôkladnú a skutkovú správu obsahujúcu všetky podstatné skutočnosti alebo prepis každého osobného pohovoru.

Or. en

Odôvodnenie

Len experti vyslaní Agentúrou Európskej únie pre azyl by mali byť oprávnení nahradiť rozhodujúci orgán zodpovedného členského štátu na účel posúdenia žiadostí.

Pozmeňujúci návrh 713
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Rozhodujúci orgán alebo akýkoľvek iný orgán alebo experti, ***ktorý*** mu asistujú alebo vedú osobný pohovor, vypracujú dôkladnú a skutkovú správu obsahujúcu všetky podstatné skutočnosti alebo prepis každého osobného pohovoru.	1. Rozhodujúci orgán alebo akýkoľvek iný orgán alebo experti, ***ktorí*** mu asistujú alebo vedú osobný pohovor, vypracujú dôkladnú a skutkovú správu obsahujúcu všetky podstatné skutočnosti alebo prepis každého osobného pohovoru. ***Kópia správy sa poskytne žiadateľovi.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 714
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Rozhodujúci orgán ***alebo akýkoľvek iný orgán alebo experti***, ktorý ***mu asistujú alebo vedú*** osobný pohovor, ***vypracujú*** dôkladnú a skutkovú správu obsahujúcu všetky podstatné skutočnosti ***alebo*** prepis každého osobného pohovoru.	1. Rozhodujúci orgán, ktorý ***vedie*** osobný pohovor, ***vypracuje*** dôkladnú a skutkovú správu obsahujúcu všetky podstatné skutočnosti ***a*** prepis každého osobného pohovoru.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 715
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Josef Weidenholzer, Ana Gomes, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Osobný pohovor sa zaznamená s použitím zvukových alebo audiovizuálnych prostriedkov na	2. Osobný pohovor sa zaznamená s použitím zvukových alebo audiovizuálnych prostriedkov na zaznamenávanie. Žiadateľ musí byť vopred informovaný o tomto zaznamenávaní ***a o***

zaznamenávanie. Žiadateľ musí byť vopred informovaný o tomto zaznamenávaní.	***jeho účele. Pokiaľ je však žiadateľom maloletá osoba, pri rozhodovaní, či sa osobný pohovor bude zaznamenávať audiovizuálne, sa predovšetkým zvažujú najlepšie záujmy dieťaťa.***

Or. en

Odôvodnenie

Žiadateľ by mal byť informovaný o účele záznamu. V prípade maloletých osôb by sa malo rozhodnúť, či je v najlepšom záujme dieťaťa, aby sa pohovor zaznamenal audiovizuálne.

Pozmeňujúci návrh 716
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Osobný pohovor sa zaznamená s použitím zvukových alebo audiovizuálnych prostriedkov na zaznamenávanie. Žiadateľ musí byť vopred informovaný o tomto zaznamenávaní.	2. Osobný pohovor sa zaznamená s použitím zvukových alebo audiovizuálnych prostriedkov na zaznamenávanie. Žiadateľ musí byť vopred informovaný o tomto zaznamenávaní ***a bude sa požadovať jeho súhlas***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 717
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Osobný pohovor sa zaznamená s použitím zvukových alebo audiovizuálnych prostriedkov na	2. Osobný pohovor sa zaznamená s použitím zvukových alebo audiovizuálnych prostriedkov na zaznamenávanie. Žiadateľ musí byť vopred

zaznamenávanie. Žiadateľ musí byť vopred informovaný o tomto zaznamenávaní.

informovaný o tomto zaznamenávaní ***a udeliť svoj súhlas***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 718
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Osobný pohovor sa zaznamená s použitím zvukových ***alebo audiovizuálnych*** prostriedkov na zaznamenávanie. Žiadateľ musí byť vopred informovaný o tomto zaznamenávaní.	2. Osobný pohovor sa zaznamená s použitím zvukových prostriedkov na zaznamenávanie. Žiadateľ musí byť vopred informovaný o tomto zaznamenávaní ***a o účele, na ktorý sa použije***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 719
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Žiadateľ dostane ***na konci osobného pohovoru alebo*** v stanovenej lehote pred tým, než rozhodujúci orgán prijme rozhodnutie, príležitosť uviesť pripomienky alebo poskytnúť vysvetlenie ústne alebo písomne so zreteľom na akékoľvek nesprávne preklady alebo nesprávne pochopenia uvedené v správe alebo prepise. ***Na tento účel musí byť žiadateľ informovaný o celom obsahu správy alebo o podstatných skutočnostiach z prepisu, v prípade potreby za pomoci tlmočníka.*** Žiadateľ je potom požiadaný, aby potvrdil, že obsah	3. Žiadateľ dostane v stanovenej lehote pred tým, než rozhodujúci orgán prijme rozhodnutie, ***a po tom, ako získa kópiu správy preloženej do jazyka, ktorému rozumie, a ako mu bude poskytnutý právny zástupca,*** príležitosť uviesť pripomienky alebo poskytnúť vysvetlenie ústne alebo písomne so zreteľom na akékoľvek nesprávne preklady alebo nesprávne pochopenia uvedené v správe alebo prepise. Žiadateľ je potom požiadaný, aby potvrdil, že obsah správy alebo prepis presne zodpovedá osobnému pohovoru***, a je mu poskytnutá možnosť doplniť informácie alebo ich opraviť***

správy alebo prepis presne zodpovedá osobnému pohovoru.	***a overiť, či boli tieto doplnenia a/alebo opravy správy z pohovoru uskutočnené***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 720
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Žiadateľ dostane na konci osobného pohovoru alebo v stanovenej lehote pred tým, než rozhodujúci orgán prijme rozhodnutie, príležitosť uviesť pripomienky alebo poskytnúť vysvetlenie ústne alebo písomne so zreteľom na akékoľvek nesprávne preklady alebo nesprávne pochopenia uvedené v správe alebo prepise. Na tento účel musí byť žiadateľ informovaný o celom obsahu správy alebo o podstatných skutočnostiach z prepisu, v prípade potreby za pomoci tlmočníka. Žiadateľ je potom požiadaný, aby potvrdil, že obsah správy alebo prepis presne zodpovedá osobnému pohovoru.	3. Žiadateľ dostane na konci osobného pohovoru alebo v stanovenej lehote pred tým, než rozhodujúci orgán prijme rozhodnutie, príležitosť uviesť pripomienky alebo poskytnúť vysvetlenie ústne alebo písomne so zreteľom na akékoľvek nesprávne preklady alebo nesprávne pochopenia ***alebo iné faktické chyby*** uvedené v správe alebo prepise. Na tento účel musí byť žiadateľ informovaný o celom obsahu správy alebo o podstatných skutočnostiach z prepisu, v prípade potreby za pomoci tlmočníka. Žiadateľ je potom požiadaný, aby potvrdil, že obsah správy alebo prepis presne zodpovedá osobnému pohovoru.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 721
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Žiadateľ dostane na konci osobného pohovoru alebo v stanovenej lehote pred	3. Žiadateľ dostane na konci osobného pohovoru alebo v stanovenej lehote pred

tým, než rozhodujúci orgán prijme rozhodnutie, príležitosť uviesť pripomienky alebo poskytnúť vysvetlenie ústne alebo písomne so zreteľom na akékoľvek nesprávne preklady alebo nesprávne pochopenia uvedené v správe ***alebo*** prepise. Na tento účel musí byť žiadateľ informovaný o celom obsahu správy ***alebo*** o podstatných skutočnostiach z prepisu, v prípade potreby za pomoci tlmočníka. Žiadateľ je potom požiadaný, aby potvrdil, že obsah správy ***alebo*** prepis presne ***zodpovedá*** osobnému pohovoru.	tým, než rozhodujúci orgán prijme rozhodnutie, príležitosť uviesť pripomienky alebo poskytnúť vysvetlenie ústne alebo písomne so zreteľom na akékoľvek nesprávne preklady alebo nesprávne pochopenia uvedené v správe ***a*** prepise. Na tento účel musí byť žiadateľ informovaný o celom obsahu správy ***a*** o podstatných skutočnostiach z prepisu, v prípade potreby za pomoci tlmočníka. Žiadateľ je potom požiadaný, aby potvrdil, že obsah správy ***a*** prepis presne ***zodpovedajú*** osobnému pohovoru.

Or. en

Odôvodnenie

Zdá sa rozumné, aby mal žiadateľ právo uviesť pripomienky a vysvetlenia k správe aj prepisu.

Pozmeňujúci návrh 722
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. ***Do prijatia rozhodnutia rozhodujúcim orgánom musia mať žiadatelia a ich právni zástupcovia*** alebo ***iní poradcovia*** prístup k správe ***alebo*** prepisu a záznamu.	5. ***Rozhodujúci orgán zabezpečí, aby mal žiadateľ a/alebo opatrovník, právny zástupca*** alebo ***poradca, ktorý žiadateľa zastupuje,*** prístup k správe ***a*** prepisu a záznamu ***čo najskôr po pohovore a v každom prípade včas pred prijatím rozhodnutia rozhodujúcim orgánom***.

Or. en

Odôvodnenie

Objasnenie s cieľom zabezpečiť, aby mali žiadatelia prístup k základným dokumentom, na ktorých sa budú zakladať rozhodnutia prijaté v súvislosti so žiadosťou.

Pozmeňujúci návrh 723
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Do prijatia rozhodnutia rozhodujúcim orgánom musia mať žiadatelia a ich právni zástupcovia ***alebo iní poradcovia*** prístup k správe alebo prepisu a záznamu.	5. Do prijatia rozhodnutia rozhodujúcim orgánom musia mať žiadatelia a ich právni zástupcovia prístup k správe alebo prepisu a záznamu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 724
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Ak sa žiadosť posudzuje v súlade so zrýchleným konaním, rozhodujúci orgán môže udeliť prístup k správe alebo prepisu záznamu zároveň s prijatím rozhodnutia.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 725
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Ak sa žiadosť posudzuje v súlade so zrýchleným konaním, rozhodujúci orgán môže udeliť prístup k správe alebo	***vypúšťa sa***

prepisu záznamu zároveň s prijatím rozhodnutia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 726
Brice Hortefeux, Rachida Dati

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Ak sa žiadosť posudzuje v súlade so zrýchleným konaním, rozhodujúci orgán môže udeliť prístup k správe alebo prepisu záznamu ***zároveň s prijatím rozhodnutia***.	6. Ak sa žiadosť posudzuje v súlade so zrýchleným konaním, rozhodujúci orgán môže udeliť prístup k správe alebo prepisu záznamu ***z času, keď sa prijme rozhodnutie***.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 727
Miltiadis Kyrkos

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Ak sa žiadosť posudzuje v súlade so zrýchleným konaním, rozhodujúci orgán môže udeliť prístup k správe alebo prepisu záznamu ***zároveň s prijatím rozhodnutia***.	6. Ak sa žiadosť posudzuje v súlade so zrýchleným konaním, rozhodujúci orgán môže udeliť prístup k správe alebo prepisu záznamu ***pred tým, ako sa prijme rozhodnutie***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 728
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. Zodpovedné orgány uchovávajú buď záznam, alebo prepis desať rokov od dátumu konečného rozhodnutia. Záznam sa vymaže po uplynutí uvedeného obdobia ***alebo ak sa týka osoby, ktorá získala občianstvo ktoréhokoľvek členského štátu pred uplynutím uvedeného obdobia ihneď, ako členský štát zistí, že dotknutá osoba nadobudla občianstvo***.	7. Zodpovedné orgány uchovávajú buď záznam, alebo prepis desať rokov od dátumu konečného rozhodnutia. Záznam sa vymaže po uplynutí uvedeného obdobia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 729
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Caterina Chinnici, Ana Gomes, Josef Weidenholzer

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. Zodpovedné orgány uchovávajú buď záznam, alebo prepis ***desať rokov*** od dátumu konečného rozhodnutia. Záznam sa vymaže po uplynutí uvedeného obdobia alebo ak sa týka osoby, ktorá získala občianstvo ktoréhokoľvek členského štátu pred uplynutím uvedeného obdobia ihneď, ako členský štát zistí, že dotknutá osoba nadobudla občianstvo.	7. Zodpovedné orgány uchovávajú buď záznam, alebo prepis ***jeden rok*** od dátumu konečného rozhodnutia ***prijatého v súvislosti so žiadosťou vrátane všetkých úrovní odvolania***. Záznam sa vymaže po uplynutí uvedeného obdobia alebo ak sa týka osoby, ktorá získala občianstvo ktoréhokoľvek členského štátu pred uplynutím uvedeného obdobia ihneď, ako členský štát zistí, že dotknutá osoba nadobudla občianstvo.

Or. en

Odôvodnenie

V súvislosti s následnými žiadosťami je možné, že by záznam osobného pohovoru mohol byť užitočný po prijatí konečného rozhodnutia týkajúceho sa žiadosti. Vzhľadom však na lehoty určené na všeobecné vybavovanie žiadostí a najmä následných žiadostí nie je možné pochopiť, prečo by sa záznamy mali zachovávať počas desiatich rokov. Jeden rok po prijatí konečného rozhodnutia by mal byť viac než dostatočný.

Pozmeňujúci návrh 730
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. Zodpovedné orgány uchovávajú ***buď*** záznam***, alebo*** prepis desať rokov od dátumu konečného rozhodnutia. Záznam sa vymaže po uplynutí uvedeného obdobia alebo ak sa týka osoby, ktorá získala občianstvo ktoréhokoľvek členského štátu pred uplynutím uvedeného obdobia ihneď, ako členský štát zistí, že dotknutá osoba nadobudla občianstvo.	7. Zodpovedné orgány uchovávajú záznam ***a*** prepis desať rokov od dátumu konečného rozhodnutia. Záznam sa vymaže ***a prepis zničí*** po uplynutí uvedeného obdobia alebo ak sa týka osoby, ktorá získala občianstvo ktoréhokoľvek členského štátu pred uplynutím uvedeného obdobia ihneď, ako členský štát zistí, že dotknutá osoba nadobudla občianstvo.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 731
Kinga Gál

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. ***Zodpovedné orgány uchovávajú buď záznam,*** alebo ***prepis desať rokov od dátumu konečného rozhodnutia.*** Záznam sa vymaže po uplynutí uvedeného obdobia alebo ak sa týka osoby, ktorá získala občianstvo ktoréhokoľvek členského štátu pred uplynutím uvedeného obdobia ihneď, ako členský štát zistí, že dotknutá osoba nadobudla občianstvo.	7. ***Obdobie uchovávania záznamu*** alebo ***prepisu majú určiť členské štáty***. Záznam sa vymaže po uplynutí uvedeného obdobia alebo ak sa týka osoby, ktorá získala občianstvo ktoréhokoľvek členského štátu pred uplynutím uvedeného obdobia ihneď, ako členský štát zistí, že dotknutá osoba nadobudla občianstvo.

Or. hu

Pozmeňujúci návrh 732
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. Zodpovedné orgány uchovávajú buď záznam, alebo prepis ***desať' rokov*** od dátumu konečného rozhodnutia. Záznam sa vymaže po uplynutí uvedeného obdobia alebo ak sa týka osoby, ktorá získala občianstvo ktoréhokoľvek členského štátu pred uplynutím uvedeného obdobia ihneď, ako členský štát zistí, že dotknutá osoba nadobudla občianstvo.	7. Zodpovedné orgány uchovávajú buď záznam, alebo prepis ***dva roky*** od dátumu konečného rozhodnutia. Záznam sa vymaže po uplynutí uvedeného obdobia alebo ak sa týka osoby, ktorá získala občianstvo ktoréhokoľvek členského štátu pred uplynutím uvedeného obdobia ihneď, ako členský štát zistí, že dotknutá osoba nadobudla občianstvo.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 733
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. Zodpovedné orgány uchovávajú buď záznam, alebo prepis ***desať'*** rokov od dátumu konečného rozhodnutia. Záznam sa vymaže po uplynutí uvedeného obdobia alebo ak sa týka osoby, ktorá získala občianstvo ktoréhokoľvek členského štátu pred uplynutím uvedeného obdobia ihneď, ako členský štát zistí, že dotknutá osoba nadobudla občianstvo.	7. Zodpovedné orgány uchovávajú buď záznam, alebo prepis ***päť'*** rokov od dátumu konečného rozhodnutia. Záznam sa vymaže po uplynutí uvedeného obdobia alebo ak sa týka osoby, ktorá získala občianstvo ktoréhokoľvek členského štátu pred uplynutím uvedeného obdobia ihneď, ako členský štát zistí, že dotknutá osoba nadobudla občianstvo.

Or. en

Odôvodnenie

Kratšie obdobie uchovávania údajov zodpovedá novým obdobiam uchovávania údajov schváleným v pozícii Európskeho parlamentu k systému Eurodac.

Pozmeňujúci návrh 734

Péter Niedermüller, Marju Lauristin, Caterina Chinnici, Ana Gomes, Josef Weidenholzer

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. ***Žiadatelia musia*** mať právo poradiť sa vo všetkých fázach konania účinným spôsobom o veciach súvisiacich s ***ich*** žiadosťou s právnym zástupcom alebo iným poradcom, ktorého ako takého pripúšťa alebo povoľuje vnútroštátne právo.	1. ***Hneď ako zodpovedné orgány zaregistrujú žiadosť o medzinárodnú ochranu v súlade s článkom 27, žiadateľ musí*** mať právo poradiť sa vo všetkých fázach konania účinným spôsobom o veciach súvisiacich s ***jeho*** žiadosťou s právnym zástupcom alebo iným poradcom, ktorého ako takého pripúšťa alebo povoľuje vnútroštátne právo.

Or. en

Odôvodnenie

Žiadateľ musí mať k dispozícii právnu pomoc alebo zastúpenie v primeranom čase pred podaním svojej žiadosti (v súlade s trojstupňovým postupom stanoveným v návrhu Komisie). Hneď po tom, ako členský štát zaregistruje žiadosť, by žiadateľ mal mať nárok na právnu pomoc a zastúpenie.

Pozmeňujúci návrh 735
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Žiadatelia musia mať právo poradiť sa vo všetkých fázach konania účinným spôsobom o veciach súvisiacich s ich žiadosťou s právnym zástupcom ***alebo iným poradcom***, ktorého ako takého pripúšťa alebo povoľuje vnútroštátne právo.	1. Žiadatelia musia mať právo poradiť sa vo všetkých fázach konania účinným spôsobom o veciach súvisiacich s ich žiadosťou s právnym zástupcom, ktorého ako takého pripúšťa alebo povoľuje vnútroštátne právo.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 736
Péter Niedermüller, Marju Lauristin, Caterina Chinnici, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Bez toho, aby bolo dotknuté právo žiadateľa vybrať si vlastného právneho zástupcu alebo iného poradcu na vlastné náklady, žiadateľ môže požiadať o bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie vo všetkých fázach konania v súlade s článkami 15 až 17. ***Žiadateľ*** musí byť informovaný o svojom práve žiadať bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie vo všetkých fázach konania.	2. Bez toho, aby bolo dotknuté právo žiadateľa vybrať si vlastného právneho zástupcu alebo iného poradcu na vlastné náklady, žiadateľ môže požiadať o bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie vo všetkých fázach konania v súlade s článkami 15 až 17. ***Hneď ako zodpovedné orgány zaregistrujú žiadosť o medzinárodnú ochranu v súlade s článkom 27, žiadateľ*** musí byť informovaný o svojom práve žiadať bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie vo všetkých fázach konania.

Or. en

Odôvodnenie

Pozmeňujúci návrh predložený v záujme súladu s pozmeňujúcim návrhom k článku 14 ods. 1.

Pozmeňujúci návrh 737
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Jean Lambert, Judith Sargentini, Bodil Valero

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Bez toho, aby bolo dotknuté právo žiadateľa vybrať si vlastného právneho zástupcu alebo iného poradcu na vlastné náklady, žiadateľ môže požiadať o bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie vo všetkých fázach konania v súlade s článkami 15 až 17. Žiadateľ musí byť informovaný o svojom práve žiadať	2. Bez toho, aby bolo dotknuté právo žiadateľa vybrať si vlastného právneho zástupcu alebo iného poradcu na vlastné náklady, žiadateľ môže požiadať o bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie vo všetkých fázach konania v súlade s článkami 15 až 17. Žiadateľ musí byť ***účinne čo najskôr a najneskôr pri***

bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie vo všetkých fázach konania.	***registrácii žiadosti*** informovaný o svojom práve žiadať bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie vo všetkých fázach konania.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 738
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Bez toho, aby bolo dotknuté právo žiadateľa vybrať si vlastného právneho zástupcu alebo iného poradcu na vlastné náklady, žiadateľ môže požiadať o bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie vo všetkých fázach konania v súlade s článkami 15 až 17. Žiadateľ musí byť informovaný o svojom práve žiadať bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie vo všetkých fázach konania.	2. Bez toho, aby bolo dotknuté právo žiadateľa vybrať si vlastného právneho zástupcu alebo iného poradcu na vlastné náklady, žiadateľ môže požiadať o bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie vo všetkých fázach konania v súlade s článkami 15 až 17. Žiadateľ musí byť informovaný o svojom práve žiadať bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie vo všetkých fázach konania***, hneď ako požiada o medzinárodnú ochranu***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 739
Elissavet Vozemberg-Vrionidi

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Bez toho, aby bolo dotknuté právo žiadateľa vybrať si vlastného právneho zástupcu alebo iného poradcu na vlastné náklady, žiadateľ môže požiadať o bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie vo všetkých fázach konania v súlade s článkami 15 až 17. Žiadateľ musí byť informovaný o svojom práve žiadať	2. Bez toho, aby bolo dotknuté právo žiadateľa vybrať si vlastného právneho zástupcu alebo iného poradcu na vlastné náklady, žiadateľ môže požiadať o bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie vo všetkých fázach konania v súlade s článkami 15 až 17. Žiadateľ musí byť informovaný o svojom práve žiadať

bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie vo ***všetkých fázach*** konania.	bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie vo ***fáze odvolacieho*** konania.

Or. en

Odôvodnenie

V niektorých členských štátoch sa bezplatná právna pomoc neposkytuje na správnej úrovni.

Pozmeňujúci návrh 740
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Bez toho, aby bolo dotknuté právo žiadateľa vybrať si vlastného právneho zástupcu alebo iného poradcu na vlastné náklady, žiadateľ môže požiadať o bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie vo ***všetkých fázach*** konania v súlade s článkami 15 až 17. Žiadateľ musí byť informovaný o svojom práve žiadať bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie vo ***všetkých fázach*** konania.	2. Bez toho, aby bolo dotknuté právo žiadateľa vybrať si vlastného právneho zástupcu alebo iného poradcu na vlastné náklady, žiadateľ môže požiadať o bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie vo ***fáze odvolacieho*** konania v súlade s článkami 15 až 17. Žiadateľ musí byť informovaný o svojom práve žiadať bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie vo ***fáze odvolacieho*** konania.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 741
Péter Niedermüller, Marju Lauristin, Caterina Chinnici, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. ***Členské*** štáty na žiadosť žiadateľa poskytnú bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie v správnom konaní stanovenom v kapitole III a odvolacom konaní stanovenom v kapitole V.	1. ***Hneď ako zodpovedné orgány zaregistrujú žiadosť o medzinárodnú ochranu v súlade s článkom 27, členské*** štáty na žiadosť žiadateľa poskytnú bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie v správnom konaní stanovenom v kapitole III

a odvolacom konaní stanovenom v kapitole V.

Or. en

Odôvodnenie

Pozmeňujúci návrh predložený v záujme súladu s predchádzajúcimi pozmeňujúcimi návrhmi k článku 14.

Pozmeňujúci návrh 742
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty ***na žiadosť žiadateľa*** poskytnú bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie v správnom konaní stanovenom v kapitole III a odvolacom konaní stanovenom v kapitole V.	1. Členské štáty poskytnú bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie v správnom konaní stanovenom v kapitole III a odvolacom konaní stanovenom v kapitole V ***čo najskôr po požiadaní o medzinárodnú ochranu a v každom prípade do dvoch dní od tohto požiadania***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 743
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty na žiadosť žiadateľa poskytnú bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie v správnom konaní stanovenom v kapitole III a odvolacom konaní stanovenom v kapitole V.	1. Členské štáty na žiadosť žiadateľa ***a čo najskôr po podaní žiadosti*** poskytnú bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie v správnom konaní stanovenom v kapitole III a odvolacom konaní stanovenom v kapitole V.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 744
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty na žiadosť žiadateľa poskytnú bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie v ***správnom konaní stanovenom v kapitole III a*** odvolacom konaní stanovenom v kapitole V.	1. Členské štáty na žiadosť žiadateľa poskytnú bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie v odvolacom konaní stanovenom v kapitole V.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 745
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty na žiadosť žiadateľa poskytnú bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie ***v správnom konaní stanovenom v kapitole III a odvolacom konaní stanovenom v kapitole V***.	1. Členské štáty na žiadosť žiadateľa poskytnú bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie ***vo veciach súvisiacich s ich žiadosťou vo všetkých fázach konania***.

Or. en

Odôvodnenie

Bezplatná právna pomoc by mala byť k dispozícii vo všetkých fázach konania.

Pozmeňujúci návrh 746
Maria Grapini

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty na žiadosť žiadateľa ***poskytnú*** bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie v správnom konaní stanovenom v kapitole III a odvolacom konaní stanovenom v kapitole V.	1. Členské štáty ***môžu*** na žiadosť žiadateľa ***poskytnúť*** bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie v správnom konaní stanovenom v kapitole III a odvolacom konaní stanovenom v kapitole V.

Or. ro

Pozmeňujúci návrh 747
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Jean Lambert, Bodil Valero, Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty ***na žiadosť žiadateľa*** poskytnú bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie v správnom konaní stanovenom v kapitole III a odvolacom konaní stanovenom v kapitole V.	1. Členské štáty poskytnú bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie v správnom konaní stanovenom v kapitole III a odvolacom konaní stanovenom v kapitole V.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 748
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Na účely správneho konania bezplatná právna pomoc a zastúpenie zahŕňajú aspoň:	***vypúšťa sa***
a) poskytnutie informácií o konaní v súvislosti s konkrétnou situáciou žiadateľa;	

b) pomoc s prípravou žiadosti a osobného pohovoru vrátane účasti na osobnom pohovore v prípade potreby;

c) vysvetlenie príčin a dôsledkov rozhodnutia o zamietnutí poskytnutia medzinárodnej ochrany, ako aj informácie o spôsobe napadnutia uvedeného rozhodnutia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 749
Elissavet Vozemberg-Vrionidi

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Na účely ***správneho*** konania bezplatná právna pomoc a zastúpenie zahŕňajú aspoň:	2. Na účely ***odvolacieho*** konania bezplatná právna pomoc a zastúpenie zahŕňajú aspoň:

Or. en

Odôvodnenie

V niektorých členských štátoch sa bezplatná právna pomoc neposkytuje na správnej úrovni.

Pozmeňujúci návrh 750
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Marju Lauristin, Caterina Chinnici, Elly Schlein, Cécile Kashetu Kyenge, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 2 – písmeno -a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	-a) pomoc pri príprave a podaní žiadosti v súlade s článkom 28;

Or. en

Odôvodnenie

Je dôležité objasniť, že žiadateľ by mal mať nárok na právnu pomoc a zastúpenie pred podaním žiadosti, pretože ide o významný administratívny krok v rámci konania.

Pozmeňujúci návrh 751
Péter Niedermüller, Birgit Sippel, Marju Lauristin, Caterina Chinnici, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) pomoc s prípravou žiadosti a osobného pohovoru vrátane účasti na osobnom pohovore ***v prípade potreby***;	b) pomoc s prípravou žiadosti a osobného pohovoru vrátane účasti na osobnom pohovore;

Or. en

Odôvodnenie

Je dôležité vo všetkých prípadoch možnosť právnej pomoci pri účasti na osobných pohovoroch.

Pozmeňujúci návrh 752
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) pomoc s prípravou žiadosti a osobného pohovoru vrátane účasti na osobnom pohovore ***v prípade potreby***;	b) pomoc s prípravou žiadosti a osobného pohovoru vrátane účasti na osobnom pohovore;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 753
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) pomoc s prípravou žiadosti a osobného pohovoru ***vrátane účasti*** na osobnom pohovore ***v prípade potreby***;	b) pomoc s prípravou žiadosti a osobného pohovoru ***a účasť*** na osobnom pohovore;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 754
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Poskytovanie bezplatnej právnej pomoci a zastúpenia v správnom konaní môže byť vylúčené v týchto prípadoch:	***vypúšťa sa***
a) žiadateľ má dostatočné zdroje;	
b) o žiadosti sa predpokladá, že nemá zrejmú možnosť uspieť;	
c) žiadosť je následnou žiadosťou.	

Or. en

Pozmeňujúci návrh 755
Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Poskytovanie bezplatnej právnej pomoci a zastúpenia v správnom konaní môže byť vylúčené v týchto prípadoch:	***vypúšťa sa***
a) žiadateľ má dostatočné zdroje;	

b) o žiadosti sa predpokladá, že nemá zrejmú možnosť uspieť;

c) žiadosť je následnou žiadosťou.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 756
Elissavet Vozemberg-Vrionidi

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Poskytovanie bezplatnej právnej pomoci a zastúpenia v správnom konaní môže byť vylúčené v týchto prípadoch:	***vypúšťa sa***
a) žiadateľ má dostatočné zdroje;	
b) o žiadosti sa predpokladá, že nemá zrejmú možnosť uspieť;	
c) žiadosť je následnou žiadosťou.	

Or. en

Odôvodnenie

V niektorých členských štátoch sa bezplatná právna pomoc neposkytuje na správnej úrovni.

Pozmeňujúci návrh 757
Cecilia Wikström, Sophia in 't Veld, Angelika Mlinar

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 3 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) o žiadosti sa predpokladá, že nemá zrejmú možnosť uspieť;	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

V prípade tohto ustanovenia existuje riziko, že by ho orgány mohli vykladať príliš ďalekosiahlo, a malo by sa vypustiť.

Pozmeňujúci návrh 758
Ska Keller
v mene skupiny Verts/ALE
Judith Sargentini

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 3 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) o žiadosti sa predpokladá, že nemá zrejmú možnosť uspieť;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 759
Péter Niedermüller, Kati Piri, Josef Weidenholzer, Ana Gomes

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 3 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) o žiadosti sa predpokladá, že nemá zrejmú možnosť uspieť;	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Toto je v súlade s pozíciou Parlamentu prijatou k smernici o podmienkach prijímania.

Pozmeňujúci návrh 760
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 3 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) o žiadosti sa predpokladá, že nemá zrejmú možnosť uspieť;	b) o žiadosti sa predpokladá, že ***jej jasne chýbajú podstatné skutočnosti, a preto*** nemá zrejmú možnosť uspieť;

Or. en